

DATE:	التاريخ : xxxxxxxx
MODEL CONNECTION AGREEMENT	نموذج اتفاقية الربط بالشبكة
Between	بين
The Egyptian Electricity Transmission Company S.A.E (“EETC”)	الشركة المصرية لنقل الكهرباء ش.م.م. (EETC)
and	و
[•]	Xxxxxxxx
(as the “Producer”)	(بصفته "المنتج")
TABLE OF CONTENTS	المحتويات
1. Definitions and Interpretation	١ – التعريفات والتفسير.
2. Commencement, Term and Termination	٢ – البدء والمدة والإنهاء.
3. Conditions	٣ – الشروط.
4. Overview of Obligations	٤ – نظرة شاملة للالتزامات.
5. Compliance With the Grid Code	٥ – الالتزام بكود الشبكة.
6. The Connection Point	٦ – نقطة الربط بالشبكة.
7. Access	٧ – نقل الكهرباء على الشبكة.
8. Connection Charges	٨ – تعريف الربط بالشبكة.
9. Payment of Charges	٩ – دفع تعريف الربط بالشبكة.
10. Representations	١٠ – التعهدات والإقرارات.
11. Connection Works	١١ – أعمال الربط بالشبكة.
12. Commissioning and Connection	١٢ – بدء التشغيل والربط.
13. Security	١٣ – الأمن.

14. Modification	١٤ – التعديلات
15. Planning and Operating Data	١٥ – بيانات التخطيط والتشغيل.
16. Metering	١٦ – عدادات القياس.
17. Outages & Dispatch	١٧ – قطع التيار بالشبكة والتحكم.
18. Protection	١٨ – الحماية.
19. Emergency De-energisation	١٩ – فصل الكهرباء في حالات الطوارئ.
20. Disconnection	٢٠ – الفصل.
21. Compliance with the Grid Code	٢١ – الالتزام بكود الشبكة.
22. Events of Default	٢٢ – حالات التقصير.
23. Termination	٢٣ – الإنهاء.
24. Indemnities and Limitation of Liability	٢٤ – التعويضات وتجنيد الضرر وتحديد المسؤولية.
25. Insurances	٢٥ – التأمينات.
26. Operating Committee	٢٦ – لجنة التشغيل.
27. Force Majeure Event	٢٧ – حالات القوة القاهرة.
28. Dispute Resolution	٢٨ – تسوية النزاعات.
29. Technical Determination	٢٩ – القرار الفني.
30. Statutory Powers	٣٠ – السلطات القانونية.
31. Variation	٣١ – التعديلات.
32. Waivers of Rights	٣٢ – التنازلات عن الحقوق.
33. Assignment	٣٣ – التنازل للغير.
34. Severance and Effect of Illegality	٣٤ – انفصال الشروط وتأثير عدم مشروعيتها الشروط.

35. Confidentiality and Announcements	٣٥ – سرية المعلومات والتصريحات العامة.
36. Notices	٣٦ – الإخطارات.
37. Entire Agreement	٣٧ – الاتفاقية الكاملة.
38. Counterparts	٣٨ – النسخ المتقابلة.
39. Governing Law	٣٩ – القانون واجب التطبيق.
Schedule 1 - Agreement Particulars	الملحق ١ : تفاصيل الاتفاقية.
Schedule 2 – Production Facility Description	الملحق ٢ : وصف محطة إنتاج الكهرباء.
Schedule 3 - Specifications of Connection Equipment	الملحق ٣ : مواصفات معدات الربط بالشبكة.
Schedule 4 – Meters Specifications	الملحق ٤ : مواصفات عدادات القياس.
Schedule 5 – Connection Points	الملحق ٥ : نقاط الربط بالشبكة.
Schedule 6 – Operating Capabilities	الملحق ٦ : قدرات وإمكانيات التشغيل.
Schedule 7 – Trade & Settlement Rules for P2P Projects	الملحق ٧ : قواعد التجارة والتسوية لمشروعات الاتفاقيات قطاع خاص مع قطاع خاص.
Schedule 8 – Grid Code	الملحق ٨ : كود الشبكة.
Schedule 9 – Charges and Payment Schedule	الملحق ٩ : تعريف الأسعار وجدول المدفوعات.
Schedule 10 – Evidence of Certificate of Registration of the Active P2P Project	الملحق ١٠ : إثبات شهادة التسجيل للمشروعات الفعالة للاتفاقيات قطاع خاص مع قطاع خاص.
Schedule 11 – Connection Charges Payment Guarantee	الملحق ١١ : ضمان دفع تعريف أسعار الربط بالشبكة.
Schedule 12 – Health and Safety Rules	الملحق ١٢ : قواعد الصحة والسلامة.
Schedule 13 – Form of Application for Modification	الملحق ١٣ : نموذج طلب التعديل.
Schedule 14 – Use of System Agreement	الملحق ١٤ : اتفاقية استخدام شبكة نقل الكهرباء.
Schedule 15 – Diagram and Drawing Requirements	الملحق ١٥ : متطلبات الأشكال التخطيطية والرسومات.
Schedule 16 – SCADA Signal Requirements	الملحق ١٦ : متطلبات إشارات الاتصالات عبر الشبكة سكادا.

<p>THIS CONNECTION AGREEMENT is made the [●] day of [●] 20[●]</p>	<p>تم توقيع وإبرام اتفاقية الربط بالشبكة في هذا اليوم XXXXXXXX من XXXXXXXX.</p>
<p>BETWEEN:</p>	<p>بين :</p>
<p>(1) Egyptian Electricity Transmission Company S.A.E, an Egyptian joint stock company established in accordance with the Egyptian Laws, whose registered office is located at Emtedad Ramsis St., Abbassia District, PO Code 11517, Cairo, Egypt(hereinafter called the “EETC”); and</p>	<p>(١) الشركة المصرية لنقل الكهرباء ش.م.م. وهي شركة مساهمة مصرية تأسست وتعمل وفقاً لأحكام القوانين المصرية ومقرها بالعنوان امتداد شارع رمسيس، منطقة العباسية كود بريدي ١١٥١٧، القاهرة، مصر (ويشار إليها فيما يلي باسم "الشركة" و</p>
<p>(2) [●]an Egyptian joint stock company incorporated organized and registered under the laws of the Arab Republic of Egypt, with the Commercial Registry of Cairo Investment Commercial Register under No.([insert company registration number]) on [insert date], having its principal office at [insert address], Arab Republic of Egypt(the “Producer”);</p>	<p>(٢) XXXXXXXX وهي شركة مساهمة مصرية تأسست وتعمل وتم تسجيلها وفقاً لأحكام قوانين جمهورية مصر العربية برقم سجل تجاري استثمار القاهرة، سجل تجاري رقم (يتم بيان رقم سجل تجاري الشركة) بتاريخ (يتم بيان التاريخ) ومقرها بالعنوان (يتم بيان العنوان)، جمهورية مصر العربية (المنتج).</p>
<p>and each of the parties hereto being a “Party” and the term “Parties” shall be construed accordingly.</p>	<p>ويشار لكل من الطرفين فيما يلي باسم "الطرف" ويشار إليهما معاً باسم "الطرفين" ويتم التفسير بناءً عليه.</p>
<p>WHEREAS:</p>	<p>حيث أن :</p>
<p>(A) The Producer is [an Eligible Producer] [Prospective Producer] under the Rules (as those terms are defined further below) and wishes to register the Production Facility as a P2P Production Facility and the Project as a P2P Project under the Rules for the Transition Phase of the Competitive Electricity Market of Egypt.</p>	<p>(أ) المنتج هو (منتج مؤهل) (منتج مُحتمَل) طبقاً للقواعد (بحسب تعريف هذه المصطلحات أدناه) ويرغب في تسجيل محطة إنتاج الكهرباء كمحطة إنتاج باتفاقية قطاع خاص مع قطاع خاص والمشروع بصفته مشروع اتفاقية قطاع خاص مع قطاع خاص طبقاً للقواعد الخاصة بالمرحلة الانتقالية لسوق الكهرباء التنافسي في مصر.</p>
<p>(B) The Producer has applied to EETC for the use the Transmission System for the purpose of delivering electricity from the Production Facility to the Eligible Consumer or Consumers under the Rules.</p>	<p>(ب) تقدم المنتج بطلب للشركة لاستخدام شبكة نقل الكهرباء لغرض توريد الكهرباء من محطة إنتاج الكهرباء للمستهلك المؤهل أو المستهلكين المؤهلين طبقاً للقواعد.</p>
<p>(C) Subject to the terms set out in this Connection Agreement, the Producer</p>	<p>(ج) بشرط الالتزام بالشروط المبينة في اتفاقية الربط هذه يرغب المنتج في ربط محطة إنتاج</p>

wishes to connect the Production Facility to the Transmission System and EETC intends to grant the connection of the Production Facility to the Transmission System at the Connection Point(s).	الكهرباء بشبكة نقل الكهرباء وتنوي الشركة منح هذا الربط بين محطة إنتاج الكهرباء وشبكة نقل الكهرباء عند نقاط الربط.
IT IS HEREBY AGREED AS FOLLOWS:	وبناءً عليه تم الاتفاق كما يلي :
1. DEFINITIONS AND INTERPRETATION	١ – التعريفات والتفسيرات
1.1 Unless the subject matter or context otherwise requires or is inconsistent therewith, terms and expressions defined in the Electricity Law, Executive Regulations, the Grid Code (Glossary and Definitions) and the Rules, shall have the same meanings, interpretations or constructions in this Agreement and the following terms and expressions shall have the meaning set out below:	١ – ١ ما لم يتطلب المعنى والموضوع خلاف ذلك أو ما لم يكن هناك تعارض في المعنى، فإن التعبيرات والمصطلحات المحددة بالتعريف في قانون الكهرباء واللوائح التنفيذية وكود الشبكة (معاني المصطلحات والتعريفات) والقواعد ستكون لها نفس المعاني والتفسيرات في هذه الاتفاقية والمصطلحات والتعبيرات التالية ستكون لها المعاني المبينة أدناه:
“Active P2P Project” has the meaning given to it in the Rules.	“مشروع اتفاقية قطاع خاص مع قطاع خاص فعالة” يعني المعنى المحدد لذلك في القواعد.
“Affected Party” has the meaning given to it in Clause Error! Reference source not found..	“الطرف المتضرر” يعني المعنى المحدد لذلك في البند ٢٧ – ١.
“Affiliate” means, with respect to any person, any other person that, directly or indirectly, through one or more intermediaries, Controls or is Controlled by or is under common Control with that person.	“شركة تابعة” تعني بالنسبة لأي شخص أي شخص آخر له حقوق الإدارة أو خاضع للإدارة أو تحت الإدارة المشتركة مع هذا الشخص بشكل مباشر أو غير مباشر من خلال وسيط أو أكثر من الوسطاء.
“Agreement” means this Agreement including the Schedules hereto as the same may be amended, extended, supplemented, novated or modified in accordance with the terms hereof from time to time.	“الاتفاقية” تعني هذه الاتفاقية وتشمل الجداول الملحقة بها وبحسب ما يتم تعديله أو امتداده أو الإضافة إليه أو التجديد أو التعديل طبقاً للشروط من وقت إلى آخر.
“Apparatus” means all equipment in which electrical conductors are used, supported or of which they may form part, including the Connection Equipment and EETC Assets.	“المعدات” تعني جميع المعدات حيث يتم استخدام الموصلات الكهربائية أو تدعيمها أو التي يمكن أن تمثل جزءاً منها ويشمل ذلك معدات الربط بالشبكة وأصول الشركة.
“Authorisation” means any consent, authorisation, registration, agreement, notarisation, certificate, permission,	“التصريح” يعني أي موافقة أو تصريح أو تسجيل أو اتفاقية أو توثيق أو شهادة أو إذن أو

licence, approval, permit, authority or exemption.	ترخيص أو اعتماد أو أي تصاريح أو صلاحيات أو إعفاءات.
“ Business Day ” has the meaning given to it in the Rules.	"يوم عمل" يعني المعنى المحدد لذلك في القواعد.
“ Change in Law ” means any of the following events:	"تعديل القانون" يعني أي من الأحداث التالية :
(a) a new Law or Authorisation, representing an addition to, or amendment of, existing Laws or Authorisations;	قانون جديد أو تصريح جديد يمثل إضافة أو تعديل للقوانين أو التصاريح القائمة:
(b) a change in the manner in which a Law or Authorisation is applied or interpreted; or	التعديل في أسلوب تطبيق أو تفسير القانون أو التصريح أو
(c) the introduction, adoption, change or repeal of any material condition of an Authorisation (except arising as a consequence of a breach by the Producer of any relevant Laws or any of the terms and conditions of an Authorisation),	استحداث أو تطبيق أو تعديل أو إلغاء أي شروط جوهرية في أي تصريح (فيما عدا ما يحدث كنتيجة لمخالفة المنتج لأي قوانين معنية أو أي من الشروط والبنود في التصريح).
which, in each case, occurs after the Execution Date but provided that a Change of Law does not include (i) any Law or Authorisation published in the official gazette before the Execution which was not yet in force at the Execution Date; or (ii) any change to the Rules governing Private-to-Private (P2P) Projects in the Transition Phase of the Competitive Electricity Market of Egypt.	والتي تحدث في كل حالة بعد تاريخ إبرام الاتفاقية ولكن يشترط أن تعديلات القوانين لا تشمل : أي قوانين أو تصاريح يتم نشرها في الجريدة الرسمية قبل إبرام الاتفاقية والتي مازالت غير سارية المفعول في تاريخ إبرام الاتفاقية أو (٢) أي تعديلات في القواعد التي تحكم مشروعات الاتفاقيات (قطاع خاص مع قطاع خاص) في المرحلة الانتقالية لسوق الكهرباء التنافسي في مصر.
“ Charges ” means the charges, including the Connection Charge, payable by the Producer to EETC in accordance with Error! Reference source not found. (<i>Charges and Payment Schedule</i>).	"التعريفة" تعني تعريفه الأسعار والرسوم بما في ذلك تعريفه الربط بالشبكة المستحقة الدفع من المنتج للشركة طبقاً للملحق ٩ – تعريفه الأسعار (جدول تعريفه الأسعار والمدفوعات).
“ Claim ” means any and all suits, sanctions, legal proceedings, claims, actions, assessments, judgments, penalties, demands or fines brought or enforced against a Party (including any claim for payment of money, whether based on contract, tort or Law).	"الدعاوي" تعني أي من وجميع الدعاوي والإجراءات القانونية والمطالبات والتقدير والغرامات والأحكام القضائية والمطالبات أو أي غرامات يتم الحكم بها أو الإلزام بها ضد أي طرف (ويشمل ذلك أي دعاوي بخصوص دفع الأموال سواء كانت تعاقدية أو مدنية أو قانونية).
“ Commissioning Certificate ” means the	"شهادة بدء التشغيل" تعني شهادة بدء التشغيل

<p>commissioning certificate issued by EETC in accordance with the Grid Code.</p>	<p>الصادرة من الشركة طبقاً لكود الشبكة.</p>
<p>"Competent Authority" means the Government, or any ministry, department or political subdivision thereof, any municipality, any court or tribunal or any other governmental entity, instrumentality, agency, authority, committee or commission, under the direct or indirect control of the Government, or any department or political subdivision thereof, or any independent regulatory authority relating thereto, having jurisdiction under the Law over the Producer, the Producer's contractor and subcontractors, and EETC in each case within the Arab Republic of Egypt provided that for the purposes of this Agreement, EETC acting in its private commercial capacity as counterparty to this Agreement shall not be considered a Competent Authority.</p>	<p>"السلطة المعنية" تعني الحكومة أو أي وزارة أو إدارات أو أقسام فرعية سياسية تابعة وأي بلديات وأي محكمة أو محكمة تحكيم أو أي كيان حكومي آخر أو جهاز أو وكالة أو سلطة أو لجنة خاضعة للإدارة الحكومية بشكل مباشر أو غير مباشر أو أي إدارات أو أقسام فرعية سياسية تابعة لها أو أي سلطة قانونية مستقلة مرتبطة بها ولها اختصاص قضائي على المنتج طبقاً لأحكام القانون أو الاختصاص القضائي على المقاول والمقاولين من الباطن من جانب المنتج والشركة في كل حالة في جمهورية مصر العربية وبشرط أنه لأغراض هذه الاتفاقية فإن الشركة سوف تعمل بصفقتها التجارية الخاصة كطرف مقابل في هذه الاتفاقية ولن يتم اعتبارها سلطة معنية في هذه الحالة.</p>
<p>"Condition" means each of the conditions specified in Clause Error! Reference source not found.</p>	<p>"الشروط" يعني كل من الشروط المحددة في البند ٣.</p>
<p>"Connection Charge" means the charges payable by the Producer for the Connection of the Producer's Equipment to the Transmission System at the Connection Point, calculated in accordance with the Charging Statement from time to time issued by the EETC in accordance with EgyptERA's issued regulations.</p>	<p>"تعريف الربط بالشبكة" تعني تعريف الأسعار المستحقة الدفع من المنتج للربط بين معدات المنتج وشبكة نقل الكهرباء عند نقطة الربط ويتم حسابها طبقاً لكشف حساب تعريف الربط من وقت إلى آخر والصادر من الشركة طبقاً للوائح الصادرة من جهاز تنظيم مرفق الكهرباء (الجهاز).</p>
<p>"Connection Charges Payment Guarantee" means an irrevocable and unconditional guarantee provided as security in accordance with Clause Error! Reference source not found. which is (i) issued by an Egyptian bank registered with the Central Bank of Egypt; or (ii) a branch of an international bank registered with the Central Bank of Egypt with a credit rating of A- or better from Standard & Poor's (or an equivalent rating from Moody's) (or which is otherwise acceptable EETC), and</p>	<p>"ضمان دفع تعريف الربط بالشبكة" يعني خطاب ضمان غير مشروط وغير قابل للإلغاء يتم تقديمه كضمان طبقاً للبند ١٣ وهو (١) صادر من بنك مصري مسجل لدى البنك المركزي المصري أو (٢) فرع بنك دولي مسجل لدى البنك المركزي المصري بتقديرات ائتمانية A – أو أفضل بتقديرات ستاندرد أند بورز (أو تقديرات مماثلة من موديز) (أو مقبول بخلاف ذلك لدى الشركة) و (٣) من الناحية الجوهرية بالنموذج المبين في الملحق ١١ –</p>

<p>(iii) substantially in the form set out in Error! Reference source not found. (<i>Connection Charges Payment Guarantee</i>)(or otherwise in a form acceptable to EETC).</p>	<p>(ضمان دفع تعريفه الربط بالشبكة) (أو بخلاف ذلك بالنموذج المقبول لدى الشركة).</p>
<p>“Connection Equipment” means the part of EETC Asset which has been provided and/or installed by EETC for the purpose of providing a connection at the Connection Point. The specifications of the Connection Equipment are set out in Error! Reference source not found. (<i>Specifications of Connection Equipment</i>).</p>	<p>“معدات الربط بالشبكة” تعني الأجزاء من أصول الشركة والتي تم توريدها و / أو تركيبها من قبل الشركة لغرض تقديم الربط بالشبكة عند نقطة الربط. ومواصفات معدات الربط مبينة في الملحق ٣ - مواصفات معدات الربط (مواصفات معدات الربط).</p>
<p>“Connection Point” has the meaning given to such term in the Rules and in respect of the Production Facility means each electricity the point at which the electricity flows between the Transmission System and the Producer’s Equipment as such points are described in detail in Schedule 5 (<i>Connection Points</i>).</p>	<p>“نقطة الربط” تعني المعنى المحدد لهذا المصطلح في القواعد وبخصوص محطة إنتاج الكهرباء تعني كل نقطة حيث الكهرباء تتدفق بين شبكة نقل الكهرباء ومعدات المنتج عند النقاط كما هي مبيين بالوصف بالتفصيل في الملحق ٥ (نقاط الربط).</p>
<p>“Connection Services” means the services described in Clause Error! Reference source not found. of this Agreement.</p>	<p>“خدمات الربط بالشبكة” تعني الخدمات المذكورة بالوصف في البند ٤ - ٢ من هذه الاتفاقية.</p>
<p>“Contract Year” means a period of 365 Days (or 366 Days in a leap year) commencing on the Effective Date of the Agreement and each subsequent period of the same length from each anniversary of the Effective Date under the Agreement.</p>	<p>“السنة التعاقدية” تعني المدة ٣٦٥ يوم (أو ٣٦٦ يوم في السنة الكبيسة) والتي تبدأ في تاريخ سريان مفعول الاتفاقية وكل مدة لاحقة بنفس المدة من كل تاريخ سنوي مماثل لتاريخ سريان مفعول الاتفاقية.</p>
<p>“De-energise” or “De-energisation” means the movement of any switch or the insertion of any fuse or the taking of any other step so as to prevent an electrical current to flow from the Transmission System through the Connection Equipment to the Producer's Installation at the Connection Point or flow from the Producer's Equipment through the Connection Equipment into the Transmission System.</p>	<p>“فصل الكهرباء أو يفصل الكهرباء” تعني تحريك أي مفتاح أو وضع أي فيوز أو اتخاذ أي خطوة أخرى لمنع التيار الكهربائي من التدفق عبر شبكة نقل الكهرباء من خلال معدات الربط إلى تركيبات المنتج عند نقطة الربط أو التدفق من معدات المنتج عبر معدات الربط إلى شبكة نقل الكهرباء.</p>
<p>“Disclosing Party” has the meaning given to it in Clause Error! Reference source not found.</p>	<p>“الطرف المفتح” يعني المعنى المحدد لذلك في البند ٣٥ - ١.</p>

<p>“Dispatch Centre” the ‘National Control Centre’ owned by EETC and responsible for dispatch of generating units and operational control of the ultra-high and high voltage Transmission System.</p>	<p>“مركز التحكم” يعني مركز التحكم القومي الذي تملكه الشركة ومسئول عن التحكم في وحدات إنتاج الكهرباء والتحكم التشغيلي في شبكة نقل الكهرباء بالجهد العالي والجهد الفائق.</p>
<p>“Dispute” means any dispute or difference of whatever nature between the Parties as to the construction or implementation (or both) of this Agreement or as to any matter of whatsoever nature arising under or in connection with this Agreement, including any Claim or any dispute relating to this Agreement’s validity.</p>	<p>“نزاع” يعني أي نزاع أو خلاف من أي نوع بين الطرفين بخصوص الصياغة أو التنفيذ (أو كليهما) لهذه الاتفاقية أو بخصوص أي أمور من أي نوع ناتجة أو مرتبطة بهذه الاتفاقية ويشمل ذلك أي دعاوي أو أي نزاعات مرتبطة بصلاحيات هذه الاتفاقية.</p>
<p>“EETC Assets” means the switchgear, metering or other equipment, lines or other parts of the Transmission System required for the interconnection of the Producer’s Connection Equipment to the transmission system.</p>	<p>“أصول الشركة” تعني مجموعة المفاتيح ومعدات القياس أو المعدات الأخرى والخطوط أو الأجزاء الأخرى في شبكة نقل الكهرباء والمطلوبة لربط معدات ربط الشبكة الخاصة بالمنتج مع شبكة نقل الكهرباء.</p>
<p>“EETC Event of Default” has the meaning given to it in Clause Error! Reference source not found.</p>	<p>“حالة تقصير الشركة” تعني المعنى المحدد لذلك في البند ٢٢ – ١.</p>
<p>“Effective Date” means the date on which all of the conditions in Clause Error! Reference source not found. are satisfied or waived by EETC (provided that such condition is capable of being waived by EETC under the Law).</p>	<p>“تاريخ النفاذ” يعني التاريخ حيث يتم استيفاء جميع الشروط في البند ٣ أو التنازل عنها من قبل الشركة (ويشترط أن تكون هذه الشروط قابلة لإمكانية التنازل عنها من جانب الشركة طبقاً للقانون).</p>
<p>“EgyptERA” means the Egyptian Electric Utility and Consumer Protection Regulatory Agency.</p>	<p>“الجهاز (EgyptERA)” يعني جهاز تنظيم مرفق الكهرباء وحماية المستهلك المصري.</p>
<p>“Electricity” means electrical energy (in kWh) generated by the Production Facility or imported at the Connection Point.</p>	<p>“الطاقة” تعني الطاقة الكهربائية (بوحدة كيلوات ساعة) والتي يتم إنتاجها من خلال محطة إنتاج الكهرباء أو يتم توريدها عند نقطة الربط.</p>
<p>“Electricity Law” means the Electricity Law No 87 of 2015.</p>	<p>“قانون الكهرباء” يعني قانون الكهرباء رقم ٨٧ لسنة ٢٠١٥.</p>
<p>“Electricity Market for P2P Projects” means the electricity market established pursuant to the Electricity Law for P2P Projects.</p>	<p>“سوق الكهرباء لمشروعات الاتفاقيات قطاع خاص مع قطاع خاص” يعني سوق الكهرباء والذي تم تأسيسه بموجب أحكام قانون الكهرباء</p>

	لمشروعات الاتفاقيات قطاع خاص مع قطاع خاص.
<p>“Emergency Condition” means a condition or situation that, in the sole but reasonable opinion of the EETC, has or is likely to affect the ability of the EETC to maintain safe, adequate, and continuous electricity delivery to a customer, having regard to the then current standard of electricity delivery provided to that customer, or has or is likely to present a physical threat to persons and/or property or the security, integrity or reliability of the Transmission System.</p>	<p>“حالة طوارئ” تعني الحالة أو الأوضاع التي تقرر الشركة بحسب تقديرها حصرياً ولكن في الحدود المناسبة أن لها تأثير أو من شأنها أن يكون لها تأثير يضر بقدرة الشركة على المحافظة على إمداد الطاقة بشكل آمن ومستمر وكافي للتعامل على أن يوضع في الاعتبار المعايير القياسية الحالية لإمداد الكهرباء التي يتم توريدها لهذا العميل أو التي كان لها أو من شأنها أن يكون لها تهديدات جسامانية مادية تضر بالأشخاص و / أو الممتلكات أو تضر بأمن وتكامل أو كفاءة شبكة نقل الكهرباء.</p>
<p>“Energise” or “Energisation” means the movement of any switch or the insertion of any fuse or the taking of any other step so as to enable an electrical current to flow from the Transmission System through the Connection Equipment to the Producer's Installation at the Connection Point or flow from the Producer's Equipment through the Connection Equipment into the Transmission System.</p>	<p>“التوصيل بالكهرباء أو الكهربية” تعني تحريك أي مفتاح أو وضع أي فيوز أو اتخاذ أي خطوة أخرى لإمكانية تدفق التيار الكهربائي من شبكة نقل الكهرباء عبر معدات الربط بالشبكة إلى تركيبات المنتج عند نقطة الربط بالشبكة أو التدفق من معدات المنتج عبر معدات الربط بالشبكة إلى شبكة نقل الكهرباء.</p>
<p>“Event of Default” means, as the context requires, an EETC Event of Default or a Producer Event of Default.</p>	<p>“حالة تقصير” تعني بحسب متطلبات المعنى حالة تقصير الشركة أو حالة تقصير المنتج.</p>
<p>“Execution Date” means the date this Agreement is executed by EETC.</p>	<p>“تاريخ إبرام الاتفاقية” يعني تاريخ إبرام هذه الاتفاقية من قبل الشركة.</p>
<p>“Executive Regulations” means the Executive Regulations to the Electricity Law issued by Decree No. 230/2016.</p>	<p>“اللوائح التنفيذية” تعني اللوائح التنفيذية لقانون الكهرباء والصادرة بموجب القرار ٢٣٠ لسنة ٢٠١٦.</p>
<p>“Force Majeure Event” has the meaning given to that term in Clause Error! Reference source not found.</p>	<p>“حالة القوة القاهرة” تعني المعنى المحدد لهذا المصطلح في البند ٢٧.</p>
<p>“Forced Outage” means the partial or total interruption of the Production Facility to generate and deliver or receipt of Electricity that: (i) is not a request by the EETC; (ii) is not a Planned Maintenance Outage or an Unplanned Maintenance</p>	<p>“قطع الكهرباء الإلزامي” يعني الانقطاع الجزئي أو الكلي لمحطة إنتاج الكهرباء وتوقفها عن إنتاج وتسليم أو استلام الطاقة والتي: (١) لا تتم بناءً على طلب من الشركة أو (٢) لم تتم على أساس قطع الكهرباء لأغراض الصيانة</p>

Outage; or (iii) is not a Force Majeure Event.	طبقاً للخطة أو خارج الخطة أو (٣) ليست من أحداث القوة القاهرة.
"Frequency" has the meaning given to that term in the Grid Code.	"التردد" يعني المحدد لهذا المصطلح في كود الشبكة.
"Generating Unit" means a single unit for the production of Electricity.	"وحدة إنتاج الكهرباء" تعني وحدة فردية لإنتاج الكهرباء الكهربائية.
"Government" means the government of the Arab Republic of Egypt.	"الحكومة" تعني حكومة جمهورية مصر العربية.
"Governmental Force Majeure Event" has the meaning given to it in Clause Error! Reference source not found.	"حالة قوة القاهرة حكومية" تعني المعنى المحدد لذلك في البند ٢٧ - ٣.
"Grid Code" has the meaning given to such term in the Rules.	"كود الشبكة" يعني المعنى المحدد لهذا المصطلح في القواعد.
Insolvency Event means in relation to a Party:	"حالة إعسار" تعني بالنسبة لأي طرف :
(a) a judgment (in a proceeding which is not frivolous or vexatious) in an amount exceeding the Insolvency Threshold is obtained against the Party and is not set aside or satisfied within thirty (30) Business Days;	(أ) حكم قضائي (في إجراءات غير قائمة على دعاوي مضللة) وبقيمة تتجاوز حد الإعسار ويصدر هذا الحكم القضائي ضد الطرف ولا يتم إيقافه أو استيفائه خلال ٣٠ يوم عمل.
(b) any distress, attachment, execution or other process of a Government Agency (which is not frivolous or vexatious) in an amount exceeding the Insolvency Threshold is issued against, levied or enforced upon any of the assets of the Party and is not set aside or satisfied within thirty (30) Business Days;	(ب) أي حالات للحجز أو المصادرة أو أي إجراءات أخرى من وكالة حكومية (والتي تصدر بصورة جادة وغير مضللة) بمبلغ يتجاوز حد الإعسار ويتم إصدار هذه الإجراءات أو تنفيذها أو الإلزام بها ضد أي من أصول هذا الطرف ولا يتم إيقافها أو استيفائها خلال ٣٠ يوم عمل.
(c) a receiver, receiver and manager, administrator or similar official is appointed over any of the assets or undertaking of the Party;	(ج) حالة تعيين حارس قضائي أو أي مسئول مماثل على أي من أصول أو مشروعات هذا الطرف.
(d) the Party suspends payment of its debts generally without the prior consent of the other Party;	(د) إذا توقف هذا الطرف عن دفع ديونه بصفة عامة بدون موافقة مسبقة من الطرف الآخر.
(e) the Party is or becomes unable to pay its debts when they are due;	(هـ) إذا كان أو أصبح هذا الطرف غير قادر على دفع ديونه عند استحقاقها.

(f) the Party enters into or resolves to enter into any arrangement, composition or compromise with, or assignment for the benefit of, its creditors or any class of them;	(و) إذا قام هذا الطرف بإبرام أو قيد أي اتفاق أو تسوية أو تصالح أو تنازل لصالح دائنيه أو أي فئة من الدائنين.
(g) the Party ceases or threatens to cease to carry on business;	(ز) إذا توقف هذا الطرف أو كان هناك تهديد بتوقف أعماله.
(h) an order (in a proceeding which is not frivolous or vexatious) is made to place the Party under official management or custody or a resolution is passed to place the Party under official management or custody;	(ح) إذا صدر أمر (في إجراءات جادة وليست مضللة) لوضع هذا الطرف تحت أحكام الإدارة الرسمية أو الحراسة أو صدر قرار بوضع هذا الطرف تحت الإدارة أو الحراسة.
(i) an order (in a proceeding which is not frivolous or vexatious) is made for the winding up or dissolution of the Party or a resolution is passed for the winding up or dissolution of the Party otherwise than for the purpose of an amalgamation or reconstruction which has the prior consent of the other Party (which consent must not be unreasonably withheld); or	(ط) إذا صدر أمر (في إجراءات جادة وليست مضللة) للتصفية أو الحل لهذا الطرف أو صدر قرار بتصفية أو حل هذا الطرف فيما عدا ما يتم لأغراض الاندماج أو إعادة التأسيس وبالموافقة المسبقة من الطرف الآخر (وهذه الموافقة لا يجوز منعها بدون أسباب كافية)، أو
(j) anything analogous or with a substantially similar effect to any of the events specified in paragraphs (a) to (i) (inclusive) happens under the law of any applicable jurisdiction.	(ي) أي إجراءات أو تأثيرات مماثلة أو مشابهة من الناحية الجوهرية لأي من الأحداث والحالات المحددة في الفقرات (أ) إلى (ط) (شاملة) والتي تحدث وفقاً لأحكام القانوني في أي اختصاص قضائي مطبق.
"Law" means any decree, licence, resolution, statute, act, order, rule, ordinance, law, decision, code, regulation (including any implementing regulation), treaty or directive (to the extent having the force of law) or any interpretation by a Competent Authority having jurisdiction over the matter in question, as enacted, introduced or promulgated by any Competent Authority having jurisdiction over the matter in question, including any amendments, modifications, replacements or re-enactments thereof;	"القانون" يعني أي قرار أو ترخيص أو لوائح أو إجراءات أو أوامر أو قواعد أو قوانين أو كود أو لائحة تنفيذية (ويشمل ذلك أي لوائح تنفيذية) أو معاهدات أو توجيهات (في حدود أن لها قوة القانون) أو أي تفسير من أي سلطة معنية لها اختصاص قضائي في المسألة المعنية بحسب ما يتم إصداره أو نشره من قبل أي سلطة مختصة لها اختصاص قضائي في المسألة المعنية ويشمل ذلك أي تعديلات أو استبدالات أو إعادة إصدار هذه القوانين.
"Market" means the Competitive Electricity Market of Egypt to be established under the Electricity Law.	"السوق" تعني سوق الكهرباء التنافسي في مصر والذي يتم تأسيسه وفقاً لأحكام قانون

	الكهرباء.
<p>“Maximum Capacity” means the maximum capacity of electricity (in MW) specified in Error! Reference source not found. (<i>Agreement Particulars</i>) of this Agreement, which the Producer is permitted to deliver/receipt to and from the Transmission System at the Producer’s Connection Point.</p>	<p>“القدرات القصوى” تعني القدرات الكهربائية القصوى (بوحدة ميجاوات) المحددة في الملحق ١ – تفاصيل الاتفاقية (تفاصيل الاتفاقية) في هذه الاتفاقية حيث مسموح للمنتج بالتوريد / التسليم إلى ومن شبكة نقل الكهرباء عند نقطة الربط بالشبكة لدى المنتج.</p>
<p>“Metering Code” the metering code set out in Section 8 of the Grid Code.</p>	<p>“كود القياس” يعني كود القياس المبين في الجزء ٨ من كود الشبكة.</p>
<p>“Modification” means a replacement, modification, renovation, alteration or construction by a Party to that Party’s Apparatus or the manner of its operation which requires the other Party to effect works or alter its operation at a cost in excess of [● amount].</p>	<p>“التعديل” يعني الاستبدال أو التعديل أو التجديد أو الإنشاء من قبل أي طرف لمعدات هذا الطرف أو أسلوب تشغيلها وبما يتطلب من الطرف الآخر إنجاز الأعمال أو التعديل في تشغيلها بتكاليف تتجاوز القيمة (القيمة (XXXXXXX).</p>
<p>“Notice” means a notice given pursuant to Clause Error! Reference source not found. and “Notify” shall have the corresponding meaning.</p>	<p>“إخطار” يعني الإخطار المقدم طبقاً للبند ٣٦ وكلمة “يخطر” سيكون لها المعنى المقابل.</p>
<p>“Operating Capabilities” means the operating capabilities for the Production Facility as specified in Error! Reference source not found.(<i>Operating Capabilities</i>).</p>	<p>“قدرات التشغيل” تعني القدرات التشغيلية لمحطة إنتاج الكهرباء كما هو محدد في الملحق ٨ – كود الشبكة (القدرات التشغيلية).</p>
<p>“Operating Committee” means the committee to be established in accordance with Clause Error! Reference source not found.</p>	<p>“لجنة التشغيل” تعني اللجنة التي يتم تأسيسها طبقاً للبند ٢٦.</p>
<p>“P2P Agreement” has the meaning given to such term in the Rules.</p>	<p>“الاتفاقية قطاع خاص مع قطاع خاص” تعني المعنى المحدد لذلك في القواعد.</p>
<p>“P2P Production Facility” has the meaning given to such term in the Rules.</p>	<p>“محطة إنتاج الكهرباء باتفاقية قطاع خاص مع قطاع خاص” تعني المعنى المحدد لهذا المصطلح في القواعد.</p>
<p>“P2P Project” has the meaning given to such terms under the Rules,</p>	<p>“مشروع اتفاقية قطاع خاص مع قطاع خاص” يعني المعنى المحدد لهذا المصطلح في القواعد.</p>

<p>“Party Liable” has the meaning given to that term in Clause Error! Reference source not found.</p>	<p>“الطرف المسئول” يعني المعنى المحدد لهذا المصطلح في البند ٢٤ - ١.</p>
<p>“Planned Maintenance Outage” means an interruption or reduction of the capability of the Production Facility that has been scheduled and approved in advance by the EETC in accordance with the Grid Code.</p>	<p>“قطع الكهرباء لغرض الصيانة طبقاً للخطة” يعني انقطاع أو تخفيض قدرات محطة إنتاج الكهرباء بحسب الترتيبات والموافقة مقدماً من قبل الشركة وطبقاً لكود الشبكة.</p>
<p>“Power Quality Standards” the specifications and requirements for the interconnection of the Production Facility with the Transmission System and for the form of Electricity delivered to the Transmission System, as set out in Clause Error! Reference source not found. and the Grid Code.</p>	<p>“المواصفات القياسية لجودة الطاقة” تعني المواصفات والمتطلبات لربط محطة إنتاج الكهرباء بشبكة نقل الكهرباء وشكل الطاقة التي يتم توريدها لشبكة نقل الكهرباء كما هو مبين في البند ٤ - ١ - ٢ وكود الشبكة.</p>
<p>“Prospective Producer” has the meaning given to that term in the Rules.</p>	<p>“المنتج المحتمل” يعني المعنى المحدد لهذا المصطلح في القواعد.</p>
<p>“Producer Event of Default” has the meaning given to such term in Clause Error! Reference source not found.</p>	<p>“حالة تقصير المنتج” تعني المعنى المحدد لهذا المصطلح في البند ٢٢ - ٢.</p>
<p>“Producer’s Equipment” means the transmission connection equipment owned by the Producer which is connected to the EETC Assets forming part of the Transmission System at the Connection Point as further described in Error! Reference source not found.(<i>Agreement Particulars</i>).</p>	<p>“معدات المنتج” تعني معدات الربط لنقل الكهرباء والتي يملكها المنتج ويتم ربطها بأصول الشركة والتي تمثل جزءاً من شبكة نقل الكهرباء عند نقطة الربط كما هو مذكور بالوصف في الملحق ١ - تفاصيل الاتفاقية (تفاصيل الاتفاقية).</p>
<p>“Production Facility” means the facility for generation of electricity the details and specifications of which are further described in Schedule 2 (<i>Production Facility Description</i>).</p>	<p>“محطة إنتاج الكهرباء” تعني محطة إنتاج الكهرباء الكهربائية والتفاصيل والمواصفات مبينة بالمزيد من الوصف في الملحق ٢ (وصف محطة إنتاج الكهرباء).</p>
<p>“Production Unit” means any separate electricity production unit or section forming part of the Production Facility, which is capable of producing and delivering Electricity to the Transmission System at the Connection Point, such Production Unit further described in Error! Reference source not found. (<i>Production Facility Description</i>).</p>	<p>“وحدة إنتاج الكهرباء” تعني أي وحدة منفصلة لإنتاج الكهرباء أو أي أجزاء تمثل جزءاً من محطة إنتاج الكهرباء والقادرة على إنتاج وتوريد الطاقة الكهربائية لشبكة نقل الكهرباء عند نقطة الربط ووحدة الإنتاج هذه مبينة بالمزيد من الوصف في الملحق ٢ - وصف محطة إنتاج الكهرباء (وصف محطة إنتاج</p>

	الكهرباء).
“Project” means [●]	“المشروع” يعني XXXXXXXX.
“Prolonged Other Force Majeure Event” has the meaning given to such term in Clause Error! Reference source not found..	“حالات القوة القاهرة الأخرى الممتدة” تعني المعنى المحدد لهذا المصطلح في البند ٢٧ – ٧.
“Prudent Electric Utility Practice” means those standards, practices, methods and procedures conforming to safety standards and Law which are attained by exercising that degree of skill, care, diligence, prudence and foresight which would reasonably and ordinarily be expected from a skilled and experienced operator in Egypt engaged in the same type of undertaking under the same or similar circumstances.	“الأساليب الحريصة لمرفق الكهرباء” تعني المعايير القياسية والأساليب والإجراءات المطابقة للمعايير القياسية للسلامة والقانون والتي يتم الوصول إليها من خلال ممارسة درجة من المهارة والعناية والجدية والحرص والوعي وحسن التقدير والمفترضة بصفة عامة وفي الحدود المناسبة من أي مشغل لديه المهارة والخبرة اللازمة في مصر ويعمل في نفس النوع من المشروعات وفي أحوال مماثلة أو مطابقة.
“P2P Production Facility” has the meaning given to such term in the Rules.	“محطة إنتاج الكهرباء باتفاقية قطاع خاص مع قطاع خاص” تعني المعنى المحدد لهذا المصطلح في القواعد.
“Residual Sales Agreement” has the meaning given to such term in the Rules.	“اتفاقية بيع فائض إنتاج الكهرباء” تعني المعنى المحدد لهذا المصطلح في القواعد.
“Rules governing Private-to-Private (P2P) Projects in the Transition Phase of the Competitive Electricity Market of Egypt / the “Rules” means the rules of the same or similar title approved by EgyptERA as may be amended, modified or replaced from time to time(whether by way of regulation or other instrument),such Rules setting out the rules and procedures for an electricity trading and settlement system in the Electricity Market for P2P Projects.	“القواعد المنظمة لمشاركة القطاع الخاص في المرحلة الانتقالية لسوق الكهرباء التنافسي في مصر / القواعد” تعني القواعد بنفس الاسم أو بأسماء مماثلة والمعتمدة من الجهاز بحسب ما يتم تعديله أو استبداله من وقت إلى آخر (سواء في شكل لوائح أو أي أنظمة أخرى) وتحدد هذه القواعد الإجراءات والقواعد لنظام تجارة وتسوية الكهرباء في سوق الكهرباء لمشروعات الاتفاقيات قطاع خاص مع قطاع خاص.
“Site” means the site at which the Production Facility is situated including the lands, spaces, roads and any surface and way leaves relating to the Project, and such site [having been registered][to be registered] as a P2P Production Facility under the Rules.	“الموقع” يعني الموقع حيث توجد محطة إنتاج الكهرباء ويشمل ذلك الأراضي والمساحات والطرق وأي أسطح وأي حقوق مرور مرتبطة بالمشروع وهذا الموقع (تم تسجيله) أو (سوف يتم تسجيله) كمحطة إنتاج باتفاقية قطاع خاص مع قطاع خاص طبقاً للقواعد.

<p>“Site Backup Meter” the Electricity measuring device to be installed, owned and operated by the Producer, used to measure the received Electricity at the Connection Point as back-up for the Site Primary Meter.</p>	<p>“عداد قياس الطاقة الإضافي في الموقع” يعني جهاز قياس الكهرباء والذي يتم تركيبه وملكيته وتشغيله من قبل المنتج ويتم استخدامه لقياس الطاقة التي يتم استلامها عند نقطة الربط كدعم إضافي لعداد قياس الطاقة الأساسي في الموقع.</p>
<p>“Site Primary Meter” the primary Electricity measuring device to be installed and operated by the Producer (but owned by EETC), used to measure the received Electricity at the Connection Point.</p>	<p>“عداد قياس الطاقة الأساسي في الموقع” يعني عداد قياس الكهرباء الأساسي والذي يتم تركيبه وتشغيلها من قبل المنتج (ولكن تملكه الشركة) ويتم استخدامه لقياس الطاقة التي يتم استلامها عند نقطة الربط.</p>
<p>“Site Meter” has the meaning given to such term in the Rules.</p>	<p>“عداد القياس بالموقع” يعني المعنى المحدد لهذا المصطلح في القواعد.</p>
<p>“Synchronise” means to match the Frequency, phase relationship and voltage of the Generating Unit to the Transmission System and thereafter connecting to the Transmission System.</p>	<p>“التزامن” يعني توافق التردد وعلاقة الأطوار والجهد في وحدة إنتاج الكهرباء مع شبكة نقل الكهرباء ومن بعدها للربط بشبكة نقل الكهرباء.</p>
<p>“Technical Determination” is defined in Clause Error! Reference source not found.</p>	<p>“القرار الفني” يعني التعريف في البند ٢٩ – ٤.</p>
<p>“Technical Dispute” means a Dispute that relates to a technical, engineering, operational or accounting issue or matter arising out of or in connection with this Agreement that in any case is the type of issue or matter that is reasonably susceptible to consideration by an expert in the relevant field or fields and is reasonably susceptible to resolution by such expert. For the avoidance of doubt, the definition of Technical Dispute is conclusive, meaning exclusively limited to Disputes that relate to technical, engineering, operational, or accounting issue or matter related to this Agreement.</p>	<p>“نزاع فني” يعني النزاع المرتبط بالمسائل الفنية والهندسية أو التشغيلية أو المحاسبية أو المسائل التي تنشأ بخصوص أو بالارتباط بهذه الاتفاقية حيث في أي حال من الأحوال هي من أنواع المسائل أو المشكلات المتوقعة في الحدود المناسبة لدراستها من قبل خبير في المجال أو المجالات المعنية ومتوقعة في الحدود المناسبة أن يتم الفصل فيها من خلال هذا الخبير. ولتجنب الشك فإن تعريف النزاع الفني هو تعريف قاطع ويعني أنه يقتصر حصرياً على النزاعات المرتبطة بالمسائل الفنية أو الهندسية أو التشغيلية أو المحاسبية المرتبطة بهذه الاتفاقية.</p>
<p>“Term” means the term of this Agreement as described in Clause Error! Reference source not found.</p>	<p>“المدة” تعني مدة هذه الاتفاقية كما هو مذكور بالوصف في البند ٢ – ١.</p>
<p>“Transmission System” has the meaning given to that term in the Rules.</p>	<p>“شبكة نقل الكهرباء” تعني المعنى المحدد لهذا المصطلح في القواعد.</p>

<p>“Transmission System Operator” means the Egyptian Electricity Transmission Company.</p>	<p>“مشغل شبكة نقل الكهرباء” يعني الشركة المصرية لنقل الكهرباء (الشركة).</p>
<p>“Unplanned Maintenance” means any maintenance carried out by the Producer that is not Planned Maintenance, as defined by the Grid Code.</p>	<p>“الصيانة خارج الخطة” تعني أي صيانة يقوم بها المنتج وليست من حالات الصيانة طبقاً للخطة بحسب التعريف في كود الشبكة.</p>
<p>“Unplanned Maintenance Outage” means an interruption or reduction of the capability of the Production Facility to generate and deliver Electricity that: (i) is not a Planned Maintenance Outage or a Forced Outage; (ii) has been allowed by the EETC and (iii) which is for the purpose of performing work on specific component which cannot, in the reasonable opinion of the Producer, be postponed until the next Planned Maintenance Outage.</p>	<p>“انقطاع الكهرباء للصيانة خارج الخطة” يعني انقطاع أو تخفيض قدرات محطة إنتاج الكهرباء في إنتاج وتوريد الكهرباء إذا كانت: (١) ليست من حالات قطع الكهرباء للصيانة طبقاً للخطة أو قطع الكهرباء الإلزامي أو (٢) تم السماح بها من قبل الشركة و (٣) تتم لأغراض أداء أعمال على مكونات محددة ولا يمكن من وجهة نظر المنتج في الحدود المناسبة أن يتم تأجيلها حتى انقطاع الكهرباء التالي للصيانة حسب الخطة.</p>
<p>“Use of System Agreement” has the meaning given to such term in the Rules, the form of which is set out at Schedule 14 (<i>Use of System Agreement</i>).</p>	<p>“اتفاقية استخدام شبكة نقل الكهرباء” تعني المعنى المحدد لهذا المصطلح في القواعد بالنموذج المبين في الملحق ٤ (اتفاقية استخدام شبكة نقل الكهرباء).</p>
<p>1.2 In this Agreement, unless the context requires otherwise:</p>	<p>١ - ٢ في هذه الاتفاقية وما لم يتطلب المعنى خلاف ذلك :</p>
<p>1.2.1 Headings and bold type are for convenience only and do not affect the interpretation of this Agreement.</p>	<p>١ - ٢ - ١ العناوين والعبارات ذات الأحرف السمكية هي فقط لأغراض السهولة المرجعية ولا تؤثر على تفسير هذه الاتفاقية.</p>
<p>1.2.2 The singular includes the plural and the plural includes the singular.</p>	<p>١ - ٢ - ٢ المفرد يشمل الجمع والجمع يشمل المفرد.</p>
<p>1.2.3 Words of any gender include all genders.</p>	<p>١ - ٢ - ٣ الكلمات في أي صيغة للمذكر أو المؤنث تشمل العكس.</p>
<p>1.2.4 Other parts of speech and grammatical forms of a word or phrase defined in this Agreement have a corresponding meaning.</p>	<p>١ - ٢ - ٤ الأشكال والصيغ الأخرى للنحو والصرف لأي كلمة أو عبارة محددة بالتعريف في هذه الاتفاقية سيكون لها المعاني المقابلة.</p>
<p>1.2.5 An expression importing a person includes any company, partnership, joint venture, association, corporation or other</p>	<p>١ - ٢ - ٥ المصطلح الذي يشير بكلمة شخص سيشمل أي شركة أو شركة تضامن أو شركة</p>

body corporate and any Competent Authority as well as an individual.	مشاركة أو اتحاد أو كيان أو أي كيان آخر وأي سلطة مختصة وكذلك أي فرد.
1.2.6 A reference to a clause, recital, Party, schedule, annexure, attachment or exhibit is a reference to a clause or recital of, and a Party, schedule, annexure, attachment or exhibit to, this Agreement, unless expressly stated otherwise.	١ - ٢ - ٦ الإشارة لأي بند أو حيثيات أو مقدمة أو طرف أو جدول أو ملحق أو مرفق هي إشارة للبنود أو حيثيات والأطراف والجدول والملحقات والمرفقات في هذه الاتفاقية ما لم يتم البيان بخلاف ذلك صراحة.
1.2.7 A reference to any legislation includes all delegated legislation made under it and amendments, consolidations, replacements or re enactments of any of them.	١ - ٢ - ٧ الإشارة لأي قوانين أو تشريعات تشمل جميع التشريعات التابعة والتي تتم من خلالها والتعديلات والإدماج والاستبدال وإعادة الإصدار لأي منها.
1.2.8 A reference to a document includes all amendments or supplements to, or replacements or novations of, that document.	١ - ٢ - ٨ الإشارة للمستند تشمل جميع التعديلات أو الإضافات أو الاستبدالات أو التجديدات لهذا المستند.
1.2.9 A reference to a party to a document includes that party's successors and permitted assignees.	١ - ٢ - ٩ الإشارة لطرف في مستند تشمل الخلفاء ومن يتم التنازل لهم في الحدود المسموح بها لهذا الطرف.
1.2.10 A reference to an agreement other than this Agreement includes a deed and any legally enforceable undertaking, agreement, arrangement or understanding, whether or not in writing.	١ - ٢ - ١٠ الإشارة لاتفاقية غير هذه الاتفاقية تشمل أي مستندات تعاقدية وأي تعهدات وموافقات وإقرارات ومفاهيم وأي أنظمة ملزمة قانوناً سواء كانت أو لم تكن كتابية.
1.2.11 No provision of this Agreement will be construed adversely to a Party because that Party was responsible for the preparation of this Agreement or that provision.	١ - ٢ - ١١ أي شرط في هذه الاتفاقية لا يتم تفسيره ضد أي طرف فقط بسبب أن هذا الطرف مسئول عن إعداد هذه الاتفاقية أو هذا الشرط.
1.2.12 A reference to a body, other than a Party to this Agreement (including an institute, association or authority), whether statutory or not:	١ - ٢ - ١٢ الإشارة لأي كيان غير الأطراف في هذه الاتفاقية (ويشمل ذلك أي سلطة أو جهاز أو كيان) سواء كان كياناً قانونياً أو خلافه :
(a) which ceases to exist; or	(أ) والذي يتوقف وجوده أو
(b) whose powers or functions are transferred to another body,	(ب) تنتقل وظائفه أو صلاحياته لكيان آخر.
is a reference to the body which replaces it or which substantially succeeds to its powers or functions.	تعتبر إشارة لهذا الكيان الذي يحل محله أو يحل بصورة جوهرية في سلطاته أو وظائفه

	وصلاحياته.
1.2.13 Specifying anything in this Agreement after the words 'include' or 'for example' or similar expressions does not limit what else is included.	١ - ٢ - ١٣ تحديد أي شيء في هذه الاتفاقية بعد كلمة "يشمل" أو "على سبيل المثال" أو أي تعبيرات مماثلة تعني أنها على سبيل المثال لا الحصر ولا تحد من أي حالات أخرى متضمنة.
1.2.14 A reference to time is to local time in Cairo, Arab Republic of Egypt.	١ - ٢ - ١٤ الإشارة للوقت هي إشارة بالتوقيت المحلي لمدينة القاهرة، جمهورية مصر العربية.
1.2.15 The applicable currencies under this Agreement are United States dollars (US\$) and Egyptian pounds (EGP). All amounts payable under this Agreement must be paid in US\$ or EGP, as indicated by this Agreement.	١ - ٢ - ١٥ العملات المطبقة والمستخدمة في هذه الاتفاقية هي الدولار الأمريكي (دولار أمريكي) والجنيه المصري (جم). وجميع المبالغ المستحقة الدفع في هذه الاتفاقية يتم دفعها بالدولار الأمريكي أو الجنيه المصري كما هو مبين في هذه الاتفاقية.
1.3 In this Agreement (including its Schedules), unless the context otherwise requires:	١ - ٣ في هذه الاتفاقية (ويشمل ذلك جداولها) وما لم يتطلب المعنى خلاف ذلك :
1.3.1 any references to:	١ - ٣ - ١ أي إشارات إلى :
(a) any Law or any other enactment or any section of, or schedule to, or other provision of any such enactment shall be construed, at any particular time, as including a reference to any modification, extension or re-enactment thereof then in force and to all instruments, orders or regulations then in force and made under or deriving validity from the relevant enactment or provision (as they may have been modified, extended or re-enacted);	(أ) أي قوانين أو أي تشريعات أخرى أو أي أجزاء منها أو جداول أو شروط أخرى في أي من هذه القوانين يتم تفسيرها في أي وقت معين على أنها تشمل الإشارة لأي تعديل أو امتداد أو إعادة إصدار للقوانين والسارية المفعول عندئذٍ وجميع المستندات والأوامر واللوائح السارية عندئذٍ والتي يتم إصدارها أو تستمد صلاحياتها من الإصدارات أو المواد القانونية المعنية (بحسب ما يتم تعديله أو امتداده أو إعادة إصداره).
(b) the Grid Code, or any section of, Appendix to or other provision of the Grid Code, shall be construed, at any particular time, as being a reference to it as it may have been amended or substituted;	(ب) كود الشبكة أو أي جزء منه والملحقات أو الشروط الأخرى في كود الشبكة يتم تفسيرها في أي وقت معين على اعتبار أنها إشارة له بحسب تعديله أو استبداله.
(c) an agreement shall be construed, at any particular time, as including a reference to that agreement as amended or novated;	(ج) أي اتفاقية يتم تفسيرها في أي وقت معين على اعتبار أنها تشمل الإشارة لهذه الاتفاقية بحسب تعديلها أو تجديدها.

(d) a month shall be construed as a reference to a calendar month;	(د) يتم تفسير كلمة شهر على أنها إشارة لشهر تقويمي.
(e) a particular clause, sub-clause or Schedule shall be a reference to that clause, sub-clause or Schedule in or to this Agreement; and	(هـ) أي بند معين أو بند فرعي أو ملحق تعتبر إشارة لهذا البند أو البند الفرعي أو الملحق في هذه الاتفاقية أو بخصوص هذه الاتفاقية و
(f) a particular paragraph or sub-paragraph, if contained in a Schedule, shall be a reference to the relevant paragraph or sub-paragraph of that Schedule;	(و) في حالة اي فقرة معينة أو فقرة فرعية إذا كانت متضمنة في ملحق فإنها تعتبر إشارة للفقرة أو الفقرة الفرعية المعنية في هذا الملحق.
1.3.2 words in the singular may refer to the plural and vice versa, and words denoting natural persons may refer to corporations and any other legal entities and vice versa;	١ - ٣ - ٢ الكلمات الواردة في صيغة المفرد يمكن أن تشير إلى الجمع والعكس صحيح والكلمات التي تشير إلى الأشخاص الطبيعيين يمكن أن تشير إلى الشركات وأي كيانات قانونية أخرى والعكس.
1.3.3 a requirement that a payment be made on a day which is not a Business Day shall be construed as a requirement that the payment be on the next Business Day;	١ - ٣ - ٣ المتطلبات بأن المدفوعات يتم دفعها في يوم ليس يوم عمل يتم تفسيرها على أنها متطلبات بأن المدفوعات يتم دفعها في يوم العمل التالي.
1.3.4 the word "including" is to be construed without limitation;	١ - ٣ - ٤ كلمة "يشمل" يتم تفسيرها على أنها تشمل على سبيل المثال لا الحصر.
1.3.5 terms which are defined in the Grid Code and which are not defined in this Agreement have the meanings ascribed to them in the Grid Code; and	١ - ٣ - ٥ المصطلحات التي تم تعريفها في كود الشبكة ولم يتم تعريفها في هذه الاتفاقية ستكون لها المعاني المحددة لها في كود الشبكة و
1.3.6 the table of contents and headings are to be ignored for the purposes of interpretation.	١ - ٣ - ٦ يتم تجاهل جدول المحتويات والعناوين لأغراض التفسير.
1.4 Subject to Clause 1.5, in the event of inconsistency between the provisions of this Agreement and industry codes or inconsistencies within the Agreement itself the following order of precedence shall prevail:	١ - ٤ بشرط الالتزام بالبند ١ - ٥ وفي حالة وجود تعارض بين شروط هذه الاتفاقية وكود الصناعة أو تعارض داخل الاتفاقية نفسها فإن ترتيب الأولوية التالي يتم تطبيقه:
1.4.1 The Grid Code;	١ - ٤ - ١ كود الشبكة.
1.4.2 The Trade and Settlement Rules (as set out in Schedule 7 (Trade and Settlement Rules), as the same may be	١ - ٤ - ٢ قواعد التجارة والتسوية (كما هي مبينة في الملحق ٧ قواعد التجارة والتسوية)

amended from time to time); and	وبحسب إمكانية تعديلها من وقت إلى آخر) و
1.4.3 This Agreement.	١ - ٤ - ٣ هذه الاتفاقية.
1.5 To the extent that any definitions in this Agreement differ from those contained in the Grid Code and/or the Rules, the definitions provided in this Agreement shall supersede those set out in the Grid Code and/or the Rules but only to the extent that the definitions are inconsistent or conflicting, or a definition under the Grid Code and/or the Rules is incapable of being reconciled with the definition provided for the same term under this Agreement.	١ - ٥ في حدود أن أي تعريفات في هذه الاتفاقية تختلف عن تلك المتضمنة في كود الشبكة و / أو القواعد فإن التعريفات المقدمة في هذه الاتفاقية تكون لها الأولوية على تلك المبينة في كود الشبكة و / أو القواعد ولكن فقط في حدود أن هذه التعريفات متعارض أو متناقضة أو التعريف في كود الشبكة و / أو القواعد لا يمكن تسويته مع التعريف المقدم لنفس المصطلح في هذه الاتفاقية.
2. COMMENCEMENT, TERM AND TERMINATION	٢ - البدء والمدة والإنهاء
2.1 Subject to Clause 3, this Agreement commences on the Execution Date and continues in full force and effect for [•]Years unless terminated earlier in accordance with its terms.	٢ - ١ بشرط الالتزام بالبند ٣ فإن هذه الاتفاقية تبدأ في تاريخ إبرام الاتفاقية وتستمر بكامل مفعولها وتأثيرها لمدة xxxxxxxx سنوات ما لم يتم إنهائها مبكراً طبقاً لشروطها.
2.2 Termination of this Agreement shall not affect:	٢ - ٢ إنهاء هذه الاتفاقية لا يؤثر على كل من :
2.2.1 rights or obligations which may have accrued prior to such termination; or	٢ - ٢ - ١ الحقوق أو الالتزامات المستحقة قبل هذا الإنهاء أو
2.2.2 continuing obligations of each of the parties under this Agreement which are expressed to continue after termination of this Agreement.	٢ - ٢ - ٢ الالتزامات المستمرة لكل من الطرفين في هذه الاتفاقية والتي تم التعبير عنها بأنها مستمرة بعد إنهاء هذه الاتفاقية.
3. CONDITIONS	٣ - الشروط
3.1 Notwithstanding any other provision of this Agreement, EETC is not required to commence to perform the Connection Services until EETC is satisfied that the Producer has, prior to or upon the Effective Date of this Agreement:	٣ - ١ بغض النظر عن أي شرط آخر في هذه الاتفاقية غير مطلوب من الشركة أن تبدأ في أداء خدمات الربط بالشبكة إلى حين تقتنع الشركة بأن المنتج قد قام قبل تاريخ التفعيل أو في تاريخ تفعيل هذه الاتفاقية بما يلي :
3.1.1 paid any outstanding Charges or other monies payable to EETC;	٣ - ١ - ١ دفع أي تعريفة أسعار متأخرة أو مبالغ أخرى مستحقة الدفع للشركة.
3.1.2 fulfilled its obligation under Clause 13 (Security);	٣ - ١ - ٢ استيفاء التزامه طبقاً للبند ١٣

	(الأمّن).
3.1.3 registered the Production Facility as a P2P Production Facility in accordance with the Rules; and	٣ - ١ - ٣ تسجيل محطة إنتاج الكهرباء كمحطة إنتاج باتفاقية قطاع خاص مع قطاع خاص طبقاً للقواعد و
3.1.4 provided evidence to EETC that the Project has become an Active P2P Project under the Rules. Such evidence shall be attached to Schedule 10 – Evidence of Certificate of Registration of the Active P2P Project (Evidence of Certificate of Registration of the Active P2P Project) of this Agreement.	٣ - ١ - ٤ قدم الدليل للشركة بأن المشروع قد أصبح مشروعاً فعالاً باتفاقية قطاع خاص مع قطاع خاص طبقاً للقواعد. وهذا الدليل يتم إرفاقه بالملحق ١٠ - إثبات شهادة تسجيل مشروع فعال باتفاقية قطاع خاص مع قطاع خاص (إثبات شهادة تسجيل مشروع فعال باتفاقية قطاع خاص مع قطاع خاص) في هذه الاتفاقية.
3.2 This Agreement terminates automatically if the Producer fails to meet all of the Conditions Precedent set out in Clause 3.1 to EETC's satisfaction by no later than sixty (60) days from the Execution Date of the Agreement. Such termination will be effected without the need for any other legal or judicial procedure.	٣ - ٢ تنتهي هذه الاتفاقية تلقائياً إذا لم يحقق المنتج جميع الشروط المسبقة المبينة في البند ٣ - ١ بالشكل المقبول لدى الشركة وبما لا يتجاوز ستين (٦٠) يوماً من تاريخ إبرام الاتفاقية. وهذا الإنهاء يسري مفعوله بدون الحاجة لأي إجراءات قانونية أو قضائية أخرى.
3.3 EETC may extend the Conditions Precedent satisfaction deadline set out in Clause 3.1 by one additional 30-day period provided that the Producer:	٣ - ٣ يمكن للشركة مد الميعاد النهائي لاستيفاء الشروط المسبقة والمبينة في البند ٣ - ١ من خلال مدة إضافية واحدة ٣٠ يوم وبشرط أن يقوم المنتج بما يلي :
3.3.1 promptly notifies EETC of an actual or foreseeable delay; and	٣ - ٣ - ١ إخطار الشركة فوراً بأي تأخير فعلي أو متوقع و
3.3.2 reasonably demonstrates that the delay in satisfying the Conditions Precedent was caused by a Governmental Force Majeure Event.	٣ - ٣ - ٢ يثبت في الحدود المناسبة أن التأخير في استيفاء الشروط المسبقة قد حدث بسبب أحداث قوة قاهرة حكومية.
3.4 If this Agreement terminated in accordance with Clause 3.2, EETC may only enter into a connection agreement with the Producer for the same Project subject to the Producer paying an administrative fee to be determined by EETC.	٣ - ٤ في حالة إنهاء هذه الاتفاقية طبقاً للبند ٣ - ٢ يمكن للشركة فقط إبرام اتفاقية ربط مع المنتج لنفس المشروع ويخضع ذلك لأن يدفع المنتج رسوم إدارية تحددها الشركة.
4. OVERVIEW OF OBLIGATIONS	٤ - نظرة شاملة عن الالتزامات

The Producer	المنتج
4.1 Without limiting the other provisions of this Agreement, the Producer shall:	٤ - ١ بدون الحد من الشروط الأخرى في هذه الاتفاقية على المنتج :
4.1.1 engineer, design, procure, construct, install, erect, program. test, commission, own and operate and/or maintain (as applicable) the Producer's Equipment pursuant to, and in accordance with this Agreement, all relevant Laws and Prudent Electric Utility Practice;	٤ - ١ - ١ الهندسة والتصميم والتوريد والإنشاء والتركيب والبرمجة والاختبار والإعداد للتشغيل والملكية والتشغيل و / أو الصيانة (بحسب ما هو مطبق) لمعدات المنتج بموجب جميع القوانين المعنية والممارسات الحريصة في مرفق الكهرباء وطبقاً لهذه الاتفاقية.
4.1.2 deliver Electricity according to the Power Quality Standards;	٤ - ١ - ٢ توريد الكهرباء طبقاً للمواصفات القياسية لجودة الطاقة.
4.1.3 provide accurate and timely planning and operational data to EETC;	٤ - ١ - ٣ يقدم التخطيط الدقيق وفي الوقت المناسب والبيانات التشغيلية للشركة.
4.1.4 communicate with EETC in the manner described in this Agreement;	٤ - ١ - ٤ التوصل مع الشركة بالأسلوب المذكور في هذه الاتفاقية.
4.1.5 comply with operating instructions issued by EETC and the Dispatch Centre;	٤ - ١ - ٥ الالتزام بتعليمات التشغيل الصادرة من الشركة ومركز التحكم.
4.1.6 comply in all respects with:	٤ - ١ - ٦ الالتزام من جميع الأوجه بما يلي :
(a) the Generation License;	(أ) ترخيص توليد وإنتاج الكهرباء.
(b) the requirements of all Laws;	(ب) متطلبات جميع القوانين.
(c) the requirements of the Rules; and	(ج) متطلبات القواعد و
(d) any and all relevant industry codes which the Producer is legally obliged to comply, including the Grid Code.	(د) أي من وجميع كود الصناعة المعني والذي يلتزم المنتج قانوناً بالامتثال لها ويشمل ذلك كود الشبكة.
4.1.7 keep the Producer's Equipment at the Connection Point connected to the Transmission System until disconnected in accordance with the provisions of this Agreement;	٤ - ١ - ٧ المحافظة على معدات المنتج عند نقطة الربط المتصلة بشبكة نقل الكهرباء وحتى يتم فصلها مطابقة لشروط هذه الاتفاقية.
4.1.8 refrain from connecting any other Production Facility to the Transmission	٤ - ١ - ٨ الامتناع عن ربط أي محطات

System except with the consent of the EETC or where the Producer is authorised to do so by the Rules; and	أخرى لإنتاج الكهرباء بنظام نقل الكهرباء إلا بالموافقة من الشركة أو حيثما تم التصريح للمنتج بأن يقوم بذلك طبقاً للقواعد و
4.1.9 subject to the other provisions of the Agreement and the Code and the Rules, take electricity from the Transmission System at the Connection Point up to the Maximum Capacity.	٤ - ١ - ٩ بشرط الالتزام بالشروط الأخرى في الاتفاقية والكود والقواعد عليه الحصول على الكهرباء من شبكة نقل الكهرباء عند نقطة الربط حتى الحد الأقصى للقدرات.
EETC	الشركة
4.2 Subject to the terms of this Agreement and the Grid Code, EETC shall:	٤ - ٢ بشرط الالتزام بشروط هذه الاتفاقية وكود الشبكة على الشركة :
4.2.1 connect the Production Facility at each of the Connection Points via the Producer's Equipment, and allow the Production Facility to be Connected and Energised, and remain Connected to the Transmission System and Energised for the Term of this Agreement;	٤ - ٢ - ١ ربط محطة إنتاج الكهرباء عند كل من نقاط الربط عن طريق معدات المنتج والسماح لمحطة إنتاج الكهرباء ليتم ربطها وتوصيلها بالكهرباء وتظل مرتبطة بنظام نقل الكهرباء وتوصيل الكهرباء خلال مدة هذه الاتفاقية.
4.2.2 subject to the other provisions of this Agreement and the Rules, accept Electricity into the Transmission System at each Connection Point up to, but not exceeding the Maximum Capacity at that Connection Point except to the extent (if any) that the EETC is prevented from doing so by transmission constraints which could not be avoided by the exercise of Prudent Electric Utility Practice by the EETC;	٤ - ٢ - ٢ بشرط الالتزام بالشروط الأخرى في هذه الاتفاقية والقواعد، عليها قبول الكهرباء في شبكة نقل الكهرباء عند كل نقطة ربط حتى القدرات القصوى ولكن بما لا يتجاوز القدرات القصوى عند نقطة الربط هكذا باستثناء وفي حدود (إن وجدت) أن الشركة يتم منعها من أداء ذلك بسبب القيود على نقل الكهرباء والتي لم يكن من الممكن تجنبها بممارسة الأساليب الحريصة المتبعة في مرافق الكهرباء من قبل الشركة.
4.2.3 design, procure, construct, install, erect, test, commission, operate and maintain the EETC Assets so as to be capable of accepting delivery of Electricity from the Production Facility in the manner provided for under the Residual Sales Agreement and otherwise in accordance with:	٤ - ٢ - ٣ التصميم والتوريد والإنشاء والتركيب والاختبار والإعداد للتشغيل والتشغيل والصيانة لأصول الشركة لكي تكون قادرة على قبول توريد الكهرباء من محطة إنتاج الكهرباء بالأسلوب المحدد في اتفاقية بيع فائض الطاقة المنتجة وبخلاف ذلك طبقاً لكل من :
(a) the relevant requirements of the Design and Technical Specifications;	(أ) المتطلبات المعنية للتصميم والمواصفات الفنية.

(b) Prudent Electric Utility Practice;	(ب) الأساليب الحريضة المتبعة في المرافق الكهربائية.
(c) the terms of all relevant Authorisations; and	(ج) شروط جميع التصاريح المعنية و
(d) the requirements of Law;	(د) متطلبات القانون.
4.2.4 provide accurate and timely planning and operational data to the Producer;	٤ - ٢ - ٤ تقديم التخطيط الدقيق وفي الوقت المناسب والبيانات التشغيلية للمنتج.
4.2.5 issue dispatch and operating instructions to the Producer in accordance with the Grid Code;	٤ - ٢ - ٥ إصدار تعليمات التحكم والتشغيل للمنتج طبقاً لكود الشبكة.
4.2.6 comply in all respects with:	٤ - ٢ - ٦ الالتزام من جميع الأوجه بما يلي :
(a) the requirements of Laws; and	(أ) متطلبات القوانين و
(b) the requirements of the Rules, and any and all relevant industry codes which EETC is legally obliged to comply, including the Grid Code.	(ب) متطلبات القواعد وأي من وجميع أنواع كود الصناعة المعني والتي تلتزم الشركة قانوناً بها ويشمل ذلك كود الشبكة.
5. COMPLIANCE WITH THE GRID CODE AND LOAD RESTRICTIONS	٥ - الالتزام بكود الشبكة وقيود الأحمال
5.1 The Producer shall ensure that the construction, operation, maintenance and repair of the Production Facility and interconnection assets is undertaken in a manner consistent with the Grid Code.	٥ - ١ على المنتج أن يضمن أن عمليات الإنشاء والتشغيل والصيانة والإصلاح لمحطة إنتاج الكهرباء وأصول الربط تتم بأسلوب يتفق مع كود الشبكة.
5.2 The Producer agrees to comply with any peak load restrictions that may be imposed by EETC from time to time having given reasonable advance notice to the Producer.	٥ - ٢ يوافق المنتج على الالتزام بأي قيود على أحمال الذروة والتي قد تضعها الشركة من وقت إلى آخر مع الإخطار مقدماً بمدة مناسبة للمنتج.
5.3 In the event that the Production Facility peak load exceeds [●]% of the Maximum Capacity, the Producer shall pay [●] EGP/kW for each kW over the Maximum Capacity.	٥ - ٣ إذا كانت أحمال الذروة لمحطة إنتاج الكهرباء تتجاوز xxxxxxxx % من القدرات القصوى على المنتج أن يدفع xxxxxxxx جم / كيلووات لكل كيلووات زيادة على القدرات القصوى.
5.4 In the event that the power factor of the Production Facility (as specified in Schedule 2 – Production Facility) is less than [0.85] in three (3) consecutive months, the Producer shall install reactive	٥ - ٤ إذا كان معامل القدرة لمحطة إنتاج الكهرباء (بحسب تحديده في الملحق ٢ - محطة إنتاج الكهرباء) أقل من ٠,٨٥ خلال ثلاثة (٣) شهور متتالية فعلى المنتج أن يقوم بتركيب وحدة

<p>power compensator at Connection Point(s) within three (3) months (or other time period subject to EETC's approval) from the day of notification by EETC. If the Producer fails to comply with the obligation set out in this Clause 5.4, a Producer Event of Default is deemed to have occurred and EETC shall have the right to de-energise the Producer's Connection Equipment, and the Producer shall pay the applicable penalty for reduction in the power factor in accordance with regulations issued by EgyptERA.</p>	<p>تعويض القدرة التفاعلية عند نقاط الربط خلال ثلاثة (3) شهور (أو أي مدة زمنية أخرى ويخضع ذلك لموافقة الشركة) من يوم الإخطار من جانب الشركة. وفي حالة تقصير المنتج في الالتزام بالالتزامات المبينة في هذا البند ٥ - ٤ فإن حالة تقصير المنتج تعتبر أنها قد حدثت ويكون للشركة عندئذ الحق في فصل كهرباء معدات الربط الخاصة بالمنتج وعلى المنتج أن يدفع الغرامة المطبقة بسبب الانخفاض في معامل القدرة طبقاً للوائح الصادرة من الجهاز.</p>
<p>6. THE CONNECTION POINT</p>	<p>٦ - نقطة الربط</p>
<p>6.1 The Connection Point to which this Agreement relates is more particularly described in Schedule 5(Connection Point).</p>	<p>٦ - ١ نقطة الربط في هذه الاتفاقية يتم بيانها بالوصف بشكل تفصيلي في الملحق ٥ (نقطة الربط).</p>
<p>6.2 The Producer shall:</p>	<p>٦ - ٢ على المنتج :</p>
<p>6.2.1 generate Electricity from the Production Facility at the Maximum Capacity; and</p>	<p>٦ - ٢ - ١ إنتاج الكهرباء من محطة إنتاج الكهرباء عند القدرات القصوى و</p>
<p>6.2.2 delivery the Electricity to the Transmission System at the Connection Point in the form of [three-phase 50-hertz alternating current], with an allowed variation of Frequency and voltage within the limits stated in the Grid Code.</p>	<p>٦ - ٢ - ٢ توريد الطاقة لشبكة نقل الكهرباء عند نقطة الربط في شكل (تيار متردد ٥٠ هيرتز ٣ فاز) والسماح باختلاف التردد والجهد في الحدود المبينة في كود الشبكة.</p>
<p>6.3 The Producer must ensure that the Production Facility complies with the Operating Capabilities in all material aspects during the Term.</p>	<p>٦ - ٣ على المنتج أن يضمن أن محطة إنتاج الكهرباء تلتزم بقدرات التشغيل في جميع النواحي الجوهرية خلال مدة الاتفاقية.</p>
<p>6.4 The Producer must promptly notify EETC in writing upon the Producer becoming aware of the occurrence of any modification to any parameter of the Production Facility's actual operating capabilities has changed from the Operating Capabilities. Without prejudice to Clause 6.2.1, that revised operating capability for the Production Facility will continue in effect until it is superseded by a subsequent Notice from the Producer to</p>	<p>٦ - ٤ على المنتج إخطار الشركة فوراً وكتابياً عندما يصبح المنتج على علم بحدوث أي تعديلات في أي معايير للقدرات التشغيلية الفعلية لمحطة إنتاج الكهرباء والتي تختلف عن القدرات التشغيلية المطلوبة. وبدون التأثير على البند ٦ - ١ أن القدرات التشغيلية المعدلة لمحطة إنتاج الكهرباء سوف تستمر سارية المفعول حتى يتم استبدالها بإخطار لاحق من</p>

EETC pursuant to this Clause 6.4.	المنتج للشركة طبقاً لهذا البند ٦ - ٤ .
7. ACCESS	٧ - حق الدخول
7.1 The Producer shall permit EETC's employees and agents, subcontractors and invitees authorised by the EETC safe and unobstructed access to the Producer's premises at all reasonable times on reasonable notice:	٧ - ١ على المنتج السماح للعاملين والوكلاء والمقاولين من الباطن والمدعويين من الشركة والمصرح لهم من قبل الشركة بالدخول الآمن وبدون إعاقة لمنشآت المنتج في جميع الأوقات المناسبة وبناءً على إخطار مناسب.
7.1.1 during the Term of this Agreement; and	٧ - ١ - ١ خلال مدة هذه الاتفاقية و
7.1.2 after termination of this Agreement, for the purposes of complying with, or exercising its right under, this Agreement, including removal of EETC's Equipment (if any).	٧ - ١ - ٢ بعد انتهاء هذه الاتفاقية لأغراض الالتزام أو ممارسة حقوق الشركة في هذه الاتفاقية ويشمل ذلك ما يلزم لنقل معدات الشركة (إن وجدت).
7.2 All rights of access for EETC under this Agreement shall be exercisable free of charge and shall include the right for EETC to bring on to the Producer's premises any vehicles, plant, machinery and construction materials reasonably necessary to carry out the functions in respect of which the right of access is granted.	٧ - ٢ جميع حقوق الدخول الخاصة بالشركة في هذه الاتفاقية يمكن ممارستها بدون تكاليف وتشمل حق الشركة في أن تحضر لمنشآت المنتج أي سيارات أو معدات أو ماكينات ومواد الإنشاء الضرورية في الحدود المناسبة لتنفيذ الوظائف والتي تم منح حق الدخول بشأنها.
7.3 The Producer does not have rights of access to EETC's premises or EETC's Equipment at any time except with the prior written consent of the EETC and, if such consent is granted, then only for the purpose and at the time specified in that consent.	٧ - ٣ لن يكون للمنتج حقوق في الدخول لمنشآت الشركة أو معدات الشركة في أي وقت إلا بالموافقة الكتابية المسبقة من الشركة وفي حالة منح هذه الموافقة فسيكون ذلك فقط للأغراض والأوقات المحددة في هذه الموافقة.
7.4 EETC and the Producer shall supply each other with a copy of their safety rules prescribing safety measures and precautions to be observed by their respective employees when on their respective premises. Representatives of the visiting Party shall comply with the safety rules and with all other reasonable directions given by the other Party and its appropriately authorised employees and agents as to general safety and site security requirements.	٧ - ٤ على الشركة والمنتج أن يقدم كل منهما للأخر نسخة من قواعد السلامة الخاصة به لتحديد معايير واحتياطات السلامة المطلوب الالتزام بها من قبل العاملين عند تواجدهم في هذه المنشآت. وعلى ممثلي الطرف الزائر الالتزام بقواعد السلامة وجميع التوجيهات المناسبة الأخرى المقدمة من الطرف الأخر والعاملين والوكلاء من قبل هذا الطرف فيما يتعلق بالمتطلبات العامة للسلامة وأمن الموقع.

8. CONNECTION CHARGES	٨ – تعريف أسعار ربط الشبكة
8.1 In consideration for EETC providing the Producer with connection to the Transmission System and all transmission services to be rendered by EETC, the Producer shall pay the Connection Charges as set out in Schedule9 – Charges (Charges and Payment Schedule).	٨ – ١ في مقابل أن تزود الشركة المنتج بالربط بشبكة نقل الكهرباء وجميع خدمات نقل الكهرباء التي يتم تقديمها من قبل الشركة على المنتج أن يدفع تعريف الربط بالشبكة كما هو مبين في الملحق ٩ – تعريف الربط بالشبكة (تعريف الأسعار وجدول المدفوعات).
8.2 EETC has the right to vary the Connection Charges specified in Schedule9 – Charges (Charges and Payment Schedule) in accordance with this Agreement and the Executive Regulations/Grid Code and the Rules.	٨ – ٢ سيكون للشركة الحق في تعديل تعريف أسعار الربط بالشبكة والمحددة في الملحق ٩ – تعريف الربط بالشبكة (تعريف الأسعار وجدول المدفوعات) طبقاً لهذه الاتفاقية واللوائح التنفيذية / كود الشبكة والقواعد.
8.3 The Producer shall supply EETC with such data and information relating to the Production Facility, and within such timescale, as EETC may from time to time reasonably request to enable EETC to calculate the Connection Charges due from the Producer to EETC.	٨ – ٣ على المنتج إمداد الشركة بالبيانات والمعلومات المرتبطة بمحطة إنتاج الكهرباء وفي حدود الإطار الزمني بحسب طلب الشركة من وقت إلى آخر في الحدود المناسبة حتى تتمكن الشركة من حساب تعريف الربط المستحقة من المنتج للشركة.
8.4 Where the Producer has provided information to EETC which EETC has relied on when determining the connection arrangements and the charges payable under this Agreement, the Producer shall inform EETC, where this information is no longer accurate within five (5) Business Days. The Producer shall be responsible for any costs incurred by EETC as a result of these changes.	٨ – ٤ حيثما قام المنتج بتقديم معلومات للشركة والتي تعتمد عليها الشركة عند تحديد ترتيبات الربط وتعريف الأسعار المستحقة الدفع طبقاً لهذه الاتفاقية فعلى المنتج إخطار الشركة حيثما كانت هذه المعلومات لم تعد دقيقة وذلك خلال خمسة (٥) أيام عمل. وسيكون المنتج مسؤولاً عن أي تكاليف تتعرض لها الشركة كنتيجة لهذه التعديلات.
9. PAYMENT OF CHARGES	٩ – دفع تعريف الأسعار
9.1 EETC shall submit to the Producer invoices in respect of the Charges due from the Producer on or before the fifth(5th) day of the following month for the charges due in relation to that month. The Producer shall pay such invoices to EETC within fifteen(15) Business Days of receipt of the invoice.	٩ – ١ على الشركة أن تقدم للمنتج الفواتير بخصوص تعريف الأسعار المستحقة من المنتج بتاريخ أو قبل تاريخ اليوم الخامس من الشهر التالي لتعريف الأسعار المستحقة المرتبطة بهذا الشهر. وعلى المنتج أن يدفع هذه الفواتير للشركة خلال خمسة عشر (١٥) يوم عمل من استلام الفاتورة.

<p>9.2 If the Producer in good faith disputes any portion of the amount shown as due on an invoice, the Producer will pay the undisputed portion and provide with its payment a detailed statement of the basis for any dispute. The Parties will meet within twenty (20) Business Days of the date of receipt by EETC of the Producer's statement of disputed amounts and will negotiate in good faith to resolve such dispute, failing which either Party may refer the dispute to Technical Determination in accordance with Clause 29.</p>	<p>٩ - ٢ في حالة اعتراض المنتج بنية الحسنة على أي جزء من المبلغ المبين على أنه مستحق في الفاتورة على المنتج أن يدفع الجزء غير المتنازع عليه ويقدم مع مدفوعاته بياناً تفصيلياً بأسباب أي خلاف. وعلى الطرفين الاجتماع خلال ٢٠ يوم عمل من تاريخ استلام الشركة لكشف حساب المنتج للمبالغ المختلف عليها والتفاوض بنية الحسنة لغرض حل هذا الخلاف وفيما عدا ذلك يمكن لأي من الطرفين إحالة النزاع للقرار الفني طبقاً للبند ٢٩.</p>
<p>10. REPRESENTATIONS</p>	<p>١٠ - التعهدات والضمانات</p>
<p>10.1 Both Parties represent and warrant to the other on an ongoing basis throughout the Term that they have full power and agency to enter into and perform this Agreement and the execution and performance of this Agreement will not conflict with or constitute a breach or default under any contract or agreement of any kind to which that Party is a party or any judgment, order, statute, or regulation which is applicable to that Party.</p>	<p>١٠ - ١ يتعهد ويضمن الطرفان كل منهما للطرف الآخر وبصفة مستمرة خلال مدة الاتفاقية أن لديه الصلاحية الكاملة والتفويض لإبرام وأداء هذه الاتفاقية وأن أداء وإبرام هذه الاتفاقية لا يتعارض أو يمثل مخالفة أو تقصير بموجب أي عقد أو اتفاقية من أي نوع حيث يكون هذا الطرف طرفاً في أي اتفاقية هكذا أو أي أحكام قضائية أو أوامر أو لوائح مطبقة على هذا الطرف.</p>
<p>11. CONNECTION WORKS</p>	<p>١١ - أعمال الربط بالشبكة</p>
<p>[Only applicable if new connection or extension]</p>	<p>(مطبق فقط في حالة الربط الجديد أو الامتداد والتوسعات).</p>
<p>11.1 Each Party will carry out their own respective Connection Works in accordance with this Clause 11.1.[If applicable] [For the avoidance of doubt, the Producer's Connection Works shall include the Terminal Sub-Station (if applicable) at no cost to EETC].</p>	<p>١١ - ١ على كل طرف أن يقوم بتنفيذ أعمال الربط الخاصة به طبقاً لهذا البند ١١ - ١ (إذا كان مطبقاً) (ولتجنب الشك فإن أعمال الربط الخاصة بالمنتج ستشمل محطة المحولات الطرفية (إذا كانت مطبقة) وبدون تكاليف على الشركة.</p>
<p>11.2 EETC shall prepare and provide the following specifications to the Producer:</p>	<p>١١ - ٢ على الشركة أن تعد وتقدم المواصفات التالية للمنتج:</p>
<p>11.2.1 the civil works, electrical and building services specification for the Terminal Sub-Station building and</p>	<p>١١ - ٢ - ١ مواصفات الأعمال المدنية والكهربائية وخدمات المباني لمبنى محطة</p>

compound (if applicable) including services (“Terminal Sub-Station Works”);	المحولات الطرفية والمجمع (إذا كان مطبقاً) ويشمل الخدمات (أعمال محطة المحولات الطرفية).
11.2.2 the requirements and design for any equipment to be provided by the Producer under this Agreement which is not already specified in the Grid Code, such requirements to be reasonably consistent with the Prudent Electric Utility Practice.	١١ - ٢ - ٢ المتطلبات والتصميمات لأي معدات يتم توريدها من قبل المنتج طبقاً لهذه الاتفاقية والتي لم يتم تحديدها بالفعل في كود الشبكة وهذه المتطلبات يلزم أن تتفق في الحدود المناسبة مع الأساليب الحريصة للعمل في مرفق الكهرباء.
11.3 Each Party shall use its reasonable endeavours to obtain (and maintain) all such Authorisations as shall be necessary to enable their respective Connection Works to be completed. Any costs or reasonable expenses incurred by EETC in obtaining such Authorisations or meeting any conditions attached to such Authorisations shall be for the account of the Producer who shall, on receipt of EETC’s invoice in respect of such costs and/or expenses, pay to EETC the amount of the invoice in accordance with the payment provisions (and, for the avoidance of doubt, regardless of whether EETC’s Connection Works are or can be completed and/or whether Energisation has occurred or can occur). EETC (acting in accordance with Prudent Electric Utility Practice) shall incur only such costs and/or expenses as are reasonably necessary in the circumstances.	١١ - ٣ على كل طرف بذل الجهود المعقولة للحصول على جميع التصاريح والاحتفاظ بها بحسب ما هو ضروري لإمكانية إكمال أعمال الربط الخاصة به. وأي تكاليف أو نفقات مناسبة تتعرض لها الشركة للحصول على هذه التصاريح أو لتغطية أي شروط مرتبطة بهذه التصاريح ستكون على حساب المنتج والذي عليه عند استلام فاتورة الشركة بخصوص هذه التكاليف و / أو النفقات أن يدفع للشركة قيمة الفاتورة طبقاً لشروط الدفع (ولتجنب الشك وبغض النظر عما إذا كانت أعمال الربط التي تقوم بها الشركة تم إكمالها أو يمكن إكمالها و / أو ما إذا كانت الكهرباء قد تم توصيلها أو يمكن أن يتم توصيلها). وعلى الشركة (مع التصرف طبقاً للأساليب الحريصة لمرفق الكهرباء) أن تتحمل فقط التكاليف و / أو النفقات الضرورية في الحدود المناسبة في هذه الأحوال.
12. COMMISSIONING AND CONNECTION	١٢ - بدء التشغيل وربط الشبكة
12.1 The Producer shall comply with the applicable Commissioning Tests requirements that are set out in the Grid Code for the Connection Equipment.	١٢ - ١ على المنتج الالتزام بمتطلبات اختبارات بدء التشغيل المطبقة والمبينة في كود الشبكة لمعدات الربط.
12.2 Upon the completion of the Commissioning Tests to the satisfaction of EETC, the EETC shall issue the Commissioning Certificate within five (5) Business Days of such completion.	١٢ - ٢ عند إكمال اختبارات بدء التشغيل بالشكل المقبول لدى الشركة على الشركة أن تصدر شهادة بدء التشغيل خلال خمسة (٥) أيام عمل من هذا الإكمال.

<p>12.3 The Producer shall not at any time prior to the Effective Date operate the Production Facility so as to deliver or receive electricity at the Connection Point(s) save for the purposes of carrying out the Commissioning Tests.</p>	<p>١٢ - ٣ لا يجوز للمنتج في أي وقت من الأوقات قبل تاريخ النفاذ أن يقوم بتشغيل محطة إنتاج الكهرباء لغرض تسليم أو استلام الكهرباء عند نقاط الربط إلا لأغراض تنفيذ اختبارات بدء التشغيل.</p>
<p>12.4 Subject to the terms and conditions of this Agreement, the Producer shall:</p>	<p>١٢ - ٤ بشرط الالتزام بشروط وبنود هذه الاتفاقية على المنتج :</p>
<p>12.4.1 under no circumstances Energise or Synchronise any Generating Unit or export any electrical energy from or to the Transmission System prior to the Effective Date;</p>	<p>١٢ - ٤ - ١ لا يجوز للمنتج بأي حال من الأحوال كهربية أو تزامن أي وحدة لتوليد الكهرباء أو تصدير أي طاقة كهربائية من أو إلى شبكة نقل الكهرباء قبل تاريخ النفاذ.</p>
<p>12.4.2 subject to compliance with Clause 5 and Clause 6, the Producer shall be entitled to import or export active and reactive electrical energy generated from the Generating Unit to the Transmission System at the Connection Point for transmission over the Transmission System;</p>	<p>١٢ - ٤ - ٢ بشرط الالتزام بالبند ٥ والبند ٦ فإن المنتج سيكون له الحق في استيراد أو تصدير الطاقة الكهربائية الفعالة والتفاعلية الناتجة من وحدة توليد الطاقة إلى شبكة نقل الكهرباء عند نقطة الربط للنقل عبر شبكة نقل الكهرباء.</p>
<p>12.4.3 save as permitted or required by the EETC, not exceed the Maximum Capacity when transmitting electrical energy between the Production Facility and the Transmission System; and</p>	<p>١٢ - ٤ - ٣ باستثناء ما هو مطلوب أو مسموح به من قبل الشركة عليه عدم تجاوز القدرات القصوى عند نقل الكهرباء الكهربائية بين محطة إنتاج الكهرباء وشبكة النقل و</p>
<p>12.4.4 forthwith upon being requested to do so by the EETC on written notice given at any time after the Effect Date, undertake such testing of Connection Equipment as required by the Grid Code in accordance with the standards of Prudent Electric Utility Practice.</p>	<p>١٢ - ٤ - ٤ عليه فوراً وعند الطلب من جانب الشركة وبناءً على طلب كتابي مقدم في أي وقت بعد تاريخ النفاذ أن يقوم بإجراء الاختبارات على معدات الربط بحسب متطلبات كود الشبكة طبقاً للمعايير القياسية للأساليب الحريصة لمرفق الكهرباء.</p>
<p>12.5 The Producer shall not take electricity through the Connection Point exceeding the Maximum Capacity without the prior written consent of EETC or an alternative arrangement has been mutually agreed between the Parties for an alteration or modification of the Connection Agreement. If the Producer fails to comply with its obligation under this Clause 12.5, EETC may give notice to the Producer</p>	<p>١٢ - ٥ لا يجوز للمنتج سحب الكهرباء عبر نقطة الربط بما يتجاوز القدرات القصوى بدون الموافقة الكتابية المسبقة من الشركة أو أي ترتيبات بديلة يتم الاتفاق عليها بين الطرفين لتعديل اتفاقية ربط الشبكة. وفي حالة تقصير المنتج في الالتزام بالتزاماته في هذا البند ١٢ - ٥ يمكن للشركة أن تقدم إخطاراً للمنتج تبين فيه التفاصيل وتطلب من المنتج معالجة هذا الوضع</p>

setting out details and requesting the Producer to remedy the situation within twenty (20) Business Days of receipt of the notice. If the Producer fails to comply with EETC's request, EETC shall have the right to De-Energise and may only re-Energise when the Producer satisfies EETC that the Maximum Capacity will not be exceeded when the connection is renewed.	خلال عشرين (٢٠) يوم عمل من استلام الإخطار. وفي حالة تقصير المنتج في الالتزام بطلب الشركة فإن الشركة سيكون له الحق في فصل الكهرباء وسوف تقوم بإعادة توصيل الكهرباء فقط بعد أن يفتنع المنتج الشركة بأن القدرات القصوى لن يتم تجاوزها عند تجديد الربط.
13. SECURITY	١٣ - الأمن والسلامة
13.1 On or prior to the Effective Date the Producer must provide the Connection Charges Payment Guarantee to EETC as security for the performance of the Producer's payment obligations under this Connection Agreement.	١٣ - ١ بتاريخ أو قبل تاريخ النفاذ على المنتج أن يقدم ضمان مدفوعات تعريف أسعار الربط بالشبكة للشركة كضمان لأداء التزامات الدفع من جانب المنتج بموجب اتفاقية الربط هذه.
13.2 EETC may have full recourse to the whole or part of the Connection Charges Payment Guarantee when:	١٣ - ٢ يمكن للشركة أن يكون لها حق الرجوع كلياً أو جزئياً لضمان مدفوعات تعريف الربط في الحالات التالية :
13.2.1 EETC is expressly authorised to do so under this Connection Agreement; or	١٣ - ٢ - ١ إذا كان من المصرح صراحة للشركة بأن تقوم بذلك بموجب اتفاقية الربط هذه أو
13.2.2 EETC:	١٣ - ٢ - ٢ إذا قامت الشركة بأي من التصرفات التالية :
(a) makes a bona fide claim that it is owed any amount by the Producer under this Connection Agreement; and	(أ) إذا تقدمت بمطالبة بالنية الحسنة بأنها مستحق لها أي مبالغ من المنتج بموجب اتفاقية الربط هذه و
(b) has not been paid that amount by the Producer within the relevant time (if any) required under this Connection Agreement,	(ب) لم تحصل على مدفوعات هذه القيمة من المنتج خلال المدة المعنية (إن وجدت) والمطلوبة طبقاً لاتفاقية الربط هذه.
provided that such payment is not the subject of a bona fide dispute by the Producer. EETC must not make a demand on the Connection Charges Payment Guarantee for such non-payment until the amount owed by the Producer has not been paid within ten (10) Business Days after a further notice from EETC to the Producer	ويشترط أن هذه المدفوعات لم تتعرض لاعتراض ونزاع بالنية الحسنة من قبل المنتج. ولا يجوز للشركة أن تقدم أي طلب بخصوص ضمان مدفوعات تعريف الربط مقابل عدم الدفع هكذا وحتى يتأخر دفع القيمة المستحقة من المنتج لمدة عشرة (١٠) أيام عمل بعد إخطار

that the amount is overdue.	إضافي من الشركة للمنتج بأن القيمة مستحقة ومتأخرة.
13.3 The amount called under the Connection Charges Payment Guarantee by EETC in any of the circumstances described in Clause 13.2 will be an amount necessary to cover the amount due to EETC.	١٣ - ٣ المبلغ الذي يتم سحبه من ضمان مدفوعات تعريفه الربط من جانب الشركة في أي حال من الأحوال كما هو مذكور بالوصف في البند ١٣ - ٢ سيكون بالقيمة اللازمة لتغطية القيمة المستحقة للشركة.
13.4 The Producer must ensure that the Connection Charges Payment Guarantee is maintained in full force and effect from the date on which it is required to be provided under Clause 13.1 to the date it is required to be returned in accordance with the terms of this Connection Agreement.	١٣ - ٤ على المنتج ضمان أن ضمان مدفوعات تعريفه الربط يتم الاحتفاظ به بكامل مفعوله وتأثيره من تاريخ طلب تقديمه طبقاً للبند ١٣ - ١ وحتى تاريخ طلب رده طبقاً لشروط اتفاقية الربط هذه.
13.5 Without limiting Clause 13.4, the Producer must replace or extend the Connection Charges Payment Guarantee, as the case may be:	١٣ - ٥ بدون الحد من البند ١٣ - ٤ على المنتج أن يقوم باستبدال أو امتداد ضمان مدفوعات تعريفه الربط حسب الحالة كما يلي :
13.5.1 no less than fifteen (15) Business Days prior to its expiry; and	١٣ - ٥ - ١ في ميعاد لا يقل عن خمسة عشر (١٥) يوم عمل قبل انتهاء الضمان و
13.5.2 within twenty (20) Business Days, if the issuer of the Connection Charges Payment Guarantee ceases to meet the rating or other requirements set out in the definition of "Connection Charges Payment Guarantee",	١٣ - ٥ - ٢ خلال عشرين (٢٠) يوم عمل إذا توقف البنك القائم بإصدار ضمان مدفوعات تعريفه الربط عن تحقيق التقديرات اللازمة أو المتطلبات الأخرى المبينة في تعريف "ضمان مدفوعات تعريفه الربط".
with another Connection Charges Payment Guarantee that complies with the requirements of this Connection Agreement, and in either case, if it fails to do so, EETC will be entitled to immediately draw down the full amount of the Connection Charges Payment Guarantee and hold those funds as a cash security in lieu of the Connection Charges Payment Guarantee. EETC may access any cash security held by it in accordance with this Clause 13.5 in the same way EETC may access the Connection Charges Payment Guarantee under Clause 13.2.	مع وجود ضمان آخر لمدفوعات تعريفه الربط بما يلتزم بمتطلبات اتفاقية الربط هذه وفي أي من الحالتين في حالة التقصير في ذلك فإن الشركة سيكون له الحق في أن تسحب فوراً القيمة الكاملة لضمان مدفوعات تعريفه الربط وتحتفظ بهذه الأرصدة كضمان نقدي بدلاً من ضمان مدفوعات تعريفه الربط. ويمكن للشركة الوصول والاستخدام لأي ضمان نقدي تحتفظ به طبقاً لهذا البند ١٣ - ٥ بنفس الأسلوب مثل إمكانية وصول الشركة لضمان مدفوعات تعريفه الربط طبقاً للبند ١٣ - ٢.
13.6 EETC does not hold the Connection Charges Payment Guarantee or the	١٣ - ٦ لا تحتفظ الشركة بضمان مدفوعات

proceeds of the Connection Charges Payment Guarantee as agent for, or for the benefit of, the Producer.	تعريفه الربط أو حصيلة ضمان مدفوعات تعريفه الربط كوكيل لحساب أو لصالح المنتج.
13.7 All costs, fees, expenses or other disbursements incidental to the provision, maintenance and release of the Connection Charges Payment Guarantee must be borne by the Producer.	١٣ - ٧ جميع التكاليف والرسوم والنفقات أو المبالغ الأخرى المصاحبة لتقديم ومتابعة ومخالصة ضمان مدفوعات تعريفه الربط سوف يتحملها المنتج.
13.8 EETC must return the Connection Charges Payment Guarantee or any cash security if EETC holds cash security in accordance with Clause 13.5 to the Producer within the later of:	١٣ - ٨ على الشركة أن ترد ضمان مدفوعات تعريفه الربط أو أي ضمان نقدي إذا قامت الشركة بحجز هذا الضمان النقدي طبقاً للبند ١٣ - ٥ وتردها للمنتج في التاريخ الأخير بين كل من :
13.8.1 thirty (30) Business Days after the Effective Date; and	١٣ - ٨ - ١ مرور ٣٠ يوم عمل بعد تاريخ النفاذ و
13.8.2 the date on which there are:	١٣ - ٨ - ٢ التاريخ حيث يتم استيفاء وتحقيق الشروط التالية :
(a) no outstanding calls under the Connection Charges Payment Guarantee or cash security (as applicable) by the Producer;	(أ) عدم وجود مبالغ مطلوبة معلقة بموجب ضمان مدفوعات تعريفه الربط أو الضمان النقدي (بحسب ما هو مطبق) من جانب المنتج.
(b) no amounts that are due and payable by the Producer to EETC in respect of conduct occurring on or prior to the Effective Date remain unpaid; and	(ب) عدم وجود مبالغ مستحقة الدفع من المنتج للشركة بخصوص الأداء والتي تحدث بتاريخ أو قبل تاريخ النفاذ وتظل غير مدفوعة و
(c) no disputes between the Parties in respect of conduct occurring on or prior to the Effective Date that could reasonably be expected to result in a payment obligation arising for the Producer.	(ج) عدم وجود نزاع بين الطرفين بخصوص الأداء والتي تحدث بتاريخ أو قبل تاريخ النفاذ والتي يمكن التوقع في الحدود المناسبة أن ينتج عنها التزامات مدفوعات على المنتج.
13.9 Any agreement between the issuer of a Connection Charges Payment Guarantee EETC in respect of any demands made by EETC and amounts paid by the issuer EETC under a Connection Charges Payment Guarantee is without prejudice to EETC's rights to make continuing Claims against the Producer for matters for which a Connection Charges Payment Guarantee is provided, except that any amounts received by EETC under the Connection	١٣ - ٩ أي اتفاق بين بنك إصدار ضمان مدفوعات تعريفه الربط والشركة بخصوص أي مطالبات تتقدم بها الشركة والمبالغ المدفوعة من بنك الإصدار إلى الشركة بموجب ضمان مدفوعات تعريفه الربط سوف يتم بدون التأثير على حقوق الشركة في التقدم بالمطالبات المستمرة ضد المنتج بخصوص الأمور التي يتم بشأنها تقديم ضمان مدفوعات تعريفه الربط فيما عدا أن أي مبالغ تتسلمها الشركة بموجب ضمان

Charges Payment Guarantee will be applied towards satisfaction of the amounts unpaid by the Producer.	مدفوعات تعريفية الربط سوف يتم استخدامها لأغراض استيفاء وتغطية المبالغ غير المدفوعة من جانب المنتج.
14. MODIFICATION	١٤ - التعديلات
14.1 No Modification shall be made by or on behalf of either Party otherwise than in accordance with the provisions of this Clause 14 and subject always to the provisions of the Grid Code.	١٤ - ١ لا يتم إجراء أي تعديل بواسطة أو بالنيابة عن أي طرف بخلاف ما يتم طبقاً لشروط هذا البند ١٤ ويخضع ذلك دائماً لشروط كود الشبكة.
14.2 Where a Party wishes to make a Modification it shall complete and submit to the other Party a Modification application in the form set out in Schedule 13 – Form of Application for Modification (Form of Application for Modification).	١٤ - ٢ حيثما كان أي طرف يرغب في إجراء تعديل عليه أن يستوفي ويقدم للطرف الأخر طلب تعديل بالنموذج المبين في الملحق ١٣ - نموذج طلب التعديل (نموذج طلب التعديل).
14.3 Where the Producer submits an application for Modification in accordance with Clause 14.2 (“Producer Modification Application”), EETC shall make an offer to the Producer as soon as reasonably practicable and in any event not more than thirty (30) days after receipt by EETC of the Producer’s Modification application. The Modification offer shall include details of any proposed variations EETC proposes to this Agreement and its Schedules. During such period the Parties shall discuss in good faith the implications of the proposed Modification(s).	١٤ - ٣ حيثما قدم المنتج طلب تعديل طبقاً للبند ١٤ - ٢ (طلب تعديل المنتج)، فعلى الشركة أن تقدم عرضاً بذلك للمنتج في أقرب وقت ممكن في الحدود المناسبة وعلى جميع الأحوال بما لا يتجاوز ٣٠ يوم بعد استلام الشركة لطلب تعديل المنتج. ويشمل عرض التعديل تفاصيل أي تعديلات مقترحة تقترحها الشركة في هذا الاتفاقية والجدول الملحقة بها. وخلال هذه المدة على الطرفين المناقشة بالنية الحسنة لمناقشة متضمنات التعديلات المقترحة.
14.4 The EETC Modification offer shall remain open for acceptance by the Producer for (thirty) 30 days from the date of its receipt by the Producer.	١٤ - ٤ عرض تعديل الشركة يظل متاحاً للقبول من جانب المنتج لمدة ٣٠ يوم من تاريخ استلام المنتج للعرض.
14.5 If the Modification offer is accepted by the Producer, this Agreement shall be varied to reflect the terms of the Modification offer and the Modification shall proceed according to the terms of this Agreement so varied.	١٤ - ٥ في حالة قبول عرض التعديل من جانب المنتج فإن هذه الاتفاقية يتم تعديلها لتعكس شروط هذا العرض بالتعديل ويتم إجراء التعديل طبقاً لشروط هذه الاتفاقية بعد تعديلها هكذا.
14.6 Where EETC wishes to make a Modification to EETC Assets, EETC shall complete and submit to the Producer a Modification notification in the form set out in Schedule 13 – Form of Application	١٤ - ٦ حيثما كانت الشركة ترغب في إجراء تعديل في أصول الشركة فعلى الشركة أن تعد وتقدم للمنتج إخطار تعديل بالنموذج المبين في الملحق ١٣ - نموذج طلب تعديل (نموذج طلب

<p>for Modification(Form of Application for Modification) (“EETC Modification Application”) and shall advise the Producer of any such works which EETC reasonably believes the Producer may have to carry out as a result. Where EETC wishes to make a Modification to EETC Assets, pursuant to this Clause 14.6, EETC shall bear the cost and expense incurred as a result of this Modification.</p>	<p>تعديل) (طلب تعديل الشركة). وعليها إخطار المنتج بأي من الأعمال التي تعتقد الشركة في الحدود المناسبة أنه يتعين على المنتج أن يقوم بهذه الأعمال كنتيجة لهذا التعديل. وحيثما كانت الشركة ترغب في إجراء تعديل في أصول الشركة بموجب هذا البند ١٤ - ٦ فعلى الشركة أن تتحمل التكاليف والنفقات التي تعرضت لها كنتيجة لهذا التعديل.</p>
<p>14.7 The Producer shall as soon as practicable after receipt of the EETC Modification Application and within the period stated therein (which shall be sufficient to enable the Producer to assess the proposed Modification and in any event shall not be less than thirty (30) days) notify EETC of its acceptance of the terms of the Modification offer or Modification notification (or any agreed amendments thereto following discussions in good faith between the Parties); or make a Modification application in accordance with the Rules.</p>	<p>١٤ - ٧ على المنتج وفي أقرب وقت ممكن بعد استلام طلب تعديل الشركة وخلال المدة المبينة في هذا الطلب (وهذه المدة يلزم أن تكون كافية حتى يتمكن المنتج من تقدير التعديلات المقترحة وبأي حال من الأحوال يلزم ألا تقل هذه المدة عن ٣٠ يوم، عليه إخطار الشركة بقبوله لشروط عرض التعديل أو إخطار التعديل (أو أي تعديلات متفق عليها بعد المناقشات بالنية الحسنة بين الطرفين) أو إجراء طلب تعديل طبقاً للقواعد.</p>
<p>14.8 Subject to the payment of its reasonable charges (if any) as provided for in this Clause14.8, EETC undertakes to the Producer to provide all advice and assistance reasonably requested by the Producer to enable the Producer adequately to assess the implications including the feasibility of making a modification to the Producer’s Equipment (whether such Modification is to be made at the request of EETC or the Producer).</p>	<p>١٤ - ٨ بشرط دفع التكاليف المناسبة (إن وجدت) كما هو محدد في هذا البند ١٤ - ٨، فإن الشركة تتعهد للمنتج بأن تقدم جميع الاستشارات والمساعدات التي يطلبها المنتج في الحدود المناسبة حتى يتمكن المنتج من التقييم الكافي للمتضمنات بما في ذلك جدوى إجراء تعديل لمعدات المنتج (وسواء كانت هذه التعديلات تتم بناءً على طلب الشركة أو طلب المنتج).</p>
<p>14.9 Where, pursuant to this Clause14, the Producer shall carry out works as a result of a Modification to EETC Assets requested by EETC, EETC shall compensate the Producer for the cost and expense incurred as a result of these works.</p>	<p>١٤ - ٩ حيثما قام المنتج بتنفيذ الأعمال طبقاً لهذا البند ١٤ كنتيجة للتعديلات في أصول الشركة بحسب طلب الشركة فعلى الشركة تعويض المنتج عن التكاليف والنفقات التي تعرض لها كنتيجة لهذه الأعمال.</p>
<p>15. PLANNING AND OPERATING DATA</p>	<p>١٥ - التخطيط وبيانات التشغيل</p>
<p>15.1 The Producer shall provide EETC all information relating to the Production</p>	<p>١٥ - ١ على المنتج أن يقدم للشركة جميع المعلومات المتعلقة بمحطة إنتاج الكهرباء (بما</p>

<p>Facility (including the Connection Points and the Meters). The required submissions and timing requirements in respect of this information are set out below in Clause 15.4 and in Schedule 2 – Production Facility Description(Production Facility Description).</p>	<p>في ذلك نقاط الربط وعدادات القياس). والمستندات المطلوبة ومتطلبات التوقيتات بخصوص هذه المعلومات مبينة أدناه في البند ١٥ - ٤ و في الملحق ٢ - وصف محطة إنتاج الكهرباء (وصف محطة إنتاج الكهرباء).</p>
<p>15.2 EETC shall provide the Producer with all information related to the Transmission System reasonably required for the operation and maintenance of the Production Facility and its connection to the Transmission System in accordance with the Grid Code and the requirements of Rules. The required submissions and timing requirements in respect of this information are set out in Schedule 2 – Production Facility Description(Production Facility Description).</p>	<p>١٥ - ٢ على الشركة أن تقدم للمنتج جميع المعلومات المرتبطة بشبكة نقل الكهرباء المطلوبة في الحدود المناسبة لتشغيل وصيانة محطة إنتاج الكهرباء وربطها بشبكة نقل الكهرباء طبقاً لكود الشبكة ومتطلبات القواعد. والمستندات المطلوبة ومتطلبات التوقيتات بخصوص هذه المعلومات مبينة في الملحق ٢ - وصف محطة إنتاج الكهرباء (وصف محطة إنتاج الكهرباء).</p>
<p>15.3 The Producer shall provide to EETC the SCADA signals in the format and at the intervals defined in Schedule 16 (SCADA Signal Requirements).</p>	<p>١٥ - ٣ على المُنتج أن يقدم للشركة إشارات نظام الاتصالات سكاذا بالنموذج وعلى الفترات الزمنية المحددة في الملحق ١٦ (متطلبات إشارات اتصالات سكاذا).</p>
<p>15.4 The Producer must provide the EETC with a forecast of the output of the Production Facility:</p>	<p>١٥ - ٤ على المُنتج أن يقدم للشركة تقديرات ناتج محطة إنتاج الكهرباء :</p>
<p>15.4.1 by no later than one (1) month prior to the commencement of each Contract Year, a forecast of the Production Facility for each month of the coming Contract Year;</p>	<p>١٥ - ٤ - ١ في ميعاد لا يتجاوز شهر واحد (١) قبل بداية كل سنة تعاقدية يتم تقديم التقديرات لمحطة إنتاج الكهرباء لكل شهر من السنة التعاقدية التالية.</p>
<p>15.4.2 by no later than one (1) week prior to the commencement of each month, a forecast of the output of the Production Facility for each day for the coming month;</p>	<p>١٥ - ٤ - ٢ في ميعاد لا يتجاوز أسبوع واحد (١) قبل بداية كل شهر يتم تقديم تقديرات ناتج محطة إنتاج الكهرباء لكل يوم للشهر التالي.</p>
<p>15.4.3 by no later than three (3) days prior to the commencement of each week, a forecast of the output of the Production Facility on an hourly basis for the coming week; and</p>	<p>١٥ - ٤ - ٣ في ميعاد لا يتجاوز ثلاثة (٣) أيام قبل بداية كل أسبوع يتم تقديم تقديرات ناتج محطة إنتاج الكهرباء على أساس بالساعة للأسبوع التالي و</p>
<p>15.4.4 in accordance with the time periods specified in the Rules, a forecast of the</p>	<p>١٥ - ٤ - ٤ طبقاً للمدد الزمنية المحددة في</p>

output of the Production Facility for each hour of the coming day.	القواعد يتم تقديم تقديرات ناتج محطة إنتاج الكهرباء لكل ساعة لليوم التالي.
16. METERING	١٦ - عدادات القياس
16.1 The Producer shall, at its expense procure, supply, install, connect, test, adjust, commission, place in service, operate, maintain and check the Site Meters at the Connection Point.	١٦ - ١ على المُنتج أن يقوم على نفقته بالتوريد والتركيب والتوصيل والاختبار والضبط وبدء التشغيل والتشغيل في الخدمة والتشغيل والصيانة والفحص لعدادات القياس بالموقع عند نقطة الربط بالشبكة.
16.2 The Producer shall comply with the metering obligations applicable to the Producer under the Rules. In doing so, the Producer shall ensure that the performance of its obligations and the specifications of the Site Meters, are in accordance with this Agreement, the Metering Code and Prudent Electric Utility Practice.	١٦ - ٢ على المُنتج الالتزام بالتزامات القياس المطبقة على المُنتج طبقاً للقواعد. وبخصوص ذلك على المُنتج أن يضمن أن أداء التزاماته ومواصفات عدادات القياس بالموقع متطابقة لهذه الاتفاقية وكود القياس والأساليب الحريصة لمرفق الكهرباء.
16.3 EETC will own the Site Primary Meter and the Producer will own the Site Backup Meter.	١٦ - ٣ تمتلك الشركة عداد القياس الأساسي بالموقع ويمتلك المُنتج عداد القياس الإضافي بالموقع.
16.4 The Producer shall, at no cost to EETC, transfer its title to, and ownership of, the Site Primary Meter to EETC upon completion of the commissioning of that meter.	١٦ - ٤ على المُنتج أن ينقل حق الملكية وملكية عداد القياس الأساسي إلى الشركة بدون تكاليف على الشركة عند إكمال بدء تشغيل هذا العداد.
16.5 The Producer shall take all necessary steps to ensure that the Site Meters are not manipulated and shall immediately give Notice to EETC upon discovery of any manipulation, including full details relating to that manipulation.	١٦ - ٥ على المُنتج اتخاذ جميع الخطوات اللازمة لغرض ضمان أن عدادات القياس بالموقع لا يتم التلاعب فيها وعليه أن يقدم إخطاراً فوراً للشركة عند اكتشاف أي تلاعب ويشمل ذلك التفاصيل الكاملة المرتبطة بهذا التلاعب.
17. OUTAGES & DISPATCH	١٧ - انقطاع التيار والتحكم
17.1 Subject to the provisions of the Grid Code, each Party shall be entitled to plan and execute Outages of parts of its Production Facility at any time and from time to time in accordance with this Clause 17.	١٧ - ١ بشرط الالتزام بشروط كود الشبكة فإن كل طرف سيكون له الحق في تخطيط وتنفيذ عمليات قطع التيار لأجزاء من محطة إنتاج الكهرباء في أي وقت ومن وقت إلى آخر وطبقاً لهذا البند ١٧.

17.2 Planned Maintenance Outage	١٧ - ٢ قطع التيار للصيانة حسب الخطة
17.2.1 The Parties agree that:	١٧ - ٢ - ١ يوافق الطرفان على ما يلي :
(a) the Producer will be entitled to Planned Maintenance Outages to the delivery of Electricity to the EETC under this Agreement for the purpose of repair, maintenance and testing of the Production Facility; and	(أ) سيكون للمنتج الحق في قطع التيار للصيانة حسب الخطة لتوريد الكهرباء إلى الشركة في هذه الاتفاقية لأغراض الإصلاح والصيانة والاختبار لمحطة إنتاج الكهرباء و
(b) the EETC will be entitled to Planned Maintenance Outages to the acceptance of Electricity from the Producer under this Agreement for the purpose of repair, maintenance and testing of the Transmission System,	(ب) سيكون للشركة الحق في قطع التيار للصيانة حسب الخطة لقبول الكهرباء من المنتج طبقاً لهذه الاتفاقية لأغراض الإصلاح والصيانة والاختبار لشبكة نقل الكهرباء.
at the times determined in accordance with, and in the manner prescribed in the Grid Code.	وذلك في الأوقات المحددة وطبقاً للأسلوب المحدد في كود الشبكة.
17.3 Unplanned Maintenance Outage	١٧ - ٣ قطع التيار للصيانة خارج الخطة
17.3.1 As and when either Party determines a need for an Unplanned Maintenance of its system, the Party must provide the other Party as early as possible of its intention to interrupt or reduce the delivery or receipt of Electricity with a notice including information regarding duration of work, desired start date, and latest possible start date for such outage. Each Party must seek agreement with the other Party to schedule the Unplanned Maintenance Outage at times that has the lowest impact on system reliability and cost.	١٧ - ٣ - ١ حينما قرر أي طرف أن هناك احتياج لصيانة الشبكة الخاصة به خارج الخطة على هذا الطرف أن يقدم للطرف الآخر في أقرب وقت ممكن إخطاراً بنيتة في قطع أو تخفيض إمداد أو استلام الكهرباء مع إخطار يشمل المعلومات المتعلقة بمدة العمل وتاريخ البدء المطلوب والحد الأقصى المحتمل لتاريخ البدء لهذا الانقطاع. وعلى كل طرف أن يطلب الاتفاق مع الطرف الآخر على الترتيبات الخاصة بقطع التيار للصيانة خارج الخطة في الأوقات التي يكون لها أقل تأثير على كفاءة وتكاليف النظام.
17.4 Forced Outage	١٧ - ٤ قطع التيار الإلزامي
17.4.1 The Producer has the right to discontinue, in whole or in part, delivery of Electricity from the Production Facility for such time and to the extent that, in the Producer's judgment and in accordance with Prudent Electric Utility Practice, operating conditions at the Production Facility require such action or an adverse	١٧ - ٤ - ١ سيكون للمنتج الحق في إيقاف وفصل الكهرباء كلياً أو جزئياً من محطة إنتاج الكهرباء للمدة الزمنية والحدود التي يرى المنتج في تقديره أنها ليست مطابقة بالأساليب الحريصة لمرفق الكهرباء أو أحوال التشغيل في محطة إنتاج الكهرباء والتي تتطلب هذا الإجراء أو أحوال التشغيل المعاكسة التي تؤثر على

operating condition affecting the Production Facility requires such action.	محطة إنتاج الكهرباء بما يتطلب هذا الإجراء.
17.4.2 As soon as practical after start of a Forced Outage, the Producer must give the EETC notice of the occurrence of a Forced Outage, the expected extent and duration of the Forced Outage, the expected time when the Production Facility shall resume delivery of Electricity in the case of a Total Forced Outage and the expected Production Facility operating capabilities after the Forced Outage ends.	١٧ - ٤ - ٢ في أقرب وقت ممكن بعد بداية قطع التيار الإلزامي على المُنتج أن يقدم للشركة إخطاراً بحدوث حالة الانقطاع الإجمالي والحدود المتوقعة ومدة هذا الانقطاع الإجمالي والمدة المتوقعة حيث تتم معاودة محطة إنتاج الكهرباء في تسليم الكهرباء في حالة قطع التيار الإلزامي الإجمالي و إمكانيات وقدرات تشغيل محطة إنتاج الكهرباء المتوقعة بعد انتهاء هذا الانقطاع الإجمالي.
17.4.3 The Producer must keep the EETC informed of any developments that will affect either the duration of the Forced Outage or the operating capability of the Production Facility during or after the end of the Forced Outage.	١٧ - ٤ - ٣ على المُنتج إخطار الشركة وإحاطتها علماً بأي تطورات تؤثر على مدة الانقطاع الإجمالي أو قدرات تشغيل محطة الإنتاج أثناء أو بعد نهاية الانقطاع الإجمالي.
17.5 Limitations to Right to Dispatch	١٧ - ٥ الحدود على حق التحكم
17.5.1 The Parties acknowledge that the Production Facility is not dispatchable and is operated on a must-run basis.	١٧ - ٥ - ١ يقر الطرفان أن محطة إنتاج الكهرباء غير قابلة للتحكم والتعديل وهي تعمل على أساس ضرورة التشغيل.
17.5.2 Subject to the limitations set forth in Clause 17.5.3, the EETC has the right to dispatch the Production Facility by issuing an operating instruction, and the Producer has the obligation to respond to the operating instructions.	١٧ - ٥ - ٢ بشرط الالتزام بالحدود المبينة في البند ١٧ - ٥ - ٣ فإن الشركة سيكون له الحق في التحكم في محطة إنتاج الكهرباء من خلال إصدار تعليمات تشغيل وعلى المُنتج الالتزام بالرد على هذه التعليمات التشغيلية.
17.5.3 EETC's right to dispatch is limited to requests for:	١٧ - ٥ - ٣ يقتصر حق الشركة في التحكم على الطلبات الخاصة بكل من :
(a) limiting Electricity generation from the Production Facility to a level no greater than 200 MW;	(أ) تحديد حجم إنتاج الكهرباء من محطة الإنتاج بمستوى لا يزيد عن ٢٠٠ ميجاوات.
(b) limiting Electricity generation of the Facility in a Deemed Delivery Event;	(ب) تحديد معدلات إنتاج الكهرباء في المحطة في حالات التوريد الاعتبارية.
(c) interrupting Electricity generation in an Emergency Condition;	(ج) انقطاع إنتاج الكهرباء في حالات الطوارئ.
(d) interrupting Electricity generation in a Force Majeure event;	(د) انقطاع إنتاج الكهرباء في حالات القوة

	القاهرة.
(e) interrupting Electricity generation if, at any time, the Producer fails to comply with the Power Quality Standards, until such time as the EETC is satisfied that the Producer is able to comply with the Power Quality Standards;	(هـ) انقطاع إنتاج الكهرباء إذا حدث في أي وقت وكان المنتج مقصراً في الالتزام بمعايير ضبط الجودة وحتى الوقت حيث تقتنع الشركة بأن المنتج قادر على الالتزام بمعايير جودة الطاقة الناتجة.
(f) start-up of the Production Facility when the conditions leading to a limitation or interruption of Electricity generation no longer prevail, within the technical limits and in accordance with the operating capabilities as specified in Schedule 6 (Operating Capabilities); and	(و) بدء تشغيل محطة إنتاج الكهرباء عندما تنتهي الأحوال التي أدت إلى تحديد أو انقطاع توليد الكهرباء ولم تعد قائمة وذلك في الحدود الفنية وطبقاً لقدرات التشغيل كما هو محدد في الملحق ٦ (قدرات التشغيل) و
(g) start-up or providing service from the Production Facility when to do so would not be in violation of any applicable Law, regulation, license and permit and Prudent Electricity Utility Practice.	(ز) بدء التشغيل أو تقديم الخدمات من محطة إنتاج الكهرباء إذا كان هذا لم يعد يمثل مخالفة لأي قوانين مطبقة أو لوائح أو تراخيص أو تصاريح والأساليب الحريصة لمرفق الكهرباء.
17.6 Operating Instructions	١٧ - ٦ تعليمات التشغيل
17.6.1 Subject to the limitation set forth in Clause 17.5.3, the EETC will dispatch the Production Facility by issuing operating instructions to the Producer in order to curtail the actual generation of the Production Facility.	١٧ - ٦ - ١ بشرط الالتزام بالحدود المبينة في البند ١٧ - ٥ - ٣ فسوف تقوم الشركة بالتحكم في محطة الإنتاج من خلال إصدار تعليمات التشغيل للمنتج لغرض تحديد الإنتاج الفعلي من محطة إنتاج الكهرباء.
17.6.2 Any operating instructions issued to the Producer by EETC or the Dispatch Centre must clearly identify the reason for the curtailment.	١٧ - ٦ - ٢ أي تعليمات تشغيل صادرة من الشركة للمنتج أو من مركز التحكم يلزم أن تحدد بوضوح سبب التدخل بالتعليمات.
17.6.3 All operating instructions must be in writing if circumstances permit. If circumstances require that an operating instruction be given or changed orally, the operating instruction shall be confirmed in writing within twenty four (24) hours after the oral notice or change was given. An electronic notice with confirmation will be considered "in writing" for the purpose of this clause.	١٧ - ٦ - ٣ يلزم أن تكون جميع تعليمات التشغيل كتابية إذا كانت الأحوال تسمح بذلك. وإذا كانت الأحوال تتطلب تقديم تعليمات تشغيل أو تعديلها شفويًا فإن تعليمات التشغيل يلزم تأكيدها كتابياً خلال أربعة وعشرين (٢٤) ساعة بعد الإخطار الشفوي أو التعديل. والإخطار الإلكتروني مع التأكيد سيتم اعتباره كتابي لأغراض هذا البند.
17.6.4 Each operating instruction must specify the time of commencement and	١٧ - ٦ - ٤ جميع تعليمات التشغيل يلزم أن تحدد وقت البدء والإنهاء للتوريد المطلوب ولكل

termination of the requested delivery and, for each hour of the requested delivery, the amount of requested Electricity.	ساعة من التوريد المطلوب يتم تحديد كمية الطاقة المطلوبة.
17.6.5 Operating instructions may be issued by the EETC at any time. The Producer is obliged to respond to the operating instructions as soon as consistent with Operating Capabilities and Prudent Electricity Utility Practice.	١٧ - ٦ - ٥ يمكن إصدار تعليمات التشغيل من الشركة في أي وقت. ويلتزم المُنتج بالرد على تعليمات التشغيل بمجرد أن تتفق مع قدرات التشغيل والأساليب الحريصة لمرفق الكهرباء.
17.6.6 The Producer is not obligated to comply with any operating instruction that does not comply with this Clause 17.6. The Producer will not be liable, suffer any penalties or reduction in payments for failure to comply with any operating instruction which is not in compliance with this Clauses, provided that the Producer promptly notifies the EETC that the instruction does not comply with this Clause and provides the reasons the operating instructions does not comply.	١٧ - ٦ - ٦ لا يلتزم المُنتج بالالتزام بأي تعليمات تشغيل لا تتفق مع هذا البند ١٧ - ٦ ولن يكون المُنتج مسؤولاً أو يتعرض لأي غرامات أو تخفيض في المدفوعات بسبب التقصير في الالتزام بأي تعليمات تشغيل غير مطابقة لهذه الشروط وبشرط أن على المُنتج إخطار الشركة فوراً إذا كانت التعليمات لا تلتزم بهذا البند ويقدم أسباب عدم التزام التعليمات التشغيل.
17.6.7 The Producer may provide such notice after the delivery period if the notice concerns an operating instruction given during, or less than one-half hour prior to, the requested delivery period.	١٧ - ٦ - ٧ يمكن للمنتج أن يقدم هذا الإخطار بعد مدة التوريد إذا كان الإخطار يتعلق بتعليمات التشغيل التي تم تقديمها خلال مدة التوريد المطلوبة أو قبلها بمدة أقل من نصف ساعة.
17.7 Recording of telephone communications	١٧ - ٧ تسجيل المكالمات التليفونية
17.7.1 Both Parties agree to allow the other Party to tape record all telephoned voice communications between Parties pertaining to the dispatch and operation of the Production Facility. Any copies or transcripts of such recordings shall be supplied to the other Party pursuant to their request.	١٧ - ٧ - ١ يوافق كل طرف على أن يسمح للطرف الآخر بتسجيل جميع الاتصالات الصوتية التليفونية بين الطرفين بخصوص التحكم والتشغيل لمحطة إنتاج الكهرباء. وأي نسخ أو تفرغ لهذه التسجيلات يتم تقديمها للطرف الآخر بناءً على طلبهم.
18. PROTECTION	١٨ - الحماية
18.1 The Producer shall, at its own expense, provide and install as part of the Production Facility in accordance with the Grid Code and any requirements set out in the Schedules, to this Agreement:	١٨ - ١ على المُنتج أن يورد على نفقته ويقوم بالتركيب كجزء من محطة إنتاج الكهرباء وطبقاً لكود الشبكة وأي متطلبات مبينة في الجداول في هذه الاتفاقية كما يلي :
18.1.1 communication and other equipment, as are reasonably required by	١٨ - ١ - ١ معدات الاتصالات والمعدات الأخرى التي تطلبها الشركة في الحدود المناسبة

EETC for the purposes of operation of the Transmission System; and	لأغراض تشغيل شبكة نقل الكهرباء و
18.1.2 control and protection equipment, associated instrument transformers and cabling and power supplies therefore, as specified in the Connection Equipment.	١٨ - ١ - ٢ معدات التحكم والحماية ومحولات المعدات التابعة والكابلات وإمدادات الطاقة اللازمة كما هو محدد في معدات الربط بالشبكة.
18.2 Such equipment, transformers, cabling and power supplies shall be maintained by the Producer throughout the Term of this Agreement to the reasonable satisfaction of EETC and the Producer shall provide to EETC such evidence as to the completion of such maintenance as is from time to time required by Producer (acting reasonably).	١٨ - ٢ المعدات والمحولات والكابلات وإمدادات الطاقة يتم صيانتها من قبل المُنتج خلال مدة هذه الاتفاقية وبالشكل المقبول في الحدود المناسب لدى الشركة وعلى المُنتج أن يقدم للشركة الأدلة والإثبات على إكمال هذه الصيانة بحسب ما هو مطلوب من المُنتج من وقت إلى آخر (مع التصرف في الحدود المناسبة).
18.3 The Producer shall provide to EETC relevant signalling and indications as required by EETC (acting reasonably). Such signalling and indication shall provide EETC with parameters of the Production Facility including the status of switchgear, power flows and voltages.	١٨ - ٣ على المُنتج أن يقدم للشركة الإشارات والبيانات المعنية المناسبة بحسب طلبات الشركة (مع التصرف في الحدود المناسبة). وهذه الإشارات والبيانات تقدم للشركة معايير محطة إنتاج الكهرباء ويشمل ذلك حالة مجموعة المفاتيح وتدفقات القدرة والجهود الكهربائية.
19. EMERGENCY DE-ENERGISATION	١٩ - فصل الكهرباء في حالات الطوارئ
19.1 If, in the reasonable opinion of EETC, the condition or manner of operation of the Transmission System or the Production Facility and Apparatus or other equipment at the Connection Point poses an immediate threat of injury or material damage to any person or to the Transmission System or to the Production Facility and Apparatus or other equipment at the Connection Point, EETC shall have the right to De-energise the Producer's Equipment if it is necessary or expedient to do so to avoid the occurrence of such injury or damage. Any De-energisation by EETC of the Producer's Equipment must be carried out in accordance with the provisions of the Grid Code.	١٩ - ١ إذا حدث من وجهة نظر الشركة في الحدود المناسبة وكانت الأحوال أو الأساليب المستخدمة في تشغيل شبكة النقل أو محطة إنتاج الكهرباء والأجهزة والمعدات أو المعدات الأخرى عند نقطة الربط تمثل تهديدات خطيرة تهدد بالإصابات أو الأضرار لأي شخص أو لشبكة النقل أو محطة إنتاج الكهرباء والمعدات أو أي معدات أخرى عند نقطة الربط فإن الشركة سيكون له الحق في فصل الكهرباء عن معدات المُنتج إذا كان ذلك ضرورياً أو نافعاً لغرض تجنب حدوث هذه الإصابات أو الأضرار. وأي فصل للكهرباء من جانب الشركة لمعدات المُنتج يلزم أن تتم طبقاً لشروط كود الشبكة.
19.2 If, in the reasonable opinion of the Producer, the condition or manner of operation of the Transmission System	١٩ - ٢ إذا حدث من وجهة نظر المُنتج في الحدود المناسبة وكانت الأحوال أو أساليب

poses an immediate threat of injury or material damage to any person or to the Producer's Plant and Apparatus or other equipment, the Producer shall have the right to De-energise the Producer's Equipment if it is necessary or expedient to do so to avoid the occurrence of such injury or damage. Any De-energisation by the Producer of the Producer's Equipment must be carried out in accordance with the provisions of the Grid Code.	التشغيل لشبكة النقل تمثل تهديدات تهدد بالإصابة أو الأضرار لأي شخص أو معدات ومحطة الإنتاج لدى المُنتج أو المعدات الأخرى فإن المُنتج سيكون له الحق في فصل الكهرباء عن معدات المُنتج إذا كان ذلك ضرورياً أو نافعاً لغرض تجنب حدوث هذه الإصابات أو الأضرار. وأي فصل للكهرباء من جانب المُنتج لفصل معدات المُنتج يلزم أن يتم طبقاً لشروط كود الشبكة.
19.3 Following De-energisation of the Producer's Equipment under Clause 19.2, the Producer shall provide EETC with a written report setting out a justification of the De-energisation within two(2) days of such De-energisation.	١٩ - ٣ بعد فصل الكهرباء عن معدات المُنتج طبقاً للبند ١٩ - ٢ على المُنتج أن يقدم للشركة تقريراً كتابياً يحدد مبررات فصل الكهرباء خلال يومين من فصل الكهرباء هكذا.
19.4 EETC or, as the case may be, the Producer shall re-energise the Producer's Equipment as quickly as practicable after the circumstances leading to any De-energisation under Clause 19.1or 19.2(as the case may be) have ceased to exist.	١٩ - ٤ على الشركة أو المُنتج حسب الحالة إعادة توصيل الكهرباء بمعدات المُنتج بأسرع وقت ممكن بعد توقف أو انتهاء الأحوال التي أدت إلى أي حالة لفصل الكهرباء كما هو مبين في البنود ١٩ - ١ أو ١٩ - ٢ حسب الحالة.
19.5 The Producer shall continue to pay the Connection Charge, if applicable, during any period of De-energisation.	١٩ - ٥ على المُنتج أن يستمر في دفع تعريفة الربط بالشبكة إذا كانت مطبقة خلال أي مدة لفصل الكهرباء.
20. DISCONNECTION	٢٠ - فصل الشبكة
20.1 Subject to obtaining the prior approval of EgyptERA where such approval is required under Law, EETC may disconnect (by the opening of an electrical circuit to isolate the Producer's Equipment from the system) the Producer's Equipment in any one or more of the following circumstances:	٢٠ - ١ بشرط الحصول على الموافقة المسبقة من الجهاز حيثما كانت هذه الموافقة مطلوبة طبقاً للقانون يمكن للشركة فصل الشبكة (من خلال فتح دائرة كهربائية لعزل معدات المُنتج عن الشبكة) لفصل معدات المُنتج في أي حالة أو أكثر من الحالات التالية :
20.1.1 as required or permitted by and in accordance with instructions from EgyptERA;	٢٠ - ١ - ١ بحسب ما هو مطلوب أو مسموح به طبقاً للتعليمات من الجهاز.
20.1.2 as required or permitted by and in accordance with Law;	٢٠ - ١ - ٢ بحسب ما هو مطلوب أو مسموح به طبقاً للقانون.
20.1.3 as required or permitted by and in accordance with this Agreement;	٢٠ - ١ - ٣ بحسب ما هو مطلوب أو مسموح

	به طبقاً لهذه الاتفاقية.
20.1.4 upon the request of the Producer or at the termination of this Agreement; or	٢٠ - ١ - ٤ بناءً على طلب المُنتج أو عند إنهاء هذه الاتفاقية أو
20.1.5 if, following the Producer's failure to pay any charges due under this Agreement, the Producer has not remedied this breach within twenty (20) Business Days of the service of a notice by EETC requiring it to do so under Clause 22.2.1.	٢٠ - ١ - ٥ إذا حدث بعد تقصير المُنتج في دفع أي تكاليف مستحقة في هذه الاتفاقية إذا لم يتم المُنتج بمعالجة هذه المخالفة خلال عشرين (٢٠) يوم عمل من إرسال إخطار من الشركة للمطالبة بذلك طبقاً للبند ٢٢ - ٢ - ١.
20.2 If EETC disconnects the Producer's Equipment pursuant to Clause 20.1, EETC shall:	٢٠ - ٤ إذا قامت الشركة بفصل معدات المُنتج طبقاً للبند ٢٠ - ١ على الشركة :
20.2.1 give the Producer at least two(2) days' written notice of the proposed disconnection, unless otherwise stated in the Agreement;	٢٠ - ٢ - ١ أن تقدم للمنتج إخطاراً كتابياً مدته يومين (٢) على الأقل بهذا الفصل المقترح للشبكة ما لم يتم البيان بخلاف ذلك في الاتفاقية.
20.2.2 be entitled to De-energise the Producer's Equipment for the purpose of disconnection; and	٢٠ - ٢ - ٢ سيكون للشركة الحق في فصل الكهرباء عن معدات المُنتج لغرض فصل الشبكة و
20.2.3 do so in accordance with Law and Prudent Electric Utility Practice.	٢٠ - ٢ - ٣ يتم ذلك طبقاً للقانون والأساليب الحريصة لمرفق الكهرباء.
20.3 For the avoidance of doubt, any breach by EETC of its obligations under this Clause 20 shall constitute an EETC Event of Default.	٢٠ - ٣ لتجنب الشكل فإن أي مخالفة من جانب الشركة لالتزاماتها في هذا البند ٢٠ ستعتبر حالة تقصير من جانب الشركة.
21. COMPLIANCE WITH THE GRID CODE	٢١ - الالتزام بقانون الشبكة
21.1 The Parties undertake with each other to be bound by and to comply with the Grid Code insofar as applicable to them.	٢١ - ١ يتعهد كل طرف للطرف الآخر بالالتزام بكود الشبكة حيثما كان ذلك مطبقاً.
22. EVENTS OF DEFAULT	٢٢ - حالات التقصير
22.1 Except where the relevant event occurs as a consequence of a failure or delay by the Producer or otherwise by virtue of a Producer Event of Default, an "EETC Event of Default" shall be deemed to have occurred where EETC breaches or contravenes a material term of this Agreement other than a breach or	٢٢ - ١ باستثناء الحالات المعنية التي تحدث كنتيجة للتقصير أو التأخير من جانب المُنتج أو بخلاف ذلك بسبب حالة تقصير المُنتج، فإن "حالة تقصير الشركة" تعتبر أنها قد حدثت حيثما قامت الشركة بمخالفة شروط جوهرية في هذه الاتفاقية ولم تقم بالمعالجة الكاملة لهذه المخالفة أو التقصيرات خلال ٦٠ يوم عمل بعد

contravention and does not fully remedy such breach or contravention within sixty (60) Business Days after having been Notified of the breach or contravention by the Producer.	إخطارها بالمخالفات أو التقصيرات من جانب المنتج.
22.2 Except where the relevant event occurs as a consequence of a failure or delay by EETC or otherwise by virtue of an EETC Event of Default, each of the following events shall constitute a "Producer Event of Default":	٢٢ - ٢ فيما عدا الحالات المعنية التي تحدث كنتيجة للتأخير أو التقصير من جانب الشركة أو بخلاف ذلك بسبب حالة تقصير من جانب الشركة فإن كل من الحالات التالية تعتبر "حالة تقصير من المنتج".
22.2.1 the Producer fails to pay any undisputed amounts due under this Agreement within 60 Days after such amount has become due and payable;	٢٢ - ٢ - ١ تقصير المنتج في دفع أي مبالغ غير مختلف عليها ومستحقة في هذه الاتفاقية خلال ٦٠ يوم بعد استحقاق دفع هذه المبالغ.
22.2.2 the Producer is in breach of the Grid Code or any of the material terms or conditions of this Agreement and, if the breach is or was capable of remedy, has failed to remedy the breach within fifteen (15) Business Days of receipt of a notice from EETC giving full details of the breach, requiring the Producer to remedy the breach and stating that a failure to remedy the breach may give rise to termination under this Clause22;	٢٢ - ٢ - ٢ إذا خالف المنتج كود الشبكة أو أي شروط جوهرية في هذه الاتفاقية وإذا كانت هذه المخالفة لا يمكن معالجتها أو التقصير في معالجة المخالفة خلال خمسة عشر (١٥) يوم عمل بعد استلام الإخطار من الشركة والذي يبين التفاصيل الكاملة للمخالفة ويطلب من المنتج معالجة المخالفة وبيان أن التقصير في المعالجة سيؤدي إلى أن تتسبب هذه المخالفة في الإنهاء طبقاً لهذا البند ٢٢.
22.2.3 the Producer ceases to hold a Generation License and has not, within a period of thirty (30) days from the date of such cessation, obtained a replacement or substitute generation license;	٢٢ - ٢ - ٣ إذا توقف المنتج عن حيازة ترخيص إنتاج الكهرباء ولم يحصل على البديل لترخيص إنتاج الكهرباء خلال مدة ٣٠ يوم من تاريخ هذا التوقف.
22.2.4 termination of the Use of System Agreement due a Producer Event of Default under the Use of System Agreement;	٢٢ - ٢ - ٤ إنهاء اتفاقية استخدام الشبكة كنتيجة لحالة تقصير من جانب المنتج بموجب اتفاقية استخدام الشبكة.
22.2.5 the Producer failing to comply with the obligation to install a reactive power compensator under Clause 5.4 of this Agreement;	٢٢ - ٢ - ٥ تقصير المنتج في الالتزام بالالتزام الخاص بتركيب وحدة تعويض القدرة التفاعلية طبقاً للبند ٥ - ٤ من هذه الاتفاقية.
22.2.6 the approval of the resolution by the shareholders of the Producer for the winding up of the Producer or the issuance by any court of an order winding up the Producer, except for the purpose of	٢٢ - ٢ - ٦ الموافقة بقرار من الجمعية العمومية للمساهمين في المنتج على تصفية وحل المنتج أو إصدار أي حكم محكمة بأمر بتصفية المنتج، إلا إذا كان ذلك لأغراض الإدماج أو

amalgamation, consolidation or re-organisation, provided, however, that such amalgamation, consolidation or re-organisation does not affect the ability of the amalgamated, consolidated or re-organised entity to perform the Producer's obligation under this Agreement; or	الاندماج أو إعادة التأسيس ولكن يشترط أن هذا الإدماج أو الاندماج أو إعادة التأسيس لا تؤثر على قدرة الكيان الناتج عن الإدماج أو الاندماج أو إعادة التأسيس على أداء التزامات المُنتج طبقاً لهذه الاتفاقية أو
22.2.7 occurrence of an Insolvency Event in relation to the Producer.	٢٢ - ٢ - ٧ عند حدوث حالة إعسار بخصوص المنتج.
22.3 Upon the occurrence of an Event of Default, the following procedures apply:	٢٢ - ٣ عند حدوث حالة تقصير يتم تطبيق الإجراءات التالية :
22.3.1 the Party not in Default (the "Non-Defaulting Party") may give a Notice of default (the "Default Notice") to the other Party (the "Defaulting Party"), specifying:	٢٢ - ٣ - ١ على الطرف غير المقصر (الطرف غير المقصر) أن يرسل إخطاراً بالتقصير (إخطار التقصير) للطرف الأخر (الطرف المقصر) ويحدد فيه ما يلي :
(a) in reasonable detail the Default giving rise to the Default Notice;	(أ) يحدد بالتفاصيل المناسبة التقصير الذي أدى إلى إخطار التقصير.
(b) if the Event of Default is rectifiable, the period within which the Defaulting Party must remedy the Default (the "Default Cure Period"), being:	(ب) إذا كان التقصير قابلاً للتصحيح والمعالجة يتم بيان المدة التي يتعين على الطرف المقصر أن يقوم بمعالجة التقصير خلالها (مدة معالجة التقصير) كما يلي :
(i) where the Default relates to a failure to pay money but is not an Insolvency Event, a period of thirty (30) Business Days after receipt of the Default Notice; and	(١) حيثما كان التقصير يتعلق بالتقصير في دفع الأموال ولكن ليس حالة إعسار فعلى أساس المدة ٣٠ يوم عمل بعد استلام إخطار التقصير و
(ii) where the Default does not relate to a failure to pay money, a period of sixty (60) Business Days after receipt of the Default Notice.	(٢) إذا كان هذا التقصير لا يرتبط بالتقصير في دفع الأموال فعلى أساس المدة ستين يوم عمل بعد استلام إخطار التقصير.
23. TERMINATION	٢٣ - الإنهاء
23.1 If a Producer Event of Default occurs and remains unremedied at the end of the Default Cure Period, EETC may terminate this Agreement by giving a Notice of not less than (ten) 10 Business Days to the Producer.	٢٣ - ١ عند حدوث حالة تقصير المُنتج وتظل بدون معالجة حتى نهاية مدة معالجة التقصير فإن الشركة يمكنها إنهاء هذه الاتفاقية بأن تقدم إخطاراً لا يقل عن عشرة (١٠) أيام عمل للمُنتج.
23.2 If an EETC Event of Default occurs	٢٣ - ٢ إذا حدثت حالة تقصير الشركة وظلت

<p>and remains unremedied at the end of the Default Cure Period, the Producer may terminate this Agreement by giving a Notice of not less than ten(10) Business Days to EETC.</p>	<p>بدون معالجة حتى نهاية مدة معالجة التقصير فإن المُنتج يمكنه إنهاء هذه الاتفاقية بتقديم إخطار لا يقل عن عشرة (١٠) أيام عمل للشركة.</p>
<p>23.3 Termination by either Party in accordance with this Clause 23 will be by Notice and without the need for any other legal or judicial procedure.</p>	<p>٢٣ - ٣ الإنهاء من قبل أي طرف طبقاً لهذا البند ٢٣ سيتم بموجب إخطار وبدون الحاجة لأي إجراءات قانونية أو قضائية أخرى.</p>
<p>23.4 Upon expiry or termination of this Agreement, the Parties will have no further obligations under it except for obligations that arose prior to that expiry or termination and obligations that expressly survive expiry or termination pursuant to this Agreement.</p>	<p>٢٣ - ٤ عند إنهاء أو انتهاء هذه الاتفاقية لن يكون على الطرفين أي التزامات من بعدها فيما عدا الالتزامات التي ظهرت قبل هذا الإنهاء أو الانتهاء والالتزامات التي يتم الإشارة إليها صراحة بأنه تظل مستمرة بعد الإنهاء أو الانتهاء طبقاً لهذه الاتفاقية.</p>
<p>23.5 Either Party will be entitled to disconnect its system from the other Party's system at any time after the expiry or termination of this Agreement.</p>	<p>٢٣ - ٥ سيكون لكل طرف الحق في فصل شبكته عن شبكة الطرف الآخر في أي وقت بعد إنهاء أو انتهاء هذه الاتفاقية.</p>
<p>23.6 Notwithstanding the termination of this Agreement, all costs required to effectuate such disconnection will be borne by the terminating Party, unless that termination resulted from the non-terminating Party's Event of Default or breach of this Agreement in which case the non-terminating Party will bear all those costs.</p>	<p>٢٣ - ٦ بغض النظر عن إنهاء هذه الاتفاقية فإن جميع التكاليف المطلوبة لتفعيل هذا الفصل للشبكة سيتحملها الطرف الذي قام بالإنهاء إلا إذا كان هذا الإنهاء ناتجاً بسبب حالة تقصير من الطرف الآخر أو بسبب مخالفته لهذه الاتفاقية ففي هذه الحالة فإن الطرف الآخر الذي لم يقم بالإنهاء هو الذي يتحمل هذه التكاليف.</p>
<p>24. INDEMNITIES AND LIMITATION OF LIABILITY</p>	<p>٢٤ - التعويضات وتجنب الضرر وتحديد المسؤولية</p>
<p>24.1 Subject to Clause 24.3 and save where any provision of this Agreement provides for an indemnity, no Party (the "Party Liable") nor any of its officers, employees or agents shall be liable to the other Party for additional cost, expense or loss arising from any breach of this Agreement however caused (and whether as a result of the negligence of the Party Liable or otherwise) other than for additional cost, expense or loss directly resulting from such breach and which at the date of this Agreement was reasonably</p>	<p>٢٤ - ١ بشرط الالتزام بالبند ٢٤ - ٣ وباستثناء الحالات حيث أي شرط في هذه الاتفاقية يحدد التعويض وتجنب الضرر، لن تكون هناك مسؤولية على أي طرف (الطرف المسئول) أو أي شخص يتبعه من المسئولين والعاملين والوكلاء تجاه الطرف الآخر بسبب أي تكاليف أو نفقات أو خسائر إضافية ناتجة من أي مخالفة لهذه الاتفاقية وبغض النظر عن الأسباب (وسواء كان ذلك كنتيجة للإهمال من جانب الطرف المسئول أو خلافه) فيما عدا</p>

<p>foreseeable as not unlikely to occur in the ordinary course of events from such breach.</p>	<p>التكاليف أو النفقات أو الخسائر الإضافية الناتجة بشكل مباشر من هذه المخالفة والتي كانت متوقعة في تاريخ هذه الاتفاقية في الحدود المناسبة ولم يكن من غير المحتمل حدوثها في المجال المعتاد للأحداث كنتيجة لهذه المخالفة.</p>
<p>24.2 Nothing in this Agreement shall exclude or limit the liability of the Party Liable for death or personal injury resulting from negligence of the Party Liable or any of its officers, employees or agents and the Party Liable shall indemnify and keep indemnified the other Party, its officers, employees or agents, from and against all such and any loss or liability which such other Party may suffer or incur by reason of any claim on account of death or personal injury resulting from the negligence of the Party Liable or any of its officers, employees or agents.</p>	<p>٢٤ - ٢ لا توجد أي شروط في هذه الاتفاقية تستبعد أو تحد من مسؤولية الطرف المسؤول في حالة الوفاة أو الإصابة الشخصية الناتجة من إهمال الطرف المسؤول أو أي شخص يتبعه من المسؤولين أو العاملين أو الوكلاء وعلى الطرف المسؤول تعويض الطرف الأخر وتجنبيه الضرر وكذلك من يتبعه من المسؤولين أو العاملين أو الوكلاء من وضد جميع هذه الخسائر وأي خسائر أو مسؤوليات يتعرض لها هذا الطرف الأخر بسبب أي دعاوي كنتيجة للوفاة أو الإصابة الشخصية الناتجة من إهمال الطرف المسؤول أو أي شخص يتبعه من المسؤولين أو العاملين أو الوكلاء.</p>
<p>24.3 Subject to Clauses 24.2 and 24.4, no Party, nor its officers, employees or agents shall in any circumstances be liable to the other Party for:</p>	<p>٢٤ - ٣ بشرط الالتزام البنود ٢٤ - ٢ و ٢٤ - ٤ لن تكون هناك مسؤولية على أي طرف أو أي شخص يتبعه من المسؤولين أو العاملين أو الوكلاء بأي حال من الأحوال تجاه الطرف الأخر بخصوص كل من :</p>
<p>24.3.1 any loss of use, loss of profit, loss of revenue, loss of contract (other than this Agreement) or loss of goodwill;</p>	<p>٢٤ - ٣ - ١ أي فقد للاستخدام أو فقد الأرباح أو فقد الإيرادات أو فقد العقود (فيما عدا هذه الاتفاقية) أو فقد الشهرة.</p>
<p>24.3.2 any indirect or consequential loss; or</p>	<p>٢٤ - ٣ - ٢ أي خسائر مترتبة أو غير مباشرة أو</p>
<p>24.3.3 loss resulting from the liability of the other Party to any other person however arising save as provided in Clause 24.1.</p>	<p>٢٤ - ٣ - ٣ الخسارة الناتجة من مسؤولية الطرف الأخر تجاه أي شخص آخر بغض النظر عن أسبابها فيما عدا ما هو مشروط في البند ٢٤ - ١.</p>
<p>24.4 Each of the sub-clauses of this Clause 23 shall:</p>	<p>٢٤ - ٤ كل بند من البنود الفرعية في هذا البند : ٢٣</p>
<p>24.4.1 be construed as a separate and</p>	<p>٢٤ - ٤ - ١ يتم تفسيرها على أنها شروط</p>

<p>severable contract term, and if one or more of such sub-clauses is held to be invalid, unlawful or otherwise unenforceable the other or others of such sub-clauses shall remain in full force and effect and shall continue to bind the parties; and</p>	<p>تعاقدية منفصلة وإذا تم اعتبار أي بند فرعي أو أكثر غير قانوني أو غير ساري المفعول أو غير ملزم بخلاف ذلك فإن بقية هذه البنود الفرعية تظل بكامل مفعولها وتأثيرها وتظل ملزمة على الطرفين و</p>
<p>24.4.2 survive termination of this Agreement.</p>	<p>٢٤ - ٤ - ٢ تظل هذه البنود الفرعية قائمة بعد إنهاء هذه الاتفاقية.</p>
<p>24.5 Each Party acknowledges and agrees that the other Party holds the benefit of Clause 24.1, and 24.2 above for itself and as trustee and agent for its officers, employees and agents.</p>	<p>٢٤ - ٥ يقر ويوافق كل طرف بأن الطرف الآخر يحتفظ بمزايا البنود ٢٤ - ١ و ٢٤ - ٢ عاليه لنفسه وبصفته أمين ووكيل عن كل من يتبعه من المسؤولين والعاملين والوكلاء.</p>
<p>25. INSURANCES</p>	<p>٢٥ - التأمين</p>
<p>25.1 The Producer shall effect and maintain throughout the Term liability insurance with a minimum indemnity limit of E£[●] ([●]Egyptian Pounds). The Producer shall take out and maintain Employers Liability Insurance, where appropriate, with a minimum indemnity limit of E£[●]([●]Egyptian Pounds). Insurance cover effected pursuant to this Clause shall include the jurisdiction of Egypt and an indemnity to EETC.</p>	<p>٢٥ - ١ على المُنتج الحصول على التأمين والاحتفاظ به ساري المفعول خلال مدة الاتفاقية بتأمين المسؤولية بالحد الأدنى للتعويض xxxxxxxx جنيه مصري (xxxxxxx جم). وعلى المُنتج الحصول على تأمين مسؤولية صاحب العمل والاحتفاظ به حيثما كان ذلك مناسباً وبالحد الأدنى للتعويض xxxxxxxx جنيه مصري (xxxxxxx جم). ويشمل غطاء التأمين الذي يتم في هذا البند الاختصاص القضائي لمصر والتعويض وتجنب الضرر للشركة.</p>
<p>25.2 The Producer shall ensure that the liability insurance is procured and maintained by it extends to damage suffered by EETC and its officers, employees, agents and contractors.</p>	<p>٢٥ - ٢ على المُنتج ضمان أن تأمين المسؤولية يتم الحصول عليه ويمتد ليغطي الأضرار التي تتعرض لها الشركة ومن يتبعها من المسؤولين والعاملين والوكلاء والمقاولين.</p>
<p>25.3 In addition to obligations under Clause 25.1 and 25.2 both Parties shall maintain their insurance cover at levels appropriate to Prudent Electric Utility Practice and in compliance with all Law throughout the Term.</p>	<p>٢٥ - ٣ بالإضافة إلى الالتزامات في البنود ٢٥ - ١ و ٢٥ - ٢ على الطرفين الاحتفاظ بغطاء التأمين بالمستويات المناسبة للأساليب الحريصة الخاصة بمرفق الكهرباء وبالالتزام بجميع القوانين خلال مدة الاتفاقية.</p>
<p>26. OPERATING COMMITTEE</p>	<p>٢٦ - لجنة التشغيل</p>
<p>26.1 As soon as practicable (and no later than one hundred and twenty (120) days)</p>	<p>٢٦ - ١ في أقرب وقت ممكن (وعلى جميع</p>

after the conditions in Clause 3.1 have been satisfied, the Parties will establish the Operating Committee comprising:	الأحوال بما لا يتجاوز مائة وعشرين (١٢٠) يوماً بعد استيفاء الشروط في البند ٣ - ١ على الطرفين تأسيس لجنة التشغيل التي تتكون كما يلي :
26.1.1 two(2) representatives of the EETC;	٢٦ - ١ - ١ اثنين (٢) ممثلين من الشركة.
26.1.2 two(2) representatives of the Producer; and	٢٦ - ١ - ٢ اثنين (٢) ممثلين من المنتج و
26.1.3 one (1) representative for each representatives of each Consumer that has entered into a P2P Agreement with the Producer.	٢٦ - ١ - ٣ ممثل واحد (١) لكل من الممثلين لكل مستهلك يقوم بإبرام اتفاقية قطاع خاص مع قطاع خاص مع المنتج.
26.2 The persons referred to in Clause 26.1 may appoint delegates to attend Operating Committee meetings in their absence and to otherwise discharge their responsibilities under this Clause 26.	٢٦ - ٢ يمكن للأشخاص المشار إليهم في البند ٢٦ - ١ تعيين الوكلاء المفوضين لحضور اجتماعات لجنة التشغيل في غيابهم ولمخالصة مسؤولياتهم بخلاف ذلك طبقاً لهذا البند ٢٦ .
26.3 The Operating Committee will discuss and agree the following matters relating to the connection to the Transmission System under this Agreement:	٢٦ - ٣ على لجنة التشغيل المناقشة والاتفاق على الأمور التالية بخصوص ربط شبكة النقل في هذه الاتفاقية:
26.3.1 methods of day-to-day communications;	٢٦ - ٣ - ١ أساليب الاتصالات والمراسلات اليومية.
26.3.2 procedures for technical matters arising from disputes in relation to billing and invoicing under this Agreement and/or the Rules;	٢٦ - ٣ - ٢ الإجراءات في الأمور الفنية الناتجة من النزاعات فيما يتعلق بالفواتير في هذه الاتفاقية و / أو القواعد.
26.3.3 determination of metered volumes under the Rules and communications with EETC in its capacity as the Transmission System Operator;	٢٦ - ٣ - ٣ تحديد الكميات في عدادات القياس طبقاً للقواعد والاتصالات مع الشركة وبصفتها مشغل شبكة النقل.
26.3.4 record keeping; and	٢٦ - ٣ - ٤ حفظ السجلات و
26.3.5 any other matters that the Parties refer to the Operating Committee from time to time.	٢٦ - ٣ - ٥ أي أمور أخرى يقوم الطرفان بتحويلها للجنة التشغيل من وقت إلى آخر.
26.4 The Operating Committee will conduct its meetings in such a manner and in accordance with such procedures as its members may from time to time agree provided that at least one (1)	٢٦ - ٤ على لجنة التشغيل انعقاد اجتماعاتها بالأسلوب وطبقاً للإجراءات بحسب اتفاق أعضائها من وقت إلى آخر وبشرط حضور ممثل واحد (١) على الأقل من كل طرف لكي

representative from each of the Parties must be present in order for there to be a quorum at a meeting of the Operating Committee.	يتم استكمال النصاب القانوني في اجتماع لجنة التشغيل.
26.5 The Producer acknowledges that the Operating Committee will not have any legal responsibility to either Party and will not have any power to require either Party to act or refrain from acting in any way.	٢٦ - ٥ يقر المنتج أن لجنة التشغيل لن يكون عليها أي مسؤولية قانونية تجاه أي من الطرفين ولن يكون لها أي صلاحيات في أن تطلب من أي طرف التصرف أو الامتناع عن التصرف بأي شكل من الأشكال.
26.6 Without prejudice to Clause 26.3.2, the decisions of the Operating Committee do not affect the rights or obligations of either Party under any other agreement between the Parties.	٢٦ - ٦ بدون الإخلال بالبند ٢٦ - ٣ - ٢ فإن قرارات لجنة التشغيل لا تؤثر على حقوق أو التزامات أي من الطرفين بموجب أي اتفاقية أخرى بين الطرفين.
26.7 Members of the Operating Committee may arrange for such other persons as they require from time to time to attend meetings of the Operating Committee as observers.	٢٦ - ٧ يمكن لأعضاء لجنة التشغيل تنظيم وجود أشخاص آخرين بحسب طلبات لجنة التشغيل من وقت إلى آخر لحضور اجتماعات لجنة التشغيل بصفة مراقبين.
26.8 The Producer will use its reasonable endeavours to provide to members of the Operating Committee:	٢٦ - ٨ على المنتج بذل كل الجهود المناسبة لتزويد أعضاء لجنة التشغيل بما يلي :
26.8.1 an agenda at least five (5) Business Days in advance of each meeting; and	٢٦ - ٨ - ١ جدول أعمال مقدماً قبل كل اجتماع بمدة خمسة (٥) أيام عمل على الأقل و
26.8.2 minutes of each meeting within five (5) Business Days after such meeting.	٢٦ - ٨ - ٢ محاضر اجتماعات كل اجتماع خلال خمسة (٥) أيام عمل بعد الاجتماع.
27. FORCE MAJEURE EVENT	٢٧ - حالات القوة القاهرة
27.1 For the purposes of this Agreement, 'Force Majeure Event' is any event which is not within the reasonable control, directly or indirectly, of the Party affected (the "Affected Party") including:	٢٧ - ١ لأغراض هذه الاتفاقية فإن "حالة القوة القاهرة" هي أي حالة خارج إرادة الطرف الذي تضرر بشأنها في الحدود المناسبة بشكل مباشر أو غير مباشر (الطرف المتضرر) ويشمل ذلك :
27.1.1 any act of war (whether declared or undeclared), invasion, armed conflict or act of foreign enemy blockade, embargo or revolution;	٢٧ - ١ - ١ أي حالات حرب (سواء كانت الحرب معلنة أو غير معلنة) والغزو والصراعات المسلحة أو تصرفات الأعداء الخارجيين والحظر والمقاطعة أو الثورات.

27.1.2 any riot, insurrection, civil commotion, act or campaign of terrorism or sabotage;	٢٧ - ١ - ٢ أي حالات للشغب والتمرد والعصيان المدني والأعمال أو العمليات الإرهابية أو التخريب المتعمد.
27.1.3 any strike, lock-out or other industrial disturbance or restraint of labour; lightning, fire, earthquake, tsunami, unusual flood, storm, cyclone, typhoon, tornado or other natural calamity or act of God;	٢٧ - ١ - ٣ أي حالات للإضراب أو الاعتصام أو الاضطرابات الصناعية الأخرى أو الاضطرابات الخاصة بالعمالة والصواعق والحرائق والزلازل والتسونامي والفيضانات غير العادية والعواصف والأعاصير أو أي كوارث طبيعة أخرى أو حالات القضاء والقدر.
27.1.4 closure of shipping or other transportation routes including ports; or	٢٧ - ١ - ٤ توقف خطوط الشحن أو خطوط النقل الأخرى بما في ذلك الموانئ أو
27.1.5 epidemic or plague,	٢٧ - ١ - ٥ الأوبئة أو الجائحات.
resulting in or causing a total or partial failure or delay of the Affected Party in the fulfilment of any of its obligations under this Agreement(except the payment of money), but only if and to the extent that:	والتي تؤدي أو تتسبب في التعطيل أو التأخير الكلي أو الجزئي لدى الطرف المتضرر في استيفاء أي من التزاماته في هذه الاتفاقية (فيما عدا التزامات دفع الأموال) ولكن فقط في حدود ما يلي :
27.1.6 that event cannot be or could not have been prevented, avoided or removed by the Affected Party, exercising reasonable diligence;	٢٧ - ١ - ٦ أن الأحداث لا يمكن منعها أو لم تكن هناك إمكانية لمنعها أو تجنبها أو إزالة تأثيراتها من قبل الطرف المتضرر بممارسة المجهودات المناسبة.
27.1.7 the Affected Party took, or has taken, all reasonable precautions, due care and reasonable alternative measures to avoid the effect of such event on the Affected Party's ability to perform its obligations under this Agreement and to mitigate the consequences of that event;	٢٧ - ١ - ٧ قام الطرف المتضرر باتخاذ جميع الاحتياطات المناسبة والعناية اللازمة والوسائل البديلة المناسبة لتجنب تأثيرات هذه الأحداث على قدرة الطرف المتضرر لأداء التزاماته في هذه الاتفاقية ولتخفيف نتائج هذه الأحداث.
27.1.8 the event is not, or was not, the direct or indirect result of the breach by the Affected Party of any of its obligations under this Agreement;	٢٧ - ١ - ٨ لم تكن هذه الأحداث نتيجة مباشرة أو غير مباشرة لمخالفة من جانب الطرف المتضرر لأي من التزاماته في هذه الاتفاقية.
27.1.9 the event is not one of the events set out in Clause 27.5; and	٢٧ - ١ - ٩ الأحداث ليست من نوعية الأحداث المبينة في البند ٢٧ - ٥ و
27.1.10 the Affected Party has given the other Party (Non-Affected Party) Notice	٢٧ - ١ - ١٠ قدم الطرف المتضرر للطرف

under Clause 36.	الأخر (الطرف غير المتضرر) إخطاراً طبقاً للبند ٣٦.
27.2 A Force Majeure Event will be classified as one of the following 2 types:	٢٧ - ٢ يتم تصنيف أحداث القوة القاهرة بأحد التصنيفين التاليين:
27.2.1 a 'Governmental Force Majeure Event' which has the meaning given to it in Clause 27.3; or	٢٧ - ٢ - ١ "حالة القوة القاهرة الحكومية" تعني المعنى المحدد لذلك في البند ٢٧ - ٣ أو
27.2.2 an 'Other Force Majeure Event' which has the meaning given to it in Clause 27.4.	٢٧ - ٢ - ٢ "حالات القوة القاهرة الأخرى" تعني المعنى المحدد لذلك في البند ٢٧ - ٤.
27.3 For the purposes of this Agreement, 'Governmental Force Majeure Event' means, subject to Clause 27.5, an event which, in addition to the criteria for a Force Majeure Event set out in Clause 27.1, consists of the following events:	٢٧ - ٣ لأغراض هذه الاتفاقية فإن "حالة القوة القاهرة الحكومية" تعني مع الالتزام بالبند ٢٧ - ٥ الحالة والتي بالإضافة إلى أنها تحقق معايير أحداث القوة القاهرة المبينة في البند ٢٧ - ١ تتكون من الأحداث التالية:
27.3.1 any act of war (whether declared or undeclared), invasion, armed conflict or act of foreign enemy, blockade, embargo, or revolution, in each case, occurring within or involving the Arab Republic of Egypt;	٢٧ - ٣ - ١ أي حالات للحرب (سواء كانت معلنة أو غير معلنة) والغزو والصراعات المسلحة أو تصرفات الأعداء الخارجيين والحظر والمقاطعة والثورات والتي تحدث في كل حالة في جمهورية مصر العربية أو تتضمن وتشمل جمهورية مصر العربية.
27.3.2 any riot, insurrection, civil commotion, act or campaign of terrorism, or organised campaign of sabotage but excluding any such sabotage:	٢٧ - ٣ - ٢ أي حالات للشغب والتمرد والعصيان المدني والأعمال أو العمليات الإرهابية أو حملات التخريب المنظمة ولكن مع استبعاد أي تخريب هكذا في الحالات التالية:
(a) caused by the Producer or any of the Producer's officers, employees, agents or subcontractors (or any officers or employees employed or engaged by any Producer agent or subcontractor); or	(أ) التخريب الذي يحدث بسبب المنتج أو أي شخص يتبعه من المسؤولين أو العاملين أو الوكلاء أو المقاولين من الباطن (أو أي من المسؤولين أو العاملين الذين يعملون لدى أي وكيل أو مقاول من الباطن من جانب المنتج) أو
(b) which could have been prevented through the use of reasonable security measures by the Producer or the 'subcontractors,	(ب) التخريب الذي كان من الممكن منعه باستخدام الإجراءات الأمنية المناسبة من جانب المنتج أو المقاولين من الباطن التابعين له.
in each case, occurring within or involving the Arab Republic of Egypt;	والتي تحدث في كل حالة في جمهورية مصر العربية أو تتضمن جمهورية مصر العربية.

(c) action or failure to act by a Competent Authority that results in an Authorisation:	(ج) التصرفات أو التقصيرات من جانب سلطة مختصة بما يؤدي إلى أن أي تصريح صادر منها :
(d) ceasing to remain in full force and effect otherwise than through a breach of the Authorisation or other unlawful or wrongful act or omission of the Affected Party; or	(د) يتوقف عن تفعيله بالكامل فيما عدا ما يحدث بسبب مخالفة هذا التصريح أو أي تصرفات أو تقصيرات غير قانونية من جانب الطرف المتضرر أو
27.3.3 not being issued or renewed upon application having been timely and properly made and the Producer having complied with the requirements of Law and Authorisations;	٢٧ - ٣ - ٣ التصاريح التي لا يتم إصدارها أو تجديدها عند الطلب المقدم في الوقت المناسب وبشكل سليم وبعد التزام المُنتج بمتطلبات القانون والتصاريح.
27.3.4 a Change in Law occurs which totally or partially prevents or delays the performance of the Producer's obligations under this Agreement, or which makes the performance of the Producer's obligations under this Agreement is illegal.	٢٧ - ٣ - ٤ تعديلات القوانين التي تحدث وتؤدي إلى منع أو تأخير أداء التزامات المنتج في هذه الاتفاقية كلياً أو جزئياً أو التي تجعل أداء التزامات المنتج في هذه الاتفاقية غير قانوني.
27.4 For the purposes of this Agreement, 'Other Force Majeure Event' means, subject to Clause 27.5, to the extent they satisfy the criteria for a Force Majeure Event set out in Clause 27.1, any Force Majeure Events which do not meet the criteria for a Governmental Force Majeure Event.	٢٧ - ٤ لأغراض هذه الاتفاقية فإن "حالات القوة القاهرة الأخرى" تعني مع الالتزام بالبند ٢٧ - ٥ وفي حدود استيفاء معايير أحداث القوة القاهرة المبينة في البند ٢٧ - ١ أي حالات للقوة القاهرة لا تحقق معايير الأحداث الحكومية للقوة القاهرة.
27.5 For clarity, the following events do not, of themselves, constitute a Force Majeure Event under this Agreement:	٢٧ - ٥ للوضوح فإن الأحداث التالية لا تؤدي في حد ذاتها إلى اعتبارها حالات قوة القاهرة في هذه الاتفاقية.
27.5.1 any order of a Competent Authority issued for health or safety reasons by reason of any act or omission of the Producer requiring any act on the part of EETC which limits the ability of the Producer to deliver Electricity at the Connection Point;	٢٧ - ٥ - ١ أي أمر صادر من سلطة مختصة لأسباب الصحة أو السلامة بسبب أي تصرفات أو تقصير من جانب المُنتج بما يتطلب أي تصرف من جانب الشركة بما يحد من قدرة المُنتج على توريد الكهرباء عند نقطة الربط.
27.5.2 the attachment of any conditions to an Authorisation in connection with a default or wrongful act of the Producer or the exercise of rights by a Competent Authority pursuant to the terms of an Authorisation;	٢٧ - ٥ - ٢ وضع أي شروط على أي تصريح بالارتباط بتقصير أو تصرف خطأ من جانب المنتج أو ممارسة الحقوق من قبل سلطة مختصة بموجب شروط أي تصريح.

<p>27.5.3 any action, inaction, intended action or intended inaction by a Competent Authority which has been announced by the relevant Competent Authority in a publicly available draft Law of which the Producer was or should have been aware prior to the Signing Date;</p>	<p>٢٧ - ٥ - ٣ أي تصرف أو عدم تصرف أو نية للتصرف أو نية لعدم التصرف من قبل سلطة مختصة وتم الإعلان عنها من قبل السلطة المختصة المعنية في صيغة مبدئية لقوانين متوافرة على النطاق العام والتي يكون المنتج على علم بها أو من المفترض أنه على علم بها قبل تاريخ توقيع الاتفاقية.</p>
<p>27.5.4 any failure by a Party to reach agreement with a third party;</p>	<p>٢٧ - ٥ - ٤ أي تقصير من جانب أي طرف في التوصل لاتفاق مع الغير.</p>
<p>27.5.5 lack of funds for any reason or inability to use available funds for any reason;</p>	<p>٢٧ - ٥ - ٥ نقص الأرصدة لأي سبب من الأسباب أو عدم القدرة على استخدام الأرصدة المتوافرة لأي سبب من الأسباب.</p>
<p>27.5.6 failure of either Party to make any payment of money in accordance with its obligations under this Agreement;</p>	<p>٢٧ - ٥ - ٦ تقصير أي طرف في دفع أي مدفوعات طبقاً للالتزامات في هذه الاتفاقية.</p>
<p>27.5.7 any strikes, lock-outs or other industrial disturbances or restraints of labour (whether or not involving employees of the Affected Party) that are specific to the Producer, the Project or the Site;</p>	<p>٢٧ - ٥ - ٧ أي حالات للإضراب أو الاعتصام أو الاضطرابات الصناعية الأخرى أو قيود العمالة (وسواء كانت تتضمن أو لا تتضمن العاملين لدى الطرف المتضرر) والتي تحدث بصفة محددة للمنتج أو المشروع أو الموقع.</p>
<p>27.5.8 late or non-delivery of equipment, machinery, plant or materials to the extent caused by the breach or negligent acts or omissions on the part of the Producer or any of its contractors or subcontractors;</p>	<p>٢٧ - ٥ - ٨ تأخير أو عدم تسليم المعدات أو الماكينات أو المحطات أو المواد في الحدود التي تحدث بسبب المخالفة أو الإهمال أو التقصير من جانب المنتج أو أي شخص يتبعه من المقاولين أو المقاولين من الباطن.</p>
<p>27.5.9 late performance by the Producer to the extent caused by the Producer's failure to engage qualified contractors or subcontractors or to hire an adequate number of personnel or labour;</p>	<p>٢٧ - ٥ - ٩ الأداء المتأخر من جانب المنتج في الحدود التي تحدث بسبب تقصير المنتج في تعيين المقاولين المؤهلين أو المقاولين من الباطن أو تعيين عدد كافي من العاملين أو العمالة.</p>
<p>27.5.10 mechanical or electrical breakdown or failure of equipment, machinery or plant owned or operated by either Party due to the manner in which such equipment, machinery or plant has been operated or maintained;</p>	<p>٢٧ - ٥ - ١٠ الأعطال الميكانيكية أو الكهربائية وأعطال المعدات أو الماكينات التي يملكها أو يقوم بتشغيلها أي طرف كنتيجة لأسلوب تشغيل أو صيانة هذه المعدات أو الماكينات.</p>

<p>27.5.11 any failure by a subcontractor of the Producer which results in the failure or inability of the Producer to perform its obligations under this Agreement where the cause of such failure by the subcontractor would not otherwise constitute a Force Majeure Event pursuant to this Agreement;</p>	<p>٢٧ - ٥ - ١١ أي تقصير من جانب مقول من الباطن من جانب المنتج مما يؤدي إلى أعطال أو عدم قدرة المنتج على أداء التزاماته في هذه الاتفاقية حيث سبب هذا التقصير من جانب المقول من الباطن لم يكن من شأنه بخلاف ذلك أن يمثل حالة قوة قاهرة طبقاً للاتفاقية.</p>
<p>27.5.12 failure of either Party to perform any of its obligations under this Agreement in accordance with the requirements of this Agreement which contributed to the occurrence of a Force Majeure Event;</p>	<p>٢٧ - ٥ - ١٢ تقصير أي طرف في أداء أي من التزاماته في هذه الاتفاقية طبقاً لمتطلبات هذه الاتفاقية مما ساهم في حدوث حالة القوة القاهرة.</p>
<p>27.5.13 reasonably foreseeable unfavourable weather or adverse meteorological conditions (having regard to historical weather and meteorological conditions), not being lightning, fire, earthquake, tsunami, unusual flood, cyclone, typhoon or tornado, to the extent such occurrence is a Force Majeure Event and is not otherwise reasonably foreseeable by the Affected Party; and</p>	<p>٢٧ - ٥ - ١٣ أحوال الطقس السيئ التي كان من الممكن توقعها في الحدود المناسبة أو الأحوال المناخية السيئة (مع النظر إلى الأحوال المناخية وأحوال الطقس التاريخية في السنوات السابقة) وذلك فيما عدا الصواعق والحرائق والزلازل والتسونامي والفيضانات غير العادية والعواصف والأعاصير وفي حدود أن تكون هذه الحالة من حالات القوة القاهرة ولم يكن من الممكن توقعها بخلاف ذلك في الحدود المناسبة من قبل الطرف المتضرر و</p>
<p>27.5.14 reasonably foreseeable unfavourable or unsuitable ground conditions or other similar reasonably foreseeable adverse conditions.</p>	<p>٢٧ - ٥ - ١٤ الأحوال الأرضية غير المناسبة أو السيئة والتي كان من الممكن توقعها في الحدود المناسبة أو الأحوال المعاكسة الأخرى التي كان من الممكن توقعها في الحدود المناسبة.</p>
<p>27.6 If the effects of a Force Majeure Event subsist for a continuous period of twelve(12) Months or more, and that event wholly or materially prevents the performance of obligations or the exercise of rights under this Agreement, the Parties must meet and use their best endeavours to agree the conditions on which this Agreement can continue (including any amendments which are required to allow it to continue).</p>	<p>٢٧ - ٦ في حالة استمرار تأثيرات أحداث القوة القاهرة لمدة متصلة اثني عشر (١٢) شهر أو أكثر وكانت هذه الأحداث تمنع أداء الالتزام أو ممارسة الحقوق في هذه الاتفاقية كلياً أو بصورة جوهرية فعلى الطرفين الاجتماع وبذل كل الجهود الممكنة للاتفاق على الشروط لإمكانية استمرار هذه الاتفاقية (ويشمل ذلك أي تعديلات مطلوبة لإمكانية الاستمرار).</p>
<p>27.7 Where an agreement as described in Clause 27.6 cannot be reached between the Parties and:</p>	<p>٢٧ - ٧ في حالة عدم إمكانية التوصل لاتفاق كما هو مذكور بالوصف في البند ٢٧ - ٦ بين</p>

	الطرفين و
27.7.1 the relevant Force Majeure Event is an Other Force Majeure Event (a "Prolonged Force Majeure Event"), either Party will be entitled to terminate this Agreement by Notice to the other Party and such termination will be by Notice and without the need for any other legal or judicial procedure; or	٢٧ - ٧ - ١ إذا كانت أحداث القوة القاهرة المعنية من أحداث القوة القاهرة الأخرى (حالة قوة قاهرة ممتدة)، فإن أي من الطرفين سيكون له الحق في إنهاء هذه الاتفاقية بإخطار للطرف الآخر وهذا الإنهاء يتم عن طريق إخطار وبدون الحاجة لأي إجراءات قانونية أو قضائية أخرى أو
27.7.2 the relevant Force Majeure Event is a Government Force Majeure Event, neither Party is entitled to terminate this Agreement and the Parties must continue to meet and use their best endeavours to agree the conditions on which this Agreement can continue (including any amendments which are required to allow it to continue).	٢٧ - ٧ - ٢ حالة القوة القاهرة المعنية هي حالة قوة قاهرة حكومية ففي هذه الحالة لن يكون لأي من الطرفين الحق في إنهاء هذه الاتفاقية وعلى الطرفين الاستمرار في الاجتماع وبذل كل الجهود الممكنة للاتفاق على الشروط لإمكانية استمرار هذه الاتفاقية (ويشمل ذلك أي تعديلات مطلوبة لإمكانية استمرار الاتفاقية).
28. DISPUTE RESOLUTION	٢٨ - تسوية النزاعات
28.1 The Parties agree that all Disputes under this Agreement will be resolved by the Parties in accordance with this Clause 28.	٢٨ - ١ اتفق الطرفان على أن جميع النزاعات في هذه الاتفاقية يتم تسويتها من قبل الطرفين طبقاً لهذا البند ٢٨.
28.2 In the event that a Dispute arises under this Agreement, the Parties must confer and use reasonable endeavours to resolve the Dispute within thirty (30) days after the date that a Party gives Notice of the Dispute to the other Party.	٢٨ - ٢ في حالة النزاع الذي ينشأ بخصوص هذه الاتفاقية على الطرفين الاجتماع وبذل الجهود المناسبة لتسوية النزاع خلال ٣٠ يوم بعد تاريخ تقديم الإخطار بالنزاع من أحد الطرفين للطرف الآخر.
28.3 Any resolution of the Dispute must be reduced to writing signed by both of the Parties, and will not be binding until so reduced to writing and signed by both of the Parties.	٢٨ - ٣ أي قرار لتسوية النزاع يلزم أن يتم صياغته كتابياً والتوقيع عليه من الطرفين ولن يكون ملزماً حتى يتم صياغته كتابياً والتوقيع عليه من الطرفين.
28.4 If the Dispute has not been resolved within the timeframe set out in Clause 28.2 and the Dispute falls within the ambit of disputes to be determined by the Dispute Resolution Committee of EgyptERA pursuant to Chapter 5 of the Executive Regulations , then the Dispute	٢٨ - ٤ في حالة عدم إمكانية تسوية النزاع في الإطار الزمني المبين في البند ٢٨ - ٢ وإذا كان النزاع يقع في نطاق النزاعات التي يتم الفصل فيها من خلال لجنة تسوية المنازعات التابعة للجهاز طبقاً للفصل ٥ من اللوائح التنفيذية فإن النزاع يتم إحالته للجهاز طبقاً للوائح التنفيذية.

will be referred to EgyptERA in accordance with the Executive Regulations. If such determination is not made within 60 Days from referral to EgyptERA or if either Party is not satisfied with any determination actually made, that Party may, subject to Clause 28.5, refer the Dispute to arbitration in accordance with the applicable provisions of this Clause 28.	وفي حالة عدم إمكانية اتخاذ هذا القرار خلال ٦٠ يوم من الإحالة للجهاز أو إذا كان أي طرف غير مقتنع بأي قرارات تم إصدارها بالفعل يمكن لهذا الطرف وبشرط الالتزام بالبند ٢٨ - ٥ إحالة النزاع للتحكيم طبقاً للشروط المطبقة في هذا البند ٢٨.
28.5 If the Dispute has not been resolved:	٢٨ - ٥ في حالة عدم تسوية النزاع:
28.5.1 within the timeframe set out in Clause 28.2; or	٢٨ - ٥ - ١ في حدود الإطار الزمني المبين في البند ٢٨ - ٢ أو
28.5.2 by EgyptERA:	٢٨ - ٥ - ٢ عن طريق الجهاز :
(a) within the timeframe set out in Clause 28.4; or	(أ) في حدود الإطار الزمني المبين في البند ٢٨ - ٤ أو
(b) to the satisfaction of either Party,	(ب) بالشكل المقبول لدى أي من الطرفين.
then either Party may refer the Dispute to arbitration in accordance with Clause 28.7.	ففي هذه الحالة فإن أي طرف يمكنه إحالة النزاع للتحكيم طبقاً للبند ٢٨ - ٧.
28.6 Regardless of whether or not the timeframe set out in Clause 28.2 has elapsed, as an alternative to continuing to confer in respect of the Dispute under Clause 28.2 or referring the Dispute to determination under Clause 28.4 or to arbitration under Clause 28.7, if the Dispute is a Technical Dispute, either Party may refer such Dispute to a Technical Determination in accordance with Clause 29.	٢٨ - ٦ بغض النظر عن انقضاء أو عدم انقضاء الإطار الزمني المبين في البند ٢٨ - ٢ وكبديل لاستمرارية الاجتماع بخصوص النزاع طبقاً للبند ٢٨ - ٢ أو إحالة النزاع لاتخاذ قرار طبقاً للبند ٢٨ - ٤ أو التحكيم طبقاً للبند ٢٨ - ٧ وإذا كان النزاع هو نزاع فني فإن أي طرف يمكنه إحالة هذا النزاع للقرار الفني طبقاً للبند ٢٩.
28.7 A Dispute that is not or is not capable of being finally resolved in accordance with Clauses 28.2, 28.4, or 29 may be submitted by either Party to arbitration in accordance with the following provisions of this Clause 28.	٢٨ - ٧ النزاع الذي لا يتم تسويته أو لا يمكن تسويته نهائياً طبقاً للبند ٢٨ - ٢ و ٢٨ - ٤ أو ٢٩ يمكن إحالته من قبل أي من الطرفين للتحكيم طبقاً للشروط التالية في هذا البند ٢٨
28.8 The arbitration will be in accordance with the rules of the Cairo Regional Centre for International Commercial Arbitration in effect on the date of this Agreement, or,	٢٨ - ٨ يتم التحكيم طبقاً لقواعد مركز القاهرة الإقليمي للتحكيم التجاري الدولي والسارية المفعول في تاريخ هذه الاتفاقية أو بناءً على

upon agreement by both Parties, as amended and in force at the time of commencement of the arbitral proceedings.	الاتفاق بين الطرفين وبحسب ما يتم تعديله وبحسب ما هو ساري المفعول في وقت بداية إجراءات التحكيم.
28.9 Despite the provisions of this Clause 28 (and Clause 29 where applicable), both of the Parties must (unless otherwise provided for in this Agreement) continue performing their obligations under this Agreement. The existence of a Dispute does not prevent the either Party from exercising any of its rights under this Agreement, including its right to terminate.	٢٨ - ٩ على الرغم من شروط هذا البند ٢٨ (والبند ٢٩ حيثما كان مطبقاً)، على الطرفين (وما لم يشترط بخلاف ذلك في هذه الاتفاقية) الاستمرار في أداء التزاماتهما في هذه الاتفاقية. ووجود النزاع لا يمنع أي من الطرفين من ممارسة أي من حقوقه في هذه الاتفاقية بما في ذلك حقه في الإنهاء.
29. TECHNICAL DETERMINATION	٢٩ - القرار الفني
29.1 Within ten (10) Business Days after the referral of a Dispute to Technical Determination, the Parties will agree on each person to act as an independent expert (each an Independent Expert) in relation to a Technical Determination under this Clause 29.	٢٩ - ١ في خلال عشرة (١٠) أيام عمل بعد إحالة النزاع للقرار الفني على الطرفين الاتفاق على كل شخص يتصرف كخبير مستقل (ويشار لكل منهم باسم خبير مستقل) فيما يتعلق بالقرار الفني طبقاً لهذا البند ٢٩.
29.2 The Independent Expert must be an independent engineer with at least ten (10) Years of broad technical experience in the international field of constructing and operating electrical facilities similar to the Production Facility or the Transmission System (as applicable) but must not be a current or former director, employee, agent or consultant of either Party, a Shareholder or their respective Affiliates.	٢٩ - ٢ يلزم أن يكون الخبير المستقل مهندساً مستقلاً لديه خبرة فنية واسعة ١٠ سنوات على الأقل في المجال الدولي لإنشاء وتشغيل المنشآت الكهربائية المماثلة لمحطة إنتاج الكهرباء أو شبكة النقل (بحسب ما هو مطبق) ولكن يلزم ألا يكون من العاملين الحاليين أو السابقين بصفة مدير أو موظف أو وكيل استشاري لأي طرف أو مساهم أو أي من الشركات التابعة لهم.
29.3 If the Parties are unable to agree a person to act as an Independent Expert, the Parties will ask the Chairman of the Standing Committee of the ICC International Centre for ADR (or such other body agreed by the Parties) to nominate a person to act as the Independent Expert within a period not exceeding sixty (60) Days.	٢٩ - ٣ إذا لم يتمكن الطرفان من الاتفاق على شخص ليعمل بصفة خبير مستقل فعلى الطرفين أن يطلبوا من رئيس اللجنة المستديمة للمركز الدولي التابع للغرفة التجارية الدولية ADR (أو أي مجلس آخر هكذا متفق عليه بين الطرفين) أن يحدد شخصاً ليعمل بصفة الخبير المستقل وذلك خلال مدة لا تتجاوز ستين (٦٠) يوم.
29.4 Any Technical Dispute between the Parties may, unless resolved amongst the Parties by conferral and agreement or arbitration under Clause 28, be referred by	٢٩ - ٤ أي نزاع فني بين الطرفين وما لم يتم تسويته بين الطرفين من خلال الاجتماع أو الاتفاق أو التحكيم طبقاً للبند ٢٨ يمكن لأي

a Party for determination by the Independent Expert under the terms of this Clause 29 (“Technical Determination”).	طرف إحالته للفصل فيه بقرار من الخبير المستقل طبقاً للشروط في هذا البند ٢٩ (القرار الفني).
29.5 A Technical Determination will be commenced by a Party delivering a Notice to the other Party requesting the Technical Determination in respect of the Technical Dispute.	٢٩ - ٥ تبدأ إجراءات القرار الفني من خلال طرف يسلم إخطاراً للطرف الآخر يطلب فيه القرار الفني بخصوص النزاع الفني.
29.6 The Parties agree that any Technical Determination will be held and completed promptly and expeditiously.	٢٩ - ٦ يوافق الطرفان على أن أي قرار فني سيتم إكماله فوراً وبالسرعة اللازمة.
29.7 Any Technical Determination will take place at Cairo, Arab Republic of Egypt with only the legal and other representatives of the Parties to the Technical Dispute being required to be present.	٢٩ - ٧ أي قرار فني سوف يتم اتخاذه في القاهرة، جمهورية مصر العربية و فقط من خلال الممثلين القانونيين والممثلين الآخرين للطرفين في النزاع الفني والمطلوب منهم الحضور.
29.8 Any Technical Determination may be held in an informal and summary manner and, specifically, it will not be necessary to observe or carry out the usual formalities or procedures, pleadings and discovery or the strict rules of evidence.	٢٩ - ٨ أي قرار فني يمكن أن يتم بشكل مختصر وغير رسمي وبصفة خاصة لن يكون من الضروري الالتزام أو تنفيذ أي من الإجراءات الرسمية المعتادة أو الدعاوي والمرافعات والتحقيقات أو القواعد المشددة لإثبات الأدلة.
29.9 Subject to Clause 29.13, the decision of the Independent Expert will be final and binding on the Parties and must incorporate the reasons for the decision.	٢٩ - ٩ بشرط الالتزام بالبند ٢٩ - ١٣ فإن قرار الخبير المستقل سيكون نهائياً وملزماً على الطرفين ويلزم أن يتضمن أسباب القرار.
29.10 Subject to:	٢٩ - ١٠ بشرط الالتزام بما يلي :
29.10.1 the limitations of liability set out in Clause 24.3; and	٢٩ - ١٠ - ١ حدود المسؤولية المبينة في البند ٢٤ - ٣ و
29.10.2 the Independent Expert not derogating from EETC’s statutory powers as set out in Clause 30,	٢٩ - ١٠ - ٢ عدم حلول الخبير المستقل محل السلطات والصلاحيات القانونية للشركة كما هي مبينة في البند ٣٠.
the Independent Expert will be entitled to impose such decision (including as to the specific performance, summary measures, damages or penalty or otherwise) as the Independent Expert in its sole and absolute discretion may deem fit and appropriate to resolve the relevant Technical Dispute in	فإن الخبير المستقل سيكون له الحق في اتخاذ هذا القرار (ويشمل ذلك ما يتعلق بالأداء المحدد والإجراءات والأضرار والتعويضات أو الغرامات أو خلافه) وبحسب ما يقرره الخبير المستقل باختياره المطلق والحصري بما يعتبره

accordance with this Agreement.	مناسباً لتسوية النزاع الفني المعني طبقاً لهذه الاتفاقية.
29.11 For clarity, Clause 29.10 will also apply to any determination by the Independent Expert regarding costs (including the Independent Expert's fees), unless this Agreement otherwise provides for the manner in which costs are to be dealt with.	٢٩ - ١١ لأغراض الوضوح فإن البند ٢٩ - ١٠ سوف ينطبق أيضاً على أي قرار من الخبير المستقل فيما يتعلق بالتكاليف (ويشمل ذلك رسوم وأتعاب الخبير المستقل) إلا إذا كانت هذه الاتفاقية تشترط بخلاف ذلك وتحدد أسلوب التعامل مع التكاليف.
29.12 Subject to Clause 29.13, each decision of an Independent Expert will be enforced promptly by the Parties. Provided such a decision is not disputed under Clause 29.13, the relevant Independent Expert decision will be automatically deemed an arbitral award enforceable pursuant to Clause 28.13. Either Party may apply to the issuing Independent Expert for reissuance of such decision in the form of an arbitral award by a sole arbitrator, in case of need, without reconsideration of the matter.	٢٩ - ١٢ بشرط الالتزام بالبند ٢٩ - ١٣ فإن كل قرار من الخبير المستقل يتم الإلزام به فوراً من قبل الطرفين. ويشترط أن يكون هذا القرار بدون نزاع بشأنه طبقاً للبند ٢٩ - ١٣ وقرار الخبير المستقل المعني سيعتبر تلقائياً حكم تحكيم ملزم طبقاً للبند ٢٨ - ١٣. ويمكن لأي من الطرفين أن يطلب من الخبير المستقل إعادة إصدار هذا القرار في شكل حكم تحكيم من محكم وحيد عند الاحتياج لذلك وبدون إعادة دراسة المسألة.
29.13 If:	٢٩ - ١٣ في الحالات التالية :
29.13.1 the Independent Expert has reached a Technical Determination which is manifestly incorrect, reached negligently or in bad faith;	٢٩ - ١٣ - ١ إذا توصل الخبير المستقل لقرار فني غير صحيح بشكل واضح أو كنتيجة للإهمال أو بالنية السيئة.
29.13.2 the sum in Dispute in the Technical Dispute the subject of the Technical Determination is equal to or greater than US\$60,000 per MWac of installed capacity of the Production Facility; or	٢٩ - ١٣ - ٢ إذا كانت قيمة النزاع في هذا النزاع الفني موضوع القرار الفني تعادل ٦٠٠٠٠ دولار أمريكي أو أكثر لكل ميغاوات من القدرات الخاصة بمحطة إنتاج الكهرباء أو
29.13.3 the Technical Dispute the subject of the Technical Determination concerns the occurrence of a Producer or EETC Event of Default (or events which would result in the occurrence of Producer or EETC Event of Default),	٢٩ - ١٣ - ٣ إذا كان النزاع الفني موضوع هذا القرار الفني يتعلق بحالة تقصير من جانب المنتج أو الشركة (أو الأحداث التي ينتج عنها حدوث حالة تقصير من جانب المنتج أو الشركة).
then either Party may, within twenty (20) Business Days of the Independent Expert's determination, regard the decision of the Independent Expert as a Dispute and refer	ففي هذه الحالة فإن أي طرف يمكنه وفي خلال عشرين (٢٠) يوم عمل من قرار الخبير المستقل النظر في قرار الخبير المستقل باعتباره

the Dispute for arbitration under Clause 28.	نزاع ويتم إحالة النزاع للتحكيم طبقاً للبند ٢٨.
30. STATUTORY POWERS	٣٠ – الصلاحيات القانونية
30.1 The powers conferred on EETC by or under any Law are in addition to the powers conferred on EETC by this Agreement, except to the extent inconsistent with the provisions of this Agreement.	٣٠ – ١ الصلاحيات الممنوحة للشركة بموجب أي قوانين ستكون بالإضافة إلى الصلاحيات الممنوحة للشركة بموجب هذه الاتفاقية فيما عدا ما يتعارض مع شروط هذه الاتفاقية.
30.2 Nothing contained in or implied by this Agreement has the effect of constraining EETC or placing any fetter on its statutory rights, duties, powers and functions, including those contained or referred to in any Law or Authorisation.	٣٠ – ٢ لا توجد أي شروط صريحة أو ضمنية في هذه الاتفاقية من شأنها أن تقيد الشركة أو تضع أي قيود على ما لدى الشركة من حقوق قانونية وصلاحيات ومسئوليات ووظائف بما في ذلك تلك المتضمنة أو المشار إليها في أي قوانين أو تصاريح.
31. VARIATION	٣١ – التعديلات
31.1 This Agreement may not be varied except by an agreement in writing stating the variation to be made and signed by both Parties.	٣١ – ١ لا يجوز تعديل هذه الاتفاقية إلا بموجب اتفاق كتابي يحدد التعديلات المطلوبة مع التوقيع من الطرفين.
32. WAIVERS OF RIGHTS	٣٢ – التنازلات عن الحقوق
32.1 No delay or forbearance by either Party in exercising any right, power, privilege or remedy under this Agreement shall operate to impair or be construed as a waiver of the right, power, privilege or remedy. For the avoidance of doubt any waiver by either Party of the obligations of the other Party shall be evidenced by an agreement in writing signed by both parties. A single or partial exercise of any such right, power, privilege or remedy shall not preclude any further exercise thereof or the exercise of any other right, power, privilege or remedy.	٣٢ – ١ أي تأخير أو تساهل من جانب أي طرف في ممارسة أي حقوق أو صلاحيات أو امتيازات أو إجراءات في هذه الاتفاقية لن تؤدي إلى أي عوار أو يتم تفسيرها على أنها تنازل عن الحقوق والصلاحيات والامتيازات والإجراءات. ولتجنب الشك فإن أي تنازل من جانب أي طرف عن التزامات الطرف الآخر يتم إثباته من خلال اتفاق كتابي موقع عليه من الطرفين. وأي ممارسة فردية أو جزئية لأي من هذه الحقوق والصلاحيات والإجراءات لا تؤدي إلى استبعاد أي ممارسة أخرى أو ممارسة أي حقوق أو صلاحيات أو امتيازات أو إجراءات أخرى.
33. ASSIGNMENT	٣٣ – التنازل للغير
33.1 The EETC may assign its rights and obligations under this Agreement in the	٣٣ – ١ يمكن للشركة التنازل عن حقوقها

<p>event that it ceases to be the Transmission System Operator in Egypt, to the successor Transmission System Operator in Egypt.</p>	<p>والتزاماتها في هذه الاتفاقية إذا توقفت عن العمل كمشغل لشبكة نقل الكهرباء في مصر لخلفائها لمن سيقوم بعمل مشغل شبكة نقل الكهرباء في مصر.</p>
<p>33.2 The Producer may not assign any of its rights or obligations under this Agreement without the prior written consent of the EETC.</p>	<p>٣٣ - ٢ لا يجوز للمنتج التنازل عن أي من حقوقه أو التزاماته في هذه الاتفاقية إلا بالموافقة الكتابية المسبقة من الشركة.</p>
<p>34. SEVERANCE AND EFFECT OF ILLEGALITY</p>	<p>٣٤ - انفصال الشروط وتأثير عدم المشروعية</p>
<p>34.1 If for any reason whatever any provision of this Agreement is or becomes invalid, illegal or unenforceable, or is declared by any court of competent jurisdiction or any other Competent Authority to be invalid, illegal or unenforceable or if such Competent Authority:</p>	<p>٣٤ - ١ إذا حدث لأي سبب من الأسباب وإذا كان أو أصبح أي شرط في هذه الاتفاقية غير ساري المفعول أو غير قانوني أو غير ملزم أو تم الإعلان من قبل أي محكمة ذات اختصاص قضائي أو أي سلطة مختصة أخرى أن هذا الشرط غير قانوني أو غير ملزم أو إذا قامت هذه السلطة المختصة بأي مما يلي :</p>
<p>34.1.1 refuses, or formally indicates an intention to refuse, authorisation of, or exemption to, any of the provisions of or arrangements contained in this Agreement (in the case of a refusal either by way of outright refusal or by way of a requirement that this Agreement be amended or any of its provisions be deleted or that a Party give an undertaking or accept a condition as to future conduct); or</p>	<p>٣٤ - ١ - ١ الرفض أو البيان بصورة رسمية بنية هذه السلطة في رفض التصريح أو الإعفاء من أي من الشروط أو الترتيبات المتفق عليها والمتضمنة في هذه الاتفاقية (وفي حالة الرفض إما أن يكون ذلك من خلال الرفض المباشر أو من خلال المتطلبات بأن هذه الاتفاقية يتم تعديلها أو أي من شروطها يتم حذفه أو أن أي طرف يقدم التعهدات أو يقبل الشروط من جهة أي تصرفات معينة مستقبلاً)، أو</p>
<p>34.1.2 formally indicates that to continue to operate any provision of this Agreement may expose the Parties to sanctions under any law, order, enactment or regulation, or requests any Party to give undertakings or to accept conditions as to future conduct in order that such Party may not be subject to such sanctions,</p>	<p>٣٤ - ١ - ٢ إذا بينت هذه السلطة رسمياً أنه لغرض الاستمرار في تطبيق أي شرط في هذه الاتفاقية فإن هذا قد يعرض الطرفين للعقوبات بموجب أي قوانين أو أوامر أو لوائح أو طلبات من أي طرف لتقديم التعهدات والإقرارات أو لقبول الشروط من جهة التصرف مستقبلاً حتى يتجنب هذا الطرف أن يتعرض لهذه العقوبات.</p>
<p>and, in all cases, whether initially or at the end of any earlier period or periods of exemption then, in any such case, the Parties will negotiate in good faith with a view to agreeing one or more provisions which may be substituted for such invalid,</p>	<p>وفي جميع الحالات الأخرى سواء في البداية أو في نهاية أي مدة أو مدد للإعفاء سابقاً، وفي أي حالة هكذا على الطرفين التفاوض بالنية الحسنة بهدف الاتفاق على شرط أو أكثر من الشروط</p>

<p>unenforceable or illegal provision which substitute provisions are satisfactory to all relevant Competent Authorities and produce as nearly as is practicable in all the circumstances the appropriate balance of the commercial interests of the Parties.</p>	<p>التي يمكن أن تحل محل هذه الشروط التي توقف تفعيلها أو أصبحت غير قانونية والتي تحل محل الشروط ومقبولة لدى جميع السلطات المختصة المعنية وتحقق في نفس الوقت بقدر الإمكان ومن الناحية الفعلية في جميع الأحوال بقية المصالح التجارية المناسبة للطرفين.</p>
<p>35. CONFIDENTIALITY AND ANNOUNCEMENTS</p>	<p>٣٥ - سرية المعلومات والتصريحات العامة</p>
<p>35.1 Neither Party shall any time, whether before or after the expiry or earlier termination of this Agreement, divulge or suffer or permit its officers, employees, agents or contractors to divulge to any person any of the contents of this Agreement or any commercially confidential information relating to this Agreement or any commercially confidential information which may be provided by the other Party (“Disclosing Party”) pursuant to this Agreement or the Grid Code or in the course of negotiating this Agreement or otherwise concerning the operations, contracts, commercial or financial arrangements or affairs of the Disclosing Party except:</p>	<p>٣٥ - ١ لا يجوز لأي طرف في أي وقت سواء قبل أو بعد إنهاء أو انتهاء هذه الاتفاقية الإفصاح أو السماح أو التغاضي عن الإفصاح من قبل من يتبعه من المسؤولين أو العاملين أو الوكلاء أو المقاولين للإفصاح لأي شخص بأي من محتويات هذه الاتفاقية أو أي معلومات سرية تجارية مرتبطة بهذه الاتفاقية أو أي معلومات سرية تجارية التي قد يحصل عليها من الطرف الآخر (الطرف المفصح) بموجب هذه الاتفاقية أو كود الشبكة أو في مجال التفاوض في هذه الاتفاقية أو ما يتعلق بخلاف ذلك بالعمليات والعقود والترتيبات التجارية أو المالية أو شؤون الطرف المفصح فيما عدا :</p>
<p>35.1.1 in the circumstances set out in Clause 35.2;</p>	<p>٣٥ - ١ - ١ الأحوال المبينة في البند ٣٥ - ٢.</p>
<p>35.1.2 to the extent otherwise expressly permitted by this Agreement; or</p>	<p>٣٥ - ١ - ٢ في الأحوال والحدود المسموح بها بخلاف ذلك صراحة في هذه الاتفاقية أو</p>
<p>35.1.3 with the prior written consent of the Disclosing Party.</p>	<p>٣٥ - ١ - ٣ بالموافقة الكتابية المسبقة من الطرف المفصح.</p>
<p>35.2 The restrictions imposed by Clause 35.1 shall not apply to the disclosure of any information:</p>	<p>٣٥ - ٢ القيود المفروضة من خلال البند ٣٥ - ١ لا تنطبق على الإفصاح عن أي معلومات في الحالات التالية :</p>
<p>35.2.1 which now or hereafter comes into the public domain otherwise than as a result of a breach of an undertaking of confidentiality or which is obtainable with no more than reasonable diligence from sources other than the Disclosing Party.</p>	<p>٣٥ - ٢ - ١ المعلومات المعروفة على النطاق العام حالياً أو فيما بعد فيما عدا ما يحدث كنتيجة لمخالفة تعهدات سرية المعلومات أو التي كان من الممكن الحصول عليها بدون مجهودات غير عادية من مصادر أخرى غير الطرف المفصح.</p>

<p>35.2.2 which is required to be disclosed by order or by any other directive or in compliance with the conditions of a license or any document referred to in a license with which either Party is required to comply;</p>	<p>٣٥ - ٢ - ٢ المعلومات المطلوب الإفصاح عنها بأمر محكمة أو من خلال أي توجيهات أخرى أو بالالتزام بشروط التراخيص أو أي مستندات مشار إليها في التراخيص حيث مطلوب من أي من الطرفين الالتزام بهذه الشروط.</p>
<p>35.2.3 to a court, arbitrator or administrative tribunal in the course of proceedings before it to which the Producer is a party;</p>	<p>٣٥ - ٢ - ٣ الإفصاح للمحكمة أو المحكمين أو أي محكمة تحكيم إدارية في مجال الإجراءات أمام هذه المحاكم حيث يكون المنتج طرفاً فيها.</p>
<p>35.2.4 which is furnished to the employees, directors, Affiliates, agents, proposed assignees, consultants and/or professional advisers of either Party, in each case on the basis set out in Clause 35.3;</p>	<p>٣٥ - ٢ - ٤ المعلومات التي يتم تقديمها للعاملين والمديرين والشركات التابعة والوكلاء والمتنازل لهم والاستشاريين و / أو المستشارين المهنيين لأي طرف وفي كل حالة على الأساس المبين في البند ٣٥ - ٣.</p>
<p>35.2.5 which is permitted to be disclosed by the Trading and Settlement Rules; or</p>	<p>٣٥ - ٢ - ٥ المعلومات المسموح بالإفصاح عنها طبقاً لقواعد التجارة والتسوية أو</p>
<p>35.2.6 which is furnished to banks, financiers or insurers or their respective consultants and advisers, provided that the recipient agrees to keep such information confidential on terms no less onerous than those set out in Clause 35.1.</p>	<p>٣٥ - ٢ - ٦ المعلومات المقدمة للبنوك والمؤسسات المالية أو شركات التأمين أو من يتبعهم من المستشارين وبشرط أن يوافق المستلم على حفظ هذه المعلومات سرية وبشرط لا تقل تشدداً عن تلك المبينة في البند ٣٥ - ١.</p>
<p>35.3 With effect from the date of this Agreement both Parties shall adopt procedures within their organisations for ensuring the confidentiality of all information which they are obliged to preserve as confidential under Clause 35.1. Those procedures shall be as follows:</p>	<p>٣٥ - ٣ اعتباراً من تاريخ هذه الاتفاقية على الطرفين إتباع الإجراءات داخل مؤسساتهم لغرض ضمان سرية جميع المعلومات حيث يوجد التزام بالمحافظة على السرية طبقاً للبند ٣٥ - ١. وهذه الإجراءات كما يلي :</p>
<p>35.3.1 the confidential information will be disseminated only to persons who need such information for the purpose of carrying out the functions which they are employed to carry out;</p>	<p>٣٥ - ٣ - ١ يتم نشر المعلومات السرية فقط على الأشخاص الذين يحتاجون هذه المعلومات لغرض تنفيذ الوظائف التي تم تعيينهم بشأنها.</p>
<p>35.3.2 the confidential information shall not be used by either Party for the purpose of obtaining for itself or any of its Affiliates or for any other person any contract or arrangement for the supply of electricity to any person without the prior</p>	<p>٣٥ - ٣ - ٢ لا يجوز استخدام المعلومات السرية من قبل أي طرف لكي يحصل لنفسه أو لأي من الشركات التابعة له أو لأي شخص آخر على أي عقود أو اتفاقيات لتوريد الكهرباء لأي شخص إلا الموافقة المسبقة من الطرف</p>

consent of the Disclosing Party;	المفصح.
35.3.3 employees, directors, Affiliates, agents, proposed assignees, consultants and professional advisers of both Parties in receipt of confidential information will be made fully aware of the Producer's obligations of confidence in relation thereto and the Producer will be responsible for any failure by such persons to comply with such obligations as if they were parties to this Agreement; and	٣٥ - ٣ - ٣ بخصوص العاملين والمديرين والشركات التابعة والوكلاء والمتنازل له المقترحين والمستشارين المهنيين للطرفين وعند استلام المعلومات السرية يلزم توعيتهم بالكامل بالتزامات السرية على المنتج بخصوص ذلك ويكون المنتج مسؤولاً عن أي تقصير من قبل هؤلاء الأشخاص في الالتزام بهذه الالتزامات كما لو كانوا أطرافاً في هذه الاتفاقية و
35.3.4 any copies of the confidential information, whether in hard copy or computerised form, will clearly identify the confidential information as confidential.	٣٥ - ٣ - ٤ أي نسخ من المعلومات السرية سواء نسخ مطبوعة أو إلكترونية يلزم أن تحدد بوضوح المعلومات السرية وتشير إليها بأنها سرية.
36. NOTICES	٣٦ - الإخطارات
36.1 Save for notices which are given pursuant to the Grid Code (as to which the procedures provided for in the Grid Code shall apply) any notice or other communication to be given by one Party to the other under, or in connection with the matters contemplated by, this Agreement shall be sent to the address given and marked for the attention of the person specified in Schedule 1 - Agreement Particulars (Agreement Particulars) or such other address, email address, or person as one Party may from time to time designate by written notice to the other.	٣٦ - ١ فيما عدا الإخطارات التي يتم تقديمها طبقاً لكود الشبكة (وبخصوص ذلك فإن الإجراءات المحددة في كود الشبكة يتم تطبيقها عندئذ) فإن أي إخطارات أو مراسلات أخرى مطلوب تقديمها من أي طرف للطرف الآخر بخصوص أو بالارتباط بالأمر المشار إليها في هذه الاتفاقية يتم إرسالها على العنوان المبين وتحمل العلامات، يوجه لعناية الشخص المحدد في الملحق ١ - تفاصيل الاتفاقية (تفاصيل الاتفاقية) أو أي عنوان آخر أو عنوان البريد الإلكتروني أو أي شخص بحسب ما يحدده كل طرف للطرف الآخر من وقت إلى آخر بموجب إخطار كتابي.
36.2 Save for notices which are given pursuant to the Grid Code, any notice or other communication to be given by one Party to the other Party under, or in connection with the matters contemplated by, this Agreement shall be in writing and shall be given by letter delivered by hand or sent by registered post (registered airmail if overseas) or courier service, and shall be deemed to have been received:	٣٦ - ٢ فيما عدا الإخطارات التي يتم تقديمها طبقاً لكود الشبكة فإن أي إخطارات أو مراسلات مطلوب تقديمها من طرف للطرف الآخر بخصوص أو بالارتباط بالأمر المتضمنة في هذه الاتفاقية يلزم أن تتم كتابياً ويتم تقديمها عن طريق خطاب يتم تسليمه باليد أو إرساله بالبريد المسجل (البريد الجوي المسجل عند الإرسال للخارج) أو خدمات البريد السريع وتعتبر أنها قد تم تسليمها كما يلي :

36.2.1 in the case of delivery by hand, when delivered;	٣٦ - ٢ - ١ في حالة التسليم باليد عن التسليم الفعلي.
36.2.2 in the case of email, on delivery to the recipient's server and provided no error message is received by the sender; or	٣٦ - ٢ - ٢ في حالة البريد الإلكتروني عند التسليم على سيرفر المستلم وبشرط عدم استلام الرسائل لأي رسائل خطأ أو
36.2.3 in the case of registered post, or courier service, on the first(1st) day following the day of posting or (if sent airmail from overseas) on the fifth (5th) day following the day of posting.	٣٦ - ٢ - ٣ في حالة البريد المسجل أو خدمات البريد السريع في يوم العمل الأول (١) بعد يوم الإرسال بالبريد أو (في حالة الإرسال بالبريد الجوي من الخارج) ففي اليوم الخامس بعد يوم الإيداع بالبريد.
37. ENTIRE AGREEMENT	٣٧ - الاتفاقية الكاملة
37.1 This Agreement constitutes or expressly refers to the entire agreement between the Parties with respect to its subject matter and expressly excludes any warranty, condition or other undertaking implied at law or by custom and supersedes all previous agreements and understandings between the Parties with respect to its subject matter and each of the Parties acknowledges and confirms that it does not enter into this Agreement in reliance on any representation, warranty or other undertaking by the other Party not fully reflected in this Agreement.	٣٧ - ١ تمثل هذه الاتفاقية أو تشير صراحة للاتفاقية الكاملة بين الطرفين بخصوص موضوعها وهي تستبعد صراحة أي ضمانات أو شروط أو تعهدات أخرى ضمنية طبقاً للقانون أو طبقاً للعرف المتبع وهي تحل محل جميع الاتفاقيات والمفاهيم السابقة بين الطرفين بخصوص موضوعها ويقر كل طرف ويؤكد أنه لم يقر بإبرام وتوقيع هذه الاتفاقية استناداً على أي تعهدات أو ضمانات أخرى من الطرف الآخر غير مبينة صراحة وبالكامل في هذه الاتفاقية.
38. COUNTERPARTS	٣٨ - النسخ المتقابلة من الاتفاقية
38.1 This Agreement may be executed in two counterparts and by each Party on a separate counterpart, each of which when executed and delivered shall constitute an original, but both counterparts shall together constitute but one and the same instrument.	٣٨ - ١ يمكن إبرام هذه الاتفاقية في نسختين متقابلتين ومن قبل كل طرف بالتوقيع على نسخة منفصلة وكل منها عند إبرامها وتسليمها تمثل نسخة أصلية ولكن النسختين يمثلان معاً مستنداً ونفس ذات المستند.
39. GOVERNING LAW	٣٩ - القانون الواجب التطبيق
39.1 This Agreement shall be governed by and construed in all respects in accordance with the laws of the Law.	٣٩ - ١ تخضع هذه الاتفاقية ويتم تفسيرها من جميع الأوجه طبقاً للقوانين المعنية.
IN WITNESS WHEREOF the Parties or their duly authorised representatives have	وشهادة على ما ورد فيه قام الطرفان بإبرام

executed this Agreement as of the date set out at the beginning of this Agreement.	وتوقيع هذه الاتفاقية عن ممثليهما المعتمدين حسب اللازم في التاريخ المبين في بداية هذه الاتفاقية.
EETC	الشركة المصرية لنقل الكهرباء (الشركة)
Executed for and on behalf of	تم التوقيع لحساب وبالنيابة عن
Egyptian Electricity Transmission Company	الشركة المصرية لنقل الكهرباء
sign here ►	التوقيع هنا
print name ►	الاسم مطبوعاً
print title ►	الوظيفة مطبوعة
date ►	التاريخ
Producer	المنتج
Executed for and on behalf of	تم التوقيع لحساب وبالنيابة عن
[insert name of the Producer]	(يتم بيان اسم المنتج)
sign here ►	التوقيع هنا
print name ►	الاسم مطبوعاً
print title ►	الوظيفة مطبوعة
date ►	التاريخ
SCHEDULE1 - AGREEMENT PARTICULARS	الملحق : تفاصيل الاتفاقية
1. PRODUCER DETAILS:	١ - تفاصيل المُنتج
Producer Name:	اسم المنتج :
Site Address:	عنوان الموقع :
Contact Name/Authorised Operator:	اسم مسئول الاتصال / المشغل المعتمد.
Contact Phone No:	رقم التليفون للاتصال.

2. CONNECTION AGREEMENT NUMBER:	٢ – رقم اتفاقية الربط بالشبكة
3. INSOLVENCY THRESHOLD	٣ – حد الإعسار
insert threshold, to be set at an amount equal to 5% of the P2P project value.]	يتم بيان حد الإعسار ويتم تحديده بالقيمة التي تعادل ٥% من قيمة مشروع الاتفاقية قطاع خاص مع قطاع خاص.
4. MAXIMUM CAPACITY	٤ – القدرات القصوى
Insert the maximum capacity of electricity (in MW) which the Producer is permitted to deliver/receive to and from the Transmission System at the Producer's Connection Point	يتم بيان الحد الأقصى للقدرات الكهربائية (بوحدة ميجاوات) والمسموح للمنتج بتوريدها وتسليمها إلى ومن شبكة نقل الكهرباء عند نقطة ربط المنتج.
5. PRODUCER'S EQUIPMENT	٥ – معدات المنتج
Insert details of the transmission connection equipment owned by the Producer which is connected to the EETC Assets forming part of the Transmission System at the Connection Point	يتم بيان تفاصيل معدات الربط بشبكة النقل التي يملكها المنتج والمرتبطة بأصول الشركة والتي تمثل جزءاً من شبكة نقل الكهرباء عند نقطة الربط.
6. NOTICE DETAILS	٦ – تفاصيل الإخطارات
EETC	الشركة المصرية لنقل الكهرباء (الشركة)
Address	العنوان
Emtedad Ramsis Street, Abbasia, Cairo, Arab Republic of Egypt	امتداد شارع رمسيس، العباسية، القاهرة، جمهورية مصر العربية.
Attention – Facsimile - Email	يوجه لعناية – الفاكسميل – البريد الإلكتروني.
Producer	المنتج
Address - [insert address]	العنوان – (يتم بيان العنوان).
Attention - [insert]	يوجه لعناية – (يتم البيان).
Facsimile - [insert fax number]	الفاكسميل – (يتم بيان رقم الفاكس).
Email	البريد الإلكتروني

SCHEDULE 2-PRODUCTION FACILITY DESCRIPTION	الملحق ٢ – وصف محطة إنتاج الكهرباء
[Insert details of Production Unit and submissions and timing requirements in respect of planning and operating data to be provided by the Producer (in respect of the Facility) and EETC (in respect of the transmission.) Schedule 2 to include the power factor for the Production Facility too]	(يتم بيان تفاصيل وحدة إنتاج الكهرباء والمستندات المقدمة ومتطلبات التوقيت بخصوص بيانات التخطيط والتشغيل المطلوب تقديمها من المنتج بخصوص محطة إنتاج الكهرباء) والشركة (بخصوص نقل الكهرباء). ويشمل الملحق ٢ معامل القدرة لمحطة إنتاج الكهرباء أيضاً.
SCHEDULE 3 - SPECIFICATIONS OF CONNECTION EQUIPMENT	الملحق ٣ – مواصفات معدات الربط بالشبكة
[Insert details of specifications of the Connection Equipment]	(يتم بيان تفاصيل مواصفات معدات الربط).
SCHEDULE 4- METERS SPECIFICATIONS	الملحق ٤ – مواصفات عدادات القياس
SCHEDULE 5 – CONNECTION POINTS	الملحق ٥ – نقاط الربط
[The following documents (or their project-specific equivalent) are to be inserted:	(يتم إضافة المستندات التالية (أو ما يماثلها لكل مشروع تحديداً):
1. Conceptual General Layout	١ – التصميم العام من حيث المفاهيم.
2. Conceptual Single Line Diagram	٢ – الشكل التخطيطي بالخطوط الفردية حسب مفاهيم التصميم.
3. Electrical Equipment Symbols Legend	٣ – معاني المصطلحات والرموز للمعدات الكهربائية.
4. Protective Relays Code Legend	٤ – معاني الرموز لكود مرحلات الحماية.
5. Main Power Transf. details SLD (Conceptual)	٥ – رسومات وتخطيطات الخط المفرد SLD والتفاصيل لنقل الكهرباء لمحولات القدرة الكهربائية الرئيسية (على أساس مفاهيم التصميم).
6. 220kV bus coupler conceptual protection scheme	٦ – نظام حماية وصلة تقارن الموصل العمومي ٢٢٠ كيلو فولت حسب مفاهيم التصميم.
7. Protection and Metering 220kV Feeder Bay (conceptual)]	٧ – مجموعة خط التغذية ٢٢٠ كيلو فولت للحماية وعدادات القياس (حسب مفاهيم التصميم).

SCHEDULE 6 – OPERATING CAPABILITIES	الملحق ٦ – قدرات التشغيل
The Operating Capabilities for the Production Facility are as follows:	قدرات التشغيل لمحطة إنتاج الكهرباء كما يلي :
For Production Facility	لمحطة إنتاج الكهرباء.
Installed DC capacity (MWp) - [insert]	قدرات التشغيل حسب التركيب DC (بوحدة) - (يتم بيان القدرات).
Maximum Capacity (MWac) - [insert]	القدرات القصوى (ميجاوات تيار متردد) - (يتم بيان القدرات).
Maximum apparent power (MVA) - [insert]	القدرات القصوى الظاهرة (ميجا فولت أمبير) - (يتم بيان القدرات).
SCHEDULE 7 – TRADE & SETTLEMENT RULES FOR P2P PROJECTS	الملحق ٧ – قواعد التجارة والتسوية لمشروعات الاتفاقيات قطاع خاص مع قطاع خاص
Rules for P2P Projects, as at the Signing Date, must be inserted into this Agreement before the Signing Date.	قواعد مشروعات الاتفاقيات قطاع خاص مع قطاع خاص في تاريخ توقيع الاتفاقية يلزم إضافتها لهذه الاتفاقية قبل تاريخ التوقيع عليها.
SCHEDULE 8 – GRID CODE	الملحق ٨ كود الشبكة
The Grid Code, as at the Execution Date, must be inserted into this Agreement before the Signing Date.	يتم إضافة كود الشبكة في تاريخ إبرام الاتفاقية إلى هذه الاتفاقية قبل تاريخ التوقيع
SCHEDULE 9 – CHARGES AND PAYMENT SCHEDULE	الملحق ٩ – جدول تعريف الأسعار والمدفوعات
a) Connection Charges	(أ) تعريف أسعار الربط بالشبكة
Charges - Amount (EGP)	تعريف الأسعار – القيمة (جم).
Connection Charge	تعريف أسعار الربط بالشبكة.
EETC Engineering Supervising Charge	تعريف أسعار الإشراف الهندسي من قبل الشركة.
Total Charges	تعريف الأسعار الإجمالية المطلوبة.
Schedule of Payment	جدول المدفوعات.

First Payment	الدفعة الأولى.
Second Payment	الدفعة الثانية.
b) Payment Schedule	(ب) جدول المدفوعات
SCHEDULE10 – EVIDENCE OF CERTIFICATE OF REGISTRATION OF THE ACTIVE P2P PROJECT	الملحق ١٠ – إثبات شهادة تسجيل مشروع فعال لاتفاقية قطاع خاص مع قطاع خاص
Drafting Note – The Certificate Issued by EgyptERA for the registration of the Active P2P Project under the P2P Rules will be incorporated into this Schedule.	ملاحظة – الشهادة الصادرة من الجهاز لتسجيل مشروع فعال لاتفاقية قطاع خاص مع قطاع خاص طبقاً لقواعد الاتفاقيات قطاع خاص مع قطاع خاص ويتم إضافتها في هذا الملحق.
SCHEDULE 11 – CONNECTION CHARGES PAYMENT GUARANTEE	الملحق ١١ – ضمان مدفوعات تعريف أسعار الربط بالشبكة
[EETC]	(الشركة)
[EETC Address]	(عنوان الشركة)
(EETC)	(الشركة المصرية لنقل الكهرباء)
Letter of Guarantee No.	رقم خطاب الضمان :
Place:	المكان :
Date:	التاريخ :
The Producer has entered into a connection agreement to transport electricity to and/or from the Generating Unit through the Transmission System on terms and conditions agreed to in the connection agreement between EETC and the Producer (Connection Agreement).	قام المنتج بإبرام اتفاقية ربط بالشبكة لغرض نقل الكهرباء إلى و / أو من وحدة إنتاج الكهرباء عبر شبكة نقل الكهرباء بالشروط والبنود المتفق عليها في اتفاقية الربط بالشبكة بين الشركة والمنتج (اتفاقية الربط).
We [insert name] (the Guarantor) hereby unconditionally and irrevocably guarantee to pay on demand to EETC the sum or sums which, when aggregated with any other sums paid to EETC under this Letter of Guarantee, does not exceed EGP [insert amount] (Maximum Amount) as follows:	نحن (يتم بيان الاسم) (الضامن) نضمن بناءً عليه بالضمان غير المشروط وغير القابل للإلغاء أن ندفع عند الطلب للشركة المبلغ أو المبالغ والتي عند تجميعها مع أي مبالغ أخرى مدفوعة للشركة بموجب خطاب الضمان هذا لا تتجاوز القيمة بالجنيه المصري (يتم بيان القيمة) (القيمة القصوى) كما يلي :
1. Immediately upon receipt of EETC's written claim for recourse under this Letter of Guarantee (Claim) stating that:	١ – مباشرة عند استلام المطالبة الكتابية من الشركة للرجوع ضد خطاب الضمان هذا (المطالبة) حيث تفيد هذه المطالبة الكتابية بما يلي :

(a) 'the Producer has failed to pay an amount due under the Connection Agreement'; or	(أ) المُنتج مقصر في دفع مبلغ عند استحقاقه بموجب اتفاقية الربط بالشبكة أو
(b) 'the Producer has failed to extend or replace the Letter of Guarantee as required under [●] of the Connection Agreement',	(ب) المُنتج مقصر في مد أو استبدال خطاب الضمان كما هو مطلوب طبقاً للبند XXXXXXXX في اتفاقية الربط.
and that:	وبناءً عليه
(c) 'EETC is entitled to call on this Letter of Guarantee in accordance with the terms of the Connection Agreement'.	(ج) الشركة من حقها المطالبة بتسييل خطاب الضمان هذا طبقاً لشروط اتفاقية الربط.
2. Notwithstanding any objection of the Producer or of any other party, we, the Guarantor will pay to EETC the amounts set out in that Claim by transfer to EETC's account with any bank or financial institution in the Arab Republic of Egypt, or by any other method which is acceptable to EETC provided that such amount(s) will not exceed, when aggregated with any other sums paid to the EETC under this Letter of Guarantee, an amount equal to the Maximum Amount.	٢ - بغض النظر عن أي اعتراض من جانب المنتج أو أي اعتراض من أي طرف آخر نحن، الضامن سوف ندفع للشركة المبالغ المبينة في هذه المطالبة بأن نحول لحساب الشركة لدى أي بنك أو أي مؤسسة مالية في جمهورية مصر العربية أو بأي أسلوب آخر مقبول لدى الشركة وبشرط أن هذه المبالغ لا تتجاوز عند تجميعها إجمالياً مع أي مبالغ أخرى مدفوعة للشركة بموجب خطاب الضمان هذا القيمة التي تعادل القيمة القصوى.
3. For the avoidance of any doubt, any Claim made from time to time in relation to this Letter of Guarantee and the amount(s) stated in such Claim will be final and conclusive between the Guarantor and EETC of all or any amounts with respect to each Claim made by the Purchaser as may be owing to EETC by the Producer with respect to that Claim only.	٣ - لتجنب أي شكوك فإن أي مطالبة تتم من وقت إلى آخر بخصوص خطاب الضمان هذا والمبالغ المبينة في هذه المطالبة ستكون نهائية وقاطعة بين الضامن والشركة بأي من أو جميع المبالغ بخصوص كل مطالبة تتم من قبل المشتري على أنها مستحقة من المنتج للشركة بخصوص هذه المطالبة فقط.
4. Any payments made under this Letter of Guarantee must be made without any deductions or withholding for or on account of any taxes, expenses, fees, charges, deductions or retentions of any kind.	٤ - أي مدفوعات تتم بموجب خطاب الضمان هذا يتم دفعها بدون أي استقطاعات أو حجز أو لحساب أي ضرائب أو نفقات أو رسوم أو أي استقطاع أو حجز من أي نوع.
5. This Letter of Guarantee is a continuing guarantee and remains valid and in full force and effect until [3 months after the Expiration Time or 6 months after the termination of the Connection Agreement	٥ - خطاب الضمان هذا يمثل ضماناً مستمراً ويظل بكامل مفعوله حتى ٣ شهور عد وقت الانتهاء أو ٦ شهور بعد إنهاء اتفاقية الربط بالشبكة طبقاً لشروطها (تاريخ الانتهاء).

in accordance with its terms] (Expiry Date). For the avoidance of any doubt:	ولتجنب أي شكوك :
(a) any Claim made by EETC must be received on or before the Expiry Date; and	(أ) أي مطالبة من جانب الشركة يلزم استلامها بتاريخ أو قبل تاريخ الانتهاء و
(b) with effect from the date immediately following the Expiry Date this Letter of Guarantee will be null and void (except for any outstanding Claims submitted on or before the Expiry Date) whether or not returned to the Guarantor for cancellation.	(ب) اعتباراً من التاريخ التالي مباشرة لتاريخ الانتهاء فإن خطاب الضمان هذا يصبح عندئذٍ منتهياً ولاغياً (فيما عدا أي مطالبات معلقة مقدمة بتاريخ أو قبل تاريخ الانتهاء) وسواء تم أو لم يتم إعادته للضامن لغرض الإلغاء.
6. This Letter of Guarantee continues to be binding on the Guarantor, and the Guarantor will not be exonerated from all or any part of such obligations for any reason or cause whatsoever, due to:	٦ - يستمر خطاب الضمان هذا ملزماً على الضامن ولن يتم إعفاء الضامن من أي من أو جميع هذه الالتزامات لأي أسباب من أي نوع كنتيجة لكل من :
(a) any amendment, variation or replacement of the Connection Agreement; or	(أ) أي تعديل أو تغيير أو استبدال في اتفاقية الربط بالشبكة أو
(b) any assignment of the Connection Agreement.	(ب) أي تنازل للغير عن اتفاقية الربط.
7. The Guarantor must promptly reissue or amend this Letter of Guarantee to change the beneficiary thereof, upon receipt of a written request from EETC stating that 'EETC has [assigned/novated] the Connection Agreement in favor of the new beneficiary in accordance with the terms of the Connection Agreement.'	٧ - على الضامن أن يعيد الإصدار فوراً أو يعدل خطاب الضمان هذا لتعديل المستفيد عند استلام طلب كتابي من الشركة يفيد بان الشركة قد قامت بالتنازل / التجديد لاتفاقية الربط بالشبكة لصالح المستفيد الجديد طبقاً لشروط اتفاقية الربط بالشبكة.
8. (a) The Guarantor's address for presentation of any notice or other communication (including a Claim) in relation to this Letter of Guarantee is:	٨ - (أ) عنوان الضامن لتقديم أي إخطارات أو مراسلات أخرى (بما في ذلك المطالبة) بخصوص خطاب الضمان هذا كما يلي :
Address: [insert]	العنوان : (XXXXXXXX).
Attention: [insert]	يوجه لعناية : (XXXXXXXX).
Facsimile: [insert]	رقم الفاكس ميل : (XXXXXXXX)
(b) EETC's address for presentation of any notice or other communication in relation to this Letter of Guarantee is:	(ب) عنوان الشركة لتقديم أي إخطارات أو مراسلات أخرى بخصوص خطاب الضمان هذا هو :

Address: [insert]	العنوان : (XXXXXXXXXX).
Attention: [insert]	يوجه لعناية : (XXXXXXXXXX).
Facsimile: [insert]	رقم الفاكسميل : (XXXXXXXXXX).
(c) Any notice or other communication (including a Claim) to be delivered under this Letter of Guarantee will be deemed to be given:	(ج) أي إخطارات أو مراسلات أخرى (بما في ذلك المطالبات) المطلوب تسليمها طبقاً لخطاب الضمان هذا تعتبر أنها قد تم تقديمها ما يلي :
if delivered, upon receipt;	في حالة التسليم باليد عند الاستلام الفعلي.
if by post, upon delivery to the addressee; and	في حالة الإرسال بالبريد عند التسليم على عنوان المرسل إليه و
if by facsimile, upon receipt by the sender of a confirmation from the intended recipient that the facsimile transmission was sent in its entirety,	عند الإرسال فالكسميل عند الاستلام عندما يتسلم الراسل التأكيد من المرسل إليه بأن رسالة الفاكسميل قد تم إرسالها بالكامل.
but if the delivery or receipt is on a Day that is not a Business Day or is after 16:00 (addressee's time) it is regarded as received at 09:00 on the following Business Day.	ولكن إذا كان التسليم أو الاستلام في يوم ليس يوم عمل أو بعد الساعة ١٦:٠٠ (بتوقيت المرسل إليه) فسيتم اعتبارها أنها قد تم تسليمها الساعة ٠٩:٠٠ في يوم العمل التالي.
9. This Letter of Guarantee is governed by, and must be construed in accordance with, the laws of the Arab Republic of Egypt.	٩ - يخضع خطاب الضمان هذا ويتم تفسيره طبقاً لقوانين جمهورية مصر العربية.
Authorized signatory	التوقيع المعتمد
[insert name of Guarantor]	(يتم بيان اسم الضامن)
SCHEDULE 12 - HEALTH AND SAFETY RULES	الملحق ١٢ - قواعد الصحة والسلامة
SCHEDULE 13 - FORM OF APPLICATION FORMODIFICATION	الملحق ١٣ - نموذج طلب التعديل.
SCHEDULE 14 - USE OF SYSTEM AGREEMENT	الملحق ١٤ - اتفاقية استخدام شبكة نقل الكهرباء.
[Use of System Agreement to be inserted]	(يتم بيان اسم اتفاقية استخدام شبكة نقل الكهرباء).
SCHEDULE 15 - DIAGRAM AND DRAWING REQUIREMENTS	الملحق ١٥ - متطلبات الأشكال التخطيطية والرسومات.

SCHEDULE 16 – SCADA SIGNAL REQUIREMENTS	الملحق ١٦ – متطلبات إشارات الاتصالات (سكادا).
--	--